叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 193]
[页 -]

[第193页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
Vol . XIX .
沃尔 . 十九 .

第十九卷

[nəʊ] . - .]
No . 540 .]
不 . - .]

第540号。

['sætədeɪ] , [mɑːtʃ] - , - .
SATURDAY , MARCH 31 , 1832 .
周六 , 行进 - , - .

1832年3月31日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['bæŋksaɪd] . — [əʊld]['θiətə, 'θiːə-] .
BANKSIDE . — OLD THEATRES .
河岸边 . — 老的 剧院 .

河岸边——老剧院。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tə'pɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [temz] ([ɔː(r)]['bæŋksaɪd])
The ancient topography of the southern bank of the Thames (or Bankside)
这 古老的 地形 的 这 南部 银行 的 这 泰晤士河 (或者 河岸)
[bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd]['blækˌfraɪərz] ['brɪdʒɪz] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv]
between London and Blackfriars bridges is peculiarly interesting to the lover of
之间 伦敦 和 黑衣修士 桥梁 是 奇特地 有趣的 到 这 情人 的
[drə'mætɪk][lɔː(r)] ,
dramatic lore ,
戏剧性 知识 ,

泰晤士河南岸（或称河岸边）伦敦桥和黑衣修士桥之间的古老地形，对戏剧传说爱好者来说有着独特的吸引力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪərə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [spɔːts] [ænd; ənd]['pɑːstaɪmz][ɒv; əv]['aʊə(r)]

as	well	as	to	the	inquirer	into	the	sports	and	pastimes	of	our
作为	出色地	作为	到	这	询问者	进入	这	运动的	和	消遣	的	我们的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

ancestors	.
祖先	.

也适合那些对我们祖先的运动和消遣方式感兴趣的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ɑː'keɪdiə][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [mə'trɒpəlɪs] ,

It	appears	to	have	been	the	Arcadia	of	the	olden	metropolis	,
它	出现	到	有	到过	这	阿卡迪亚	的	这	古老的	都会	,

它似乎是古代大都市的世外桃源。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɜːm] [biː; bi] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [nəʊ'tɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv]

if	such	a	term	be	applicable	to	a	place	notorious	for	the	indulgence	of
如果	这样的	一个	学期	是	适用的	到	一个	地方	臭名昭著	为了	这	放纵	的

['bruːt(ə)l] [spɔːts] .

brutal	sports	.
野蛮	运动的	.

如果这个术语适用于一个以纵容残酷运动而臭名昭著的地方。

[ðə; ði] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kɒləm] [ˌreprɪ'zents] ['bæŋksaɪd][ɪn] - ,

The	Cut	in	the	adjoining	column	represents	Bankside	in	1648	,
这	切	在	这	相邻的	柱子	代表	河岸	在	-	,

相邻列中的"切口"代表了 1648 年的 Bankside，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðen] [ɪn] [pɑːt] [weɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'kləʊzd] .

from	which	it	appears	to	have	been	then	in	part	waste	and	unenclosed	.
从	哪个	它	出现	到	有	到过	然后	在	部分	浪费	和	未封闭的	.

从图中可以看出，当时它似乎部分处于荒芜状态，且未加围护。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lænd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd][ɒn] ['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

"	It	was	land	belonging	to	the	crown	,	and	on	various	parts	of	it
"	它	曾是	土地	属于	到	这	王冠	,	和	在	各种各样的	部分	的	它

[stʊd] [ðə; ði] [gləʊb] ['θɪətə(r)] ,

stood	the	Globe	Theatre	,
站立	这	地球	剧院	,

"这片土地属于王室，环球剧院就建在这片土地的某些地方。"

[ðə; ði][beə(r)]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv]['pʌblɪk]

the	Bear	Garden	,	and	other	places	of	public
这	熊	花园	,	和	其他	地方	的	民众

熊园和其他公共场所

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

[ʃəʊ] ; [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][paɪk] ['gaːdnz] , [sʌm; səm][taɪm] [kɔːld] [ðə; ði] [kwiːnz] [paɪk]

show	;	here	were	also	the	Pike	Gardens	,	some	time	called	the	Queen's	Pike
展示	;	这里	是	还	这	梭鱼	花园	,	一些	时间	称为	这	女王大学	梭鱼

['gaːdnz] ,

Gardens	,
花园	,

这里曾是展览馆；此外，这里还有派克花园，它一度被称为女王派克花园。

[wɪð] [pɒndz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] [fɪʃ] ,

with	ponds	for	the	preservation	of	fresh	-	water	fish	,
和	池塘	为了	这	保存	的	新鲜的	-	水	鱼	,

设有用于保护淡水鱼的池塘，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['teɪb(ə)l] ,

which	were	said	to	be	kept	for	the	supply	of	the	royal	table	,
哪个	是	说	到	是	保留	为了	这	供应	的	这	皇家	桌子	,

据说这些食物是专门为皇家餐桌准备的。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [kɪŋz] [pə'veɪə(r)] [ɒv; əv] [paɪk] ,

under	the	inspection	of	an	officer	,	called	the	king's	purveyor	of	pike	,
在下面	这	检查	的	一个	官	,	称为	这	国王的	供应商	的	梭鱼	,

在一位被称为国王长矛供应商的官员的检查下，

[hu:] [hæd; həd][hɪə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .

who	had	here	a	house	for	his	residence	.
WHO	有	这里	一个	房子	为了	他的	住宅	.

他在这里拥有一栋房子作为住所。

" [wʌn] [ɒn] [ðə; ði]['bæŋksaɪd] , ['praɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [deɪt] , [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

"	1	On	the	Bankside	,	prior	to	the	above	date	,	were	also	the	ancient
"	1	在	这	河岸	,	事先的	到	这	多于	日期	,	是	还	这	古老的

[bɔ:'deləʊ] ,

Bordello	,
妓院	,

“1 在上述日期之前，河岸边还有古老的妓院，

[ɔ:(r)] [stju:z] , [wɪtʃ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['penənt] , [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]

or	Stews	,	which	,	according	to	Pennant	,	were	distinguished	by	their	respective
或者	炖菜	,	哪个	,	根据	到	三角旗	,	是	杰出的	经过	他们的	各自

[saɪnz] ['peɪntɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,

signs	painted	against	the	walls	,
标志	绘	反对	这	墙壁	,

或者炖菜，据佩南特说，这些炖菜的标志都画在墙上，以此来区分它们。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['kɑ:rdənəlz][hæt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [kɔ:t] ,

one	of	which	,	in	particular	,	was	the	Cardinal's	Hat	;	and	a	small	court	,
一	的	哪个	,	在	特别的	,	曾是	这	红衣主教的	帽子	;	和	一个	小的	法庭	,

其中之一，尤其值得一提的是红衣主教的帽子；以及一个小法庭，

[naʊ] [ɔ:(r)] [tɪl] ['leɪtlɪ] [kɔ:ld] ['kɑ:rdənəlz][hæt] [kɔ:t] , [stɪl] [ɪg'zɪsts][ɒn][ðə; ði]['bæŋksaɪd] ,

now	or	till	lately	called	Cardinal's	Hat	Court	,	still	exists	on	the	Bankside	,
现在	或者	直到	最近	称为	红衣主教的	帽子	法庭	,	仍然	存在	在	这	河岸	,

现在或直到最近都被称为红衣主教帽庭院的地方，仍然位于河岸边。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ʃəʊz] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'prævəti] .

and	probably	shows	the	precise	site	of	the	mansion	of	depravity	.
和	大概	演出	这	精确的	地点	的	这	大厦	的	堕落	.

这很可能就是那座罪恶之城的确切位置。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][wi:; wi][faɪnd][ɒn]['bæŋksaɪd] , [paɪk]['gɑ:d(ə)n] , [gləʊb] ['æli] ,

In	like	manner	we	find	on	Bankside	,	Pike	Garden	,	Globe	Alley	,
在	喜欢	方式	我们	寻找	在	河岸	,	梭鱼	花园	,	地球	胡同	,

同样，我们在河岸区、派克花园、环球巷等地也能找到类似的例子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [wɪð] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .

and	in	the	vicinity	a	public	-	house	with	the	sign	of	the	Globe	.
和	在	这	附近	一个	民众	-	房子	和	这	符号	的	这	地球	.

附近还有一家挂着地球仪标志的酒馆。

[ɒn] ['bæŋksaɪd]['ɔ:lsəʊ] [stʊd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [hɔ:l] [ænd; ənd] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]

On	Bankside	also	stood	an	ancient	Hall	and	Palace	of	the	Bishops	of
在	河岸	还	站立	一个	古老的	大厅	和	宫殿	的	这	主教们	的

['wɪntʃɪstə(r)] ,

Winchester	,
温彻斯特	,

在河岸边，还曾矗立着温彻斯特主教的古老大厅和宫殿。

['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [baɪ] ['wɪljəm] ['gifəd] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , [ə'baʊt][ðə; ði]
stated 声明 **to** 到 **have** 有 **been** 到过 **built** 建造 **by** 经过 **William** 威廉 **Gifford** 吉福德 **,** , **Bishop** 主教 **of** 的 **Winchester** 温彻斯特 **,** , **about** 关于 **the** 这
[jɪə(r)] - ,
year 年 **1107** - **,** ,

据称由温彻斯特主教威廉·吉福德于公元1107年左右建造。

[ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪə(r)][ɒv; əv] ['bɜːməndzi] ,
on 在 **a** 一个 **piece** 片 **of** 的 **ground** 地面 **belonging** 属于 **to** 到 **the** 这 **Prior** 事先的 **of** 的 **Bermondsey** 伯蒙德西 **,** ,

在一块属于伯蒙德西修道院院长的土地上，

[tuː; tə] [huːm] [wɒz; wəz] [peɪd] [ə; eɪ] ['jɪəli] [ək'nɒlɪdʒmənt] .
to 到 **whom** 谁 **was** 曾是 **paid** 有薪酬的 **a** 一个 **yearly** 每年 **acknowledgment** 致谢 **.** .

每年都会向其支付表彰金。

[ðə; ði] [greɪt] [kɔːt] , [æt; ət][wʌn][taɪm] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæləs] ,
The 这 **great** 伟大的 **court** 法庭 **,** , **at** 在 **one** 一 **time** 时间 **belonging** 属于 **to** 到 **this** 这 **palace** 宫殿 **,** ,

这座宫殿曾经拥有的大法庭

[ɪz] [stɪl] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] [skweə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [striːt]
is 是 **still** 仍然 **known** 已知 **by** 经过 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的 **Winchester** 温彻斯特 **Square** 正方形 **,** , **and** 和 **in** 在 **the** 这 **adjacent** 邻近的 **street** 街道
[wɒz; wəz] ,
was 曾是 **,** ,

它至今仍被称为温彻斯特广场，而相邻的街道上曾经是：

[sʌm; səm][taɪm] [sɪns] , [æn; ən] [ə'bʌtmənt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] .
some 一些 **time** 时间 **since** 自从 **,** , **an** 一个 **abutment** 邻接 **of** 的 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **gates** 大门 **.** .

一段时间以来，其中一座大门的桥墩。

[nɪə(r)] [ðɪs] ['pæləs] , [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] ,
Near 靠近 **this** 这 **Palace** 宫殿 **,** , **on** 在 **the** 这 **south** 南 **,** ,

在这座宫殿附近，南面，

[æt; ət][wʌn][taɪm] [stʊd] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] ;
at 在 **one** 一 **time** 时间 **stood** 站立 **the** 这 **Episcopal** 圣公会 **Palace** 宫殿 **of** 的 **the** 这 **Bishops** 主教们 **of** 的 **Rochester** 罗切斯特 **;** ;

这里曾是罗切斯特主教的主教府所在地；

[wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bi'kwiːð] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə] ['rɒtʃɪstə(r)] [striːt] .
which 哪个 **is** 是 **supposed** 据称 **to** 到 **have** 有 **bequeathed** 遗赠 **its** 它是 **name** 姓名 **to** 到 **Rochester** 罗切斯特 **Street** 街道 **.** .

据说罗切斯特街的名字就是由此而来。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [kʌt] [ɪz] [naʊ] ['densli] ['pɑːpjuleɪtid] ,
The 这 **whole** 所有的 **of** 的 **the** 这 **Bank** 银行 **shown** 所示 **in** 在 **the** 这 **Cut** 切 **is** 是 **now** 现在 **densely** 密集地 **populated** 人口稠密 **,** ,

图中所示的整个银行区域现在人口密度很高。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [ə; eɪ] [pəʊl] [ɒv; əv] [griːn] [swɔːd] [ɪz] [left] [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ɪts] ['eɪnʃənt] [steɪt] .
and 和 **scarcely** 几乎 **a** 一个 **pole** 极 **of** 的 **green** 绿色的 **sward** 草 **is** 是 **left** 左边 **to** 到 **denote** 表示 **its** 它是 **ancient** 古老的 **state** 状态 **.** .

如今，几乎看不到一丝绿色的草地，无法证明它曾经的辉煌。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɔː(r)] ['mɪdlseks] [bæŋk] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kɑːs(ə)l]
On 在 **the** 这 **opposite** 对面的 **or** 或者 **Middlesex** 米德尔塞克斯 **bank** 银行 **may** 可能 **be** 是 **distinguished** 杰出的 **the** 这 **celebrated** 著名 **Castle** 城堡
['beɪnɑːrd] .
Baynard 贝纳德 **.** .

在米德尔塞克斯河对岸，可以辨认出著名的贝纳德城堡。

[ðə; ði] ['sekənd] [kʌt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] [beə(r)] - ['beɪtɪŋ] ['θiətə, 'θiːə-] , [æz; əz] [ðeɪ]
The 这 **second** 第二 **Cut** 切 **represents** 代表 **the** 这 **BULL** 公牛 **and** 和 **BEAR** 熊 **-** - **BAITING** 诱饵 **THEATRES** 剧院 **,** , **as** 作为 **they** 他们
[ə'pɪəd] [ɪn] [ðeə(r)] [fɜːst] [steɪt] ,
appeared 出现 **in** 在 **their** 他们的 **first** 第一的 **state** 状态 **,** ,

第二幅图展现了斗牛场和斗熊场最初的样貌。

[ə; eɪ] . [diː] . - .
A 一个 **.** . **D** D **.** . **1560** - **.** .

公元1560年。

[ðɪs] [spɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['pærɪs] ['gɑːd(ə)n] ,
This 这 **spot** 点 **was** 曾是 **called** 称为 **Paris** 巴黎 **Garden** 花园 **,** ,

这个地方以前叫做巴黎花园。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['θiətə, 'θiːə-] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
and 和 **the** 这 **two** 二 **theatres** 剧院 **are** 是 **said** 说 **to** 到 **have** 有 **been** 到过 **the** 这 **first** 第一的 **that** 那 **were** 是
[fɔːmd] [nɪə(r)] ['lʌndən] .
formed 形成 **near** 靠近 **London** 伦敦 **.** .

据说这两家剧院是伦敦附近最早成立的剧院。

[ɪn] [ðiːz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [stəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] ['skæfəldz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [spek'tetər] [tuː; tə] [stænd]
In 在 **these** 这些 **,** , **according** 根据 **to** 到 **Stow** 斯托 **,** , **were** 是 **scaffolds** 支架 **for** 为了 **the** 这 **spectators** 观众 **to** 到 **stand** 站立
[ə'pɒn] ,
upon 之上 **,** ,

据斯托所说，这些是供观众站立的脚手架。

[æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] : " [ðəʊz] [huː] [gəʊ]
an 一个 **indulgence** 放纵 **for** 为了 **which** 哪个 **they** 他们 **paid** 有薪酬的 **in** 在 **the** 这 **following** 下列的 **manner** 方式 **:** : **"** " **Those** 那些 **who** WHO **go** 去
[tuː; tə] ['pærɪs] ['gɑːd(ə)n] ,
to 到 **Paris** 巴黎 **Garden** 花园 **,** ,

他们为此付出的代价如下："那些去巴黎花园的人，

[ðə; ði] [bel] ['sævɪdʒ] , [ɔː(r)] ['θɪətə(r)] , [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [beə(r)] - ['beɪtɪŋ] , , [ɔː(r)] [fens] - [pleɪ]
the 这 **Bell** 钟 **Savage** 野蛮的 **,** , **or** 或者 **Theatre** 剧院 **,** , **to** 到 **behold** 看哪 **bear** 熊 **-** - **baiting** 诱饵 **,** , **enterludes** 序曲 **,** , **or** 或者 **fence** 栅栏 **-** - **play** 玩
,
,
,

贝尔·萨维奇剧院，或称贝尔·萨维奇剧场，可观看斗熊、小品或围栏游戏，

[mʌst; məst] [nɒt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['eni] ['plez(ə)nt] ['spektək(ə)l] [ən'les] [ðeɪ] [fɜ:st] [peɪ] [wʌn] ['peni] [æt; ət]

must	not	account	of	any	pleasant	spectacle	unless	they	first	pay	one	penny	at
必须	不是	帐户	的	任何	令人愉快的	奇观	除非	他们	第一的	支付	一	一分钱	在

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

除非先在门口付一便士，否则不得享受任何令人愉悦的景象。

[ə'nʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skæfəʊld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['kwaɪət] ['stændɪŋ] .

another	at	the	entrie	of	the	scaffold	,	and	a	third	for	quiet	standing	.
其他	在	这	入口	的	这	脚手架	,	和	一个	第三	为了	安静的	常设	.

另一个位于绞刑架入口处，第三个用于安静站立。

" [wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ðə; ði] ['skæfəʊld] , ['bi:ɪŋ] [ˌəʊvə'tʃɑ:dʒd] [wɪð]

"	One	Sunday	afternoon	,	in	the	year	1582	,	the	scaffold	,	being	overcharged	with
"	一	星期日	下午	,	在	这	年	-	,	这	脚手架	,	存在	收费过高	和

[spek'tetər] ,

spectators	,
观众	,

“1582年的一个星期天下午，绞刑架上挤满了围观者，

[fel] [daʊn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pə'fɔ:məns] ,

fell	down	during	the	performance	,
跌倒	向下	期间	这	表现	,

演出过程中摔倒了

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [ɔ:(r)] [meɪmd] [baɪ] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ,

and	a	great	number	of	persons	were	killed	or	maimed	by	the	accident	,
和	一个	伟大的	数字	的	人	是	被杀	或者	残废	经过	这	事故	,

事故造成多人伤亡。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [feɪld] [nɒt] [tu:; tə] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn]

which	the	puritans	of	the	time	failed	not	to	attribute	to	a	Divine
哪个	这	清教徒	的	这	时间	失败的	不是	到	属性	到	一个	神圣的

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

当时的清教徒们却未能排除这是神的审判。

[ði:z] ['θiətə, 'θi:ə-] [wɜ:(r); wə(r)] ['pætrənaiz] [baɪ] ['rɔɪəlti] : [fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [ri:d] [ðæt] [kwi:n]

These	theatres	were	patronized	by	royalty	:	for	we	read	that	Queen
这些	剧院	是	受惠	经过	皇室	:	为了	我们	读	那	女王

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ɒn] [ðə; ði] 26th [ɒv; əv] [meɪ] ,

Elizabeth	,	on	the	26th	of	May	,
伊丽莎白	,	在	这	26th	的	可能	,

这些剧院曾受到皇室成员的青睐：因为我们读到，伊丽莎白女王在5月26日，

- , [went] [baɪ] ['wɔ:tə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədəz] [tu:; tə] ['pærɪs] ['gɑ:d(ə)n] ,

1599	,	went	by	water	with	the	French	ambassadors	to	Paris	Garden	,
-	,	去	经过	水	和	这	法语	大使们	到	巴黎	花园	,

1599年，他与法国大使乘船前往巴黎花园。

[weə(r)] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['beɪtɪŋ] [ɒv; əv] [bʊlz] [ænd; ənd] [beəz] .

where	they	saw	a	baiting	of	bulls	and	bears	.
在哪里	他们	锯	一个	诱饵	的	公牛	和	熊	.

他们在那里目睹了一场牛熊搏斗。

[ɪn'di:d] , ['sʌðək] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [lɒŋ] [bi:n] [ɒv; əv] ['spɔ:tɪŋ] [ˌnəʊtə'raɪəti] , [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn]
Indeed , Southwark seems to have long been of sporting notoriety , for , in
的确 , 南华克 似乎 到 有 长的 到过 的 体育 恶名 , 为了 , 在
[ðə; ði] ['hju:mərəs] ['lʌvəz] ,
the Humorous Lovers ,
这 幽默 恋人 ,

事实上，南华克似乎长期以来都以体育闻名，因为在幽默恋人乐队中，

['prɪntɪd] [ɪn] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [sez] , " [aɪl] [set] [ʌp][maɪ] [bɪls] ,
printed in 1617 , one of the characters says , " I'll set up my bills ,
打印 在 - , 一 的 这 人物 说道 , " 患病的 放 向上 我的 账单 ,

这段文字印于1617年，其中一个人物说道："我会制定我的账单，

[ðæt] [ðə; ði] ['geɪmstərz] [ɒv; əv] ['lʌndən] , - - [daʊn] , ['sʌðək] , [ænd; ənd] ['nju:ˌmɑ:kɪt] , [meɪ]
that the gamesters of London , Horsly - down , Southwark , and Newmarket , may
那 这 赌徒 的 伦敦 , - - 向下 , 南华克 , 和 纽马克特 , 可能
[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][beɪt] [hɪm] ([ðə; ði][beə(r)] ,
come in and bait him (the bear ,
来 在 和 饵 他 (这 熊 ,

让伦敦、霍斯利当、萨瑟克和纽马克特的赌徒们进来引诱他（熊），

) [hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , & [si:] . " [ˌtu:'tu:]
) here before the ladies , & c . " 2
) 这里 前 这 女士们 , & c . " 2

）在女士们面前，等等。" 2

[ðə; ði] [θɜ:d] [kʌt] [ɪnk'lu:dz] [ðə; ði] [gləʊb] , [rəʊz] , [ænd; ənd][beə(r)] - ['beɪtɪŋ] ['θiətə, 'θi:ə-] , [æz; əz]
The third Cut includes the GLOBE , ROSE , and BEAR - BAITING THEATRES , as
这 第三 切 包括 这 地球 , 玫瑰 , 和 熊 - 诱饵 剧院 , 作为
[ðeɪ] [ə'pɪəd] [ə'baʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] - .
they appeared about the year 1612 .
他们 出现 关于 这 年 - .

第三版收录了环球剧院、玫瑰剧院和斗熊剧院，它们大约出现在 1612 年。

[ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [baɪ][ə; eɪ] ['zeləs]
Of the Globe we have been furnished with the following account by a zealous
的 这 地球 我们 有 到过 提供 和 这 下列的 帐户 经过 一个 热心
[ˌkɒrə'spɒndənt] , [dʒi:] . ['dʌblju:] . :
correspondent , G . W . :
通讯员 , G . W . :

一位热心的通讯员GW向我们提供了以下关于《环球报》的报道：

[ðə; ði] [gləʊb] ['θɪətə(r)] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [plɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] , [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][fɔ:(r)] ['haʊzɪz] ,
The Globe Theatre stood on a plot of ground , now occupied by four houses ,
这 地球 剧院 站立 在 一个 阴谋 的 地面 , 现在 占领 经过 四 房屋 ,

环球剧院原址现在建有四栋房屋。

[kən'tɪgjuəs] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [gləʊb] ['æli] , ['meɪdn] [leɪn] , ['sʌðək] .
contiguous to the present Globe Alley , Maiden Lane , Southwark .
相邻的 到 这 展示 地球 胡同 , 少女 车道 , 南华克 .

与现在的环球巷（Globe Alley）相邻，位于南华克区的梅登巷（Maiden Lane）。

[ðɪs] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz] .
This theatre was of considerable size .
这 剧院 曾是 的 大量 尺寸 .

这座剧院规模相当大。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['sɜ:t(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪlt] .
It is not certain when it was built .
它 是 不是 肯定 什么时候 它 曾是 建造 .

尚不确定该建筑的建造时间。

- , [ðə; ði]['dʒɜːmən]['trævələ(r)] , [huː] [gɪvz] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪn]
Hentzner , the German traveller , who gives an amusing description of London in
- , 这 德语 游客 , WHO 给予 一个 有趣 描述 的 伦敦 在
[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
the time of Queen Elizabeth ,
这 时间 的 女王 伊丽莎白 ,

德国旅行家亨茨纳对伊丽莎白女王时代的伦敦进行了有趣的描述。

[ə'ljuːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nɒt] [bɪlt] [lɒŋ]
alludes to it as existing in 1598 , but it was probably not built long
暗示 到 它 作为 现存的 在 - , 但 它 曾是 大概 不是 建造 长的
[bɪ'fɔː(r)] - .
before 1596 .
前 - .

文中暗示该建筑于 1598 年存在，但它可能在 1596 年之前不久才建成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][hek'sægən(ə)l] , ['wʊdn] ['bɪldɪŋ] , ['pɑːtli] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] ,
It was an hexagonal , wooden building , partly open to the weather ,
它 曾是 一个 六边形 , 木制的 建筑 , 部分 打开 到 这 天气 ,
[ænd; ənd] ['pɑːtli] [θætʃt] [wɪð] [riːdz] ,
and partly thatched with reeds ,
和 部分 茅草屋顶 和 芦苇 ,

那是一座六边形的木制建筑，一部分敞开着，一部分用芦苇覆盖。

[ɒn] [wɪtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)]['θiətə, 'θiːə-] , [ə; eɪ][pəʊl][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
on which , as well as other theatres , a pole was erected , to which a
在 哪个 , 作为 出色地 作为 其他 剧院 , 一个 极 曾是 竖立 , 到 哪个 一个
[flæg][wɒz; wəz] [ə'fɪkst] .
flag was affixed .
旗帜 曾是 已粘贴 .

和其他剧院一样，这里也竖起了一根杆子，上面挂着一面旗帜。

[ðiːz] [flægz][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [dɪ'spleɪd] ['əʊnli]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [pə'fɔːməns] ;
These flags were probably displayed only during the hours of performance ;
这些 旗帜 是 大概 显示 仅有的 期间 这 小时 的 表现 ;

这些旗帜可能只在演出期间展示；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kɑːmədiz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and it should seem from one of the old comedies that they were
和 它 应该 似乎 从 一 的 这 老的 喜剧 那 他们 是
['teɪkən] [daʊn] [ɪn] [lent] ,
taken down in Lent ,
已采取 向下 在 大斋期 ,

从一部老喜剧来看，它们似乎是在四旬斋期间被拆除的。

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz] [reɪn] ,
in which time , during the early part of King James's reign ,
在 哪个 时间 , 期间 这 早期的 部分 的 国王 詹姆斯的 在位 ,

在此期间，即詹姆斯国王统治初期，

[pleɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
plays were not allowed to be represented ,
演出 是 不是 允许 到 是 代表 ,

戏剧作品不被允许演出。

[ðəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['pɪəriəd] [ðɪs] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'spenst] [wɪð] [baɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]
though at a subsequent period this prohibition was dispensed with by paying a
尽管 在 一个 随后的 时期 这 禁令 曾是 分发 和 经过 付费 一个
[fiː] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['revlz] .
fee to the Master of the Revels .
费用 到 这 掌握 的 这 狂欢 .

不过后来，只要向娱乐总管缴纳费用，就可以解除这项禁令。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [gləʊb] [frɒm; frəm][ɪts][saɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz]

It	was	called	the	Globe	from	its	sign	,	which	was	a	figure	of	Hercules
它	曾是	称为	这	地球	从	它是	符号	,	哪个	曾是	一个	数字	的	赫拉克勒斯

,

,

,

它之所以被称为“地球仪”，是因为它的标志是赫拉克勒斯的形象。

[ɔː(r)] ['ætləs] , [səˈpɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [gləʊb] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , ['toʊtəs] ['mʌndəs] ['ædʒɪt]

or	Atlas	,	supporting	a	globe	,	under	which	was	written	,	Totus	mundus	agit
或者	阿特拉斯	,	支持	一个	地球	,	在下面	哪个	曾是	书面	,	托图斯	世界	搅拌

-

,

histrionem	,

-

,

或阿特拉斯，支撑着一个地球仪，其下写着“Totus mundus agit histrionem”，

([ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ækts][ə; eɪ] [pleɪ]) : — [ænd; ənd][nɒt][æz; əz] ['meni] [hæv; həv] [kənˈdʒektʃəd] ,

(	All	the	world	acts	a	play	)	:	—	and	not	as	many	have	conjectured	,
(	全部	这	世界	行为	一个	玩	)	:	—	和	不是	作为	许多	有	推测	,

（整个世界都在演一出戏）：——而且不像许多人猜测的那样，

[ðæt] [ðə; ði] [gləʊb] [ðəʊ] [hekˈsægən(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊˈtʌndə] [wɪˈðɪn] ,

that	the	Globe	though	hexagonal	at	the	outside	,	was	a	rotunda	within	,
那	这	地球	尽管	六边形	在	这	外部	,	曾是	一个	圆形大厅	之内	,

虽然地球仪外形呈六边形，但内部却是圆形的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ɪts]['sɜːkjələ(r)] [fɔːm] .

and	that	it	might	have	derived	its	name	from	its	circular	form	.
和	那	它	可能	有	衍生的	它是	姓名	从	它是	圆	形式	.

它的名字可能来源于它的圆形外形。

[ðɪs] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [daʊn] [dʒuːn] - , - ,

This	theatre	was	burnt	down	June	29	,	1613	,
这	剧院	曾是	烧焦的	向下	六月	-	,	-	,

这座剧院于1613年6月29日被烧毁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['splendə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] .

but	it	was	rebuilt	with	greater	splendour	in	the	following	year	.
但	它	曾是	重建	和	更大的	辉煌	在	这	下列的	年	.

但第二年它就以更加辉煌的姿态重建了。

[ðə; ði] [kʌt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['θɪətə(r)] .

The	Cut	represents	the	original	theatre	.
这	切	代表	这	原来的	剧院	.

The Cut 代表了原剧院。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æksɪdənt][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][sɜː(r)] ['henri] ['wɒtən] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)]['deɪtɪd][dʒʊ'laɪ]

The	account	of	this	accident	is	given	by	Sir	Henry	Wotton	,	in	a	letter	dated	July
这	帐户	的	这	事故	是	给定	经过	先生	亨利	沃顿	,	在	一个	信	日期	七月

[ˌtuːˈtuː] , - .

2	,	1613	.
2	,	-	.

亨利·沃顿爵士在 1613 年 7 月 2 日的一封信中描述了这起事故。

[θriː] " [naʊ] [tuː; tə][let] ['mætəz] [ɒv; əv] [steɪt] ,

3	"	Now	to	let	matters	of	state	sleepe	,
3	"	现在	到	让	事情	的	状态	睡眠	,

3 “现在让国家大事暂时搁置，

[ai] [wɪl] [ˌentə'teɪn] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪð] [wɒt] ['hæpənd] [ðɪs] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði][bæŋks]
I will entertain you at the present with what happened this week at the Banks
我 将要 招待 你 在 这 展示 和 什么 发生 这 星期 在 这 银行
[saɪd] .
side .
边 .

现在我先给大家讲讲本周银行方面发生的事情。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['pleər] [hæd; həd][ə; eɪ][njuː] [pleɪ] [kɔːld] [ɔːl][ɪz] [truː] ,
The King's players had a new play called All is True ,
这 国王学院 玩家 有 一个 新的 玩 称为 全部 是 真的 ,

国王队的队员们有一部新剧叫做《一切皆真》,

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] ,
representing some principal pieces of the reign of Henry the Eighth ,
代表 一些 主要的 件 的 这 在位 的 亨利 这 第八 ,

代表了亨利八世统治时期的一些重要作品。

[wɪtʃ] [set] [fɔːθ] [wɪð] ['meni] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [pɒmp] [ænd; ənd]['mædʒəsti]['iːv(ə)n]
which set forth with many extraordinary circumstances of pomp and majesty even
哪个 放 前进 和 许多 非凡的 情况 的 盛大场面 和 威严 甚至
[tuː; tə][ðə; ði] ['mætɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ;
to the matting of the stage ;
到 这 垫子 的 这 阶段 ;

演出以极其隆重和庄严的场面拉开帷幕，甚至连舞台上的垫子都铺好了;

[ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʒɔːrʒ] [ænd; ənd]['gɑːtə(r)] , [ðə; ði] [gɑːdz] [wɪð] [ðeə(r)]
the knights of the order with their Georges and Garter , the guards with their
这 骑士 的 这 命令 和 他们的 乔治 和 袜带 , 这 守卫 和 他们的
[ɪm'brɔɪdəd] [kəʊts] ,
embroidered coats ,
绣花 外套 ,

骑士团的骑士们佩戴着圣乔治勋章和嘉德勋章，卫兵们身穿绣花外套。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] : [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [truːθ] [wɪ'ðɪn] [ə'waɪl] [tuː; tə] [meɪk] ['greɪtnəs] ['veri] [fə'mɪliə(r)] , [ɪf]
and the like : sufficient in truth within awhile to make greatness very familiar , if
和 这 喜欢 : 充足的 在 真相 之内 一会儿 到 制作 伟大 非常 熟悉的 , 如果
[nɒt] [rɪ'dɪkjələs] .
not ridiculous .
不是 荒谬的 .

诸如此类：实际上，在一段时间内，足以使伟大变得非常熟悉，甚至荒谬。

[naʊ] [kɪŋ] ['henri] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːsk] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ['wʊlziz] [haʊs] ,
Now King Henry making a Masque at the Cardinal Wolsey's house ,
现在 国王 亨利 制作 一个 面具 在 这 红衣主教 沃尔西的 房子 ,

亨利国王正在沃尔西红衣主教的家中排演假面舞会。

[ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] ['kænənz] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [ɒf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['entri] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɔː(r)]
and certain cannons being shot off at his entry , some of the paper or
和 肯定 大炮 存在 射击 离开 在 他的 入口 , 一些 的 这 纸 或者
['ʌðə(r)] [stʌf] ,
other stuff ,
其他 东西 ,

在他进入时，一些大炮鸣放，还有一些纸张或其他物品，

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [stɒpt] , [dɪd] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [θætʃ] ,
wherewith one of them was stopped , did light on the thatch ,
以及 一 的 他们 曾是 停止 , 做过 光 在 这 苫 ,

其中一人被拦下，点燃了茅草屋顶。

[weə(r)] ['biːɪŋ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst][bʌt; bət]['aɪd(ə)l][smoʊk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [mɔː(r)] [ə'tentɪv]
where being thought at first but idle smoak , and their eyes more attentive
在哪里 存在 想法 在 第一的 但 闲置的 烟熏 , 和 他们的 眼睛 更多的 细心
[tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] ,
to the show ,
到 这 展示 ,

起初他们以为只是闲聊，但后来他们的目光更多地集中在了表演上。

[ˌaɪ 'tiː]['kɪnd(ə)ld] ['ɪnwədli] , [ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [treɪn] ,
it kindled inwardly , and ran round like a train ,
它 点燃 内心 , 和 跑 圆形的 喜欢 一个 火车 ,

它从内部燃起，像火车一样奔腾而过。

[kən'sjuːmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] .
consuming within less than an hour the whole house to the very ground .
消费 之内 较少的 比 一个 小时 这 所有的 房子 到 这 非常 地面 .

不到一个小时，整栋房子就被烧得只剩地基。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ðæt] ['vɜːtʃuəs] [fæbrɪk] ,
This was the fatal period of that virtuous fabrick ,
这 曾是 这 致命的 时期 的 那 有德行的 织物 ,

这是那段美德之躯的致命时期。

[weər'ɪn] [jet] ['nʌθɪŋ] [dɪd] ['perɪʃ] [bʌt; bət] [wʊd] [ænd; ənd] [strɔː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [fə'seɪkən]
wherein yet nothing did perish but wood and straw , and a few forsaken
其中 然而 没有什么 做过 沦 但 木头 和 稻草 , 和 一个 很少 被遗弃的
[kləʊk] ;
cloaks ;
斗篷 ;

但其中除了木头、稻草和几件被遗弃的斗篷外，没有其他东西腐烂；

['əʊnli][wʌn][mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [set][ɒn]['faɪə(r)] , [ðæt] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] -
only one man had his breeches set on fire , that would perhaps have broyled
仅有的 一 男人 有 他的 马裤 放 在 火 , 那 会 也许 有 -
[hɪm] ,
him ,
他 ,

只有一个人的裤子被点燃了，那或许会让他吃尽苦头。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][baɪ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒvɪdənt] [wɪt] ,
if he had not by the benefit of a provident wit ,
如果 他 有 不是 经过 这 益处 的 一个 普罗维登特 有 ,

如果他没有凭借机智的远见卓识，

[pʊt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [eɪl] .
put it out with a bottle of ale .
放 它 出去 和 一个 瓶子 的 麦芽酒 .

用一瓶啤酒把它扑灭。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [ˊtʃeimbəlin] [tuː; tə][sɜː(r)] [rælf] ['wɪnwʊd] , ['deɪtɪd]
" From a letter of Mr . John Chamberlaine to Sir Ralph Winwood , dated
" 从 一个 信 的 先生 . 约翰 张伯伦 到 先生 拉尔夫 温伍德 , 日期
[dʒʊ'laɪ][eit] ,
July 8 ,
七月 8 ,

“摘自约翰·张伯伦先生7月8日写给拉尔夫·温伍德爵士的信，

- , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['æksɪdənt][ɪz] ['laɪkwaɪz] ['menʃ(ə)nd] , [wi:; wi] [lɜ:n] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [hæd; həd]
1613 , in which this accident is likewise mentioned , we learn that the theatre had
- , 在 哪个 这 事故 是 同样地 提及 , 我们 学习 那 这 剧院 有
['əʊnli] [tu:] [dɔ:z] .
only two doors .
仅有的 二 门 .

1613 年，在对这起事故的描述中，我们得知剧院只有两扇门。

[fɔ:r] " [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [ɔ:(r)] ['pleɪhaʊs] [ɒn][ðə; ði]['bæŋksaɪd][ɒn][ˌes 'ti:] . ['pi:tərz] [deɪ]
4 " The burning of the Globe or playhouse on the Bankside on St . Peter's day
4 " 这 燃烧 的 这 地球 或者 过家家 在 这 河岸 在 英石 . 彼得的 天
['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ju:; jʊ] ;
cannot escape you ;
不能 逃脱 你 ;

4 "圣彼得节当天，伦敦东区剧院或戏院被焚毁，你不可能错过；

[wɪtʃ] [fel] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [pi:l] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbəz] ,
which fell out by a peal of chambers ,
哪个 跌倒 出去 经过 一个 皮尔 的 房间 ,

一阵钟声响起，

([ðæt] [ai] [nəʊ] [nɒt] [ə'pɒn] [wɒt] [ə'keɪʒ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,
(that I know not upon what occasion were to be used in the play ,
(那 我 知道 不是 之上 什么 场合 是 到 是 用过的 在 这 玩 ,

（我不知道它在剧中的哪个场合会被用到，）

) [ðə; ði]['tæmpɪn][ɔ:(r)] ['stɒp(ə)l] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['laɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θætʃ] [ðæt] ['kʌvəd]
) the tampin or stopple of one of them lighting in the thatch that covered
) 这 淡平 或者 斯托普尔 的 一 的 他们 灯光 在 这 苫 那 涵盖
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

其中一人点燃了覆盖房屋的茅草，

[bɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['aʊəz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [haʊs]
burn'd it down to the ground in less than two hours , with a dwelling - house
烧焦的 它 向下 到 这 地面 在 较少的 比 二 小时 , 和 一个 住宅 - 房子
[ədʒɔɪnɪŋ] ;
adjoyning ;
相邻 ;

不到两个小时就将整栋房子连同旁边的民居一起烧成了灰烬；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] - [ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] [ðæt] [ðə; ði]
and it was a great marvaile and a fair grace of God that the
和 它 曾是 一个 伟大的 - 和 一个 公平的 优雅 的 上帝 那 这
['pi:p(ə)l][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] [hɑ:m] ,
people had so little harm ,
人们 有 所以 小的 伤害 ,

人民遭受的伤害如此之小，真是上帝的奇迹和恩典。

['hævɪŋ] [bʌt; bət] [tu:] ['nærəʊ] [dɔ:z] [tu:; tə][get] [aʊt] .
having but two narrow doors to get out .
拥有 但 二 狭窄的 门 到 得到 出去 .

只有两扇狭窄的门可以出去。

" [ɪn] - , [wɒz; wəz] ['entəd] [ɪn][ðə; ði] ['steɪʃənəz] - [bʊks] ,
" In 1613 , was entered in the Stationers ' books ,
" 在 - , 曾是 进入 在 这 文具店 - 图书 ,

"1613年，该记录被载入文具商账簿。"

" [ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l]['bæləd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['θɪətə(r)] [kɔ:ld]
" A doleful ballad of the General Conflagration of the famous Theatre called
" 一个 悲伤的 民谣 的 这 一般的 大火 的 这 著名的 剧院 称为
[ðə; ði] [gləʊb] .
the Globe .
这 地球 .

“一首哀伤的民谣，讲述了著名的环球剧院在大火中燃烧的景象。”

" ['teɪlə(r)] , [ðə; ði]['wɔ:tə(r)]['pəʊɪt] , [kə'meməreit] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] :
" Taylor , the water poet , commemorates the event in the following lines :
" 泰勒 , 这 水 诗人 , 纪念 这 事件 在 这 下列的 线条 :

“水之诗人泰勒用以下诗句纪念了这一事件：

" [æz; əz][gəʊld][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [ɪn]['faɪərz] [traɪd] ,
" As gold is better that in fire's tried ,
" 作为 金子 是 更好的 那 在 火灾的 尝试 ,

“正如黄金越经火炼越纯正，

[səʊ][ɪz][ðə; ði]['bæŋksaɪd] [gləʊb] , [ðæt] [leɪt] [wɒz; wəz] [bɜ:nd] ;
So is the Bankside Globe , that late was burn'd ;
所以 是 这 河岸 地球 , 那 晚的 曾是 烧焦的 ;

所以，《河岸环球报》也是如此，它晚被烧毁了；

[fɔ:(r); fə(r)] [weə(r)] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [θætʃt] [haɪd] ,
For where before it had a thatched hide ,
为了 在哪里 前 它 有 一个 茅草屋顶 隐藏 ,

以前那里是一片茅草覆盖的兽皮，

[naʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['steɪtli] ['θɪətə(r)] - [tɪz] [tɜ:rnd] ;
Now to a stately theatre ' tis turn'd ;
现在 到 一个 庄严 剧院 - 的 转弯 ;

现在它变成了一座庄严的剧院；

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['embləm] [ðæt] [greɪt] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [wʌn] ;
Which is an emblem that great things are won ;
哪个 是 一个 徽 那 伟大的 事物 是 韩元 ;

这象征着伟大的成就终将到来；

[baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [deə(r)] [θru:] ['greɪtɪst] ['deindʒəz] [rʌn] .
By those that dare through greatest dangers run .
经过 那些 那 敢 通过 最 危险 跑步 .

唯有敢于直面最大危险的人才能成功。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [ə'lju:d] [tu:; tə][ɪn][sʌm; səm]['vɜ:rsəz][baɪ][ben]['dʒɒnsən] , [ɪn'taɪtld] , " [æn; ən]
" It is also alluded to in some verses by Ben Jonson , entitled , " An
" 它 是 还 暗示 到 在 一些 诗句 经过 本 约翰逊 , 标题 , " 一个
[ˌeksɪ'kreɪʃən][ə'pɒn] ['vʌlkən] ,
Execration upon Vulcan ,
念咒 之上 火神 ,

“本·琼森的一些诗歌中也提到了这一点，这些诗歌的标题是《对伏尔甘的诅咒》，

" [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [ben]['dʒɒnsən][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['θɪətə(r)] [wen] [ˌaɪ 'ti:]
" from which it appears that Ben Jonson was in the theatre when it
" 从 哪个 它 出现 那 本 约翰逊 曾是 在 这 剧院 什么时候 它
[wɒz; wəz] [bɜ:nt] .
was burnt .
曾是 烧焦的 .

由此看来，本·琼森当时就在剧院里，剧院被烧毁了。

[ðɪs] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz]['əʊpən][ɪn] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [tʊk] [pleɪs] [baɪ] ['deɪlaɪt] ;
This theatre was open in summer and the performances took place by daylight ;
这 剧院 曾是 打开 在 夏天 和 这 表演 采取 地方 经过 日光 ;

这家剧院夏季开放，演出在白天进行；

[ðə; ði] [kɪŋz] ['kʌmpəni] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] .

the	King's	company	usually	began	to	play	in	the	month	of	May	.
这	国王学院	公司	通常	开始	到	玩	在	这	月	的	可能	.

国王的剧团通常在五月份开始演出。

[ðə; ði] [ˌeksə'bɪʃən] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['kælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv]

The	exhibitions	appear	to	have	been	calculated	for	the	lower	class	of
这	展览	出现	到	有	到过	计算	为了	这	降低	班级	的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

这些展览似乎是专门为下层阶级设计的。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['friːkwənt][ðæn; ðən] [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði]['blækˌfraɪərz] , [tɪl] -

and	to	have	been	more	frequent	than	those	at	the	Blackfriars	,	till	1604
和	到	有	到过	更多的	频繁	比	那些	在	这	黑衣修士	,	直到	-

[ɔː(r)][faɪv] ,

or	5	,
或者	5	,

而且在1604年或1605年之前，这种现象比黑衣修士修道院的现象更为频繁。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [les] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd]['friːkwənt, fri'kwent] .

when	it	became	less	fashionable	and	frequented	.
什么时候	它	成为	较少的	时髦	和	经常光顾	.

当它不再那么流行，也不再那么受欢迎时。

['biːɪŋ] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə][ðə; ði][beə(r)]['gɑːd(ə)n] ,

Being	contiguous	to	the	Bear	Garden	,
存在	相邻的	到	这	熊	花园	,

与熊园相邻，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ri'zɔːt] [ðeə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

it	is	probable	that	those	who	resorted	there	went	to	the	theatre	,
它	是	可能	那	那些	WHO	复原	那里	去	到	这	剧院	,

那些到那里去的人很可能是去剧院看戏的。

[wen] [ðə; ði][beə(r)] - ['beɪtɪŋ] [spɔːts] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,

when	the	bear	-	baiting	sports	were	over	,
什么时候	这	熊	-	诱饵	运动的	是	超过	,

当斗熊运动结束后，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'faɪnd] ['ɔːdiəns] .

and	such	persons	were	not	likely	to	form	a	very	refined	audience	.
和	这样的	人	是	不是	可能	到	形式	一个	非常	精制	观众	.

这些人不太可能构成非常高雅的听众群体。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ,

We	have	no	description	of	the	interior	of	the	Globe	,
我们	有	不	描述	的	这	内部的	的	这	地球	,

我们没有关于地球仪内部结构的描述。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n]['θiətə, 'θiːə-] , [wɪð] [æn; ən]

but	that	it	was	somewhat	similar	to	our	modern	theatres	,	with	an
但	那	它	曾是	有些	相似的	到	我们的	现代的	剧院	,	和	一个

['əʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] :

open	space	in	the	roof	:
打开	空间	在	这	屋顶	:

但它与我们现代的剧院有些相似，屋顶上有一个开放空间：

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [rɪ'zembld] [æn; ən] [ɪn] - [jɑːd] , [weə(r)] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [kwiːn]
or **perhaps** **it** **more** **resembled** **an** **inn** **-** **yard** **,** **where** **,** **in** **the** **beginning** **of** **Queen**
或者 也许 它 更多的 类似 一个 客栈 - 院子 , 在哪里 , 在 这 开始 的 女王
[ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] ,
Elizabeth's **reign** **,**
伊丽莎白的 在位 ,

或许它更像一个客栈院子，在伊丽莎白女王统治初期，

['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [drə'mætɪk] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] .
many **of** **our** **ancient** **dramatic** **pieces** **were** **performed** **.**
许多 的 我们的 古老的 戏剧性 件 是 执行 .

我们许多古代戏剧作品都曾被演出过。

[ðə; ðɪ] ['gæləriz] [ɪn][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɒn] [θriː] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ;
The **galleries** **in** **both** **were** **arranged** **on** **three** **sides** **of** **the** **building** **;**
这 画廊 在 两个都 是 安排 在 三 侧面 的 这 建筑 ;

两座建筑的展厅都分布在建筑物的三个侧面；

[ðə; ðɪ] [smɔːl] [rʊmz; ruːmz]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ləʊɪst] , ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['bɒksɪz][ænd; ənd]
the **small** **rooms** **under** **the** **lowest** **,** **answered** **to** **our** **present** **boxes** **and**
这 小的 房间 在下面 这 最低 , 回答 到 我们的 展示 盒子 和
[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [rʊmz; ruːmz] ;
were **called** **rooms** **;**
是 称为 房间 ;

最底层的小房间，相当于我们现在的盒子，被称为房间；

[ðə; ðɪ] [jɑːd] [beəz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɪt] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][juːz] ,
the **yard** **bears** **a** **sufficient** **resemblance** **to** **the** **pit** **,** **as** **at** **present** **in** **use** **,**
这 院子 熊 一个 充足的 相似 到 这 坑 , 作为 在 展示 在 使用 ,

这个院子与目前仍在使用的矿坑非常相似。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [stʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ;
and **where** **the** **common** **people** **stood** **to** **see** **the** **exhibition** **;**
和 在哪里 这 常见的 人们 站立 到 看 这 展览 ;

以及普通民众观看展览的地点；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['sɜːkəmstəns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] " [ðə; ðɪ] ['graundliŋ] , "
from **which** **circumstance** **they** **are** **called** **by** **Shakspeare** **"** **the** **groundlings** **,** **"**
从 哪个 环境 他们 是 称为 经过 莎士比亚 " 这 地面观众 , "
[ænd; ənd][baɪ][ben]['dʒɒnsən] ,
and **by** **Ben** **Jonson** **,**
和 经过 本 约翰逊 ,

莎士比亚称他们为“底层民众”，本·琼森也这样称呼他们。

" [ðə; ðɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
" **the** **understanding** **gentlemen** **of** **the** **ground** **.**
" 这 理解 先生们 的 这 地面 .

“地面上的绅士们都很通情达理。”

" [ðə; ðɪ][steɪdʒ][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['eərɪə] ,
" **The** **stage** **was** **erected** **in** **the** **area** **,**
" 这 阶段 曾是 竖立 在 这 区域 ,

舞台就搭建在附近，

[wɪð] [ɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['geɪtweɪ] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [əd'mɪʃ(ə)n] ['mʌni] [wɒz; wəz]['teɪkən] .
with **its** **back** **to** **the** **gateway** **where** **the** **admission** **money** **was** **taken** **.**
和 它是 后退 到 这 网关 在哪里 这 入学 钱 曾是 已采取 .

它的背对着收取入场费的入口。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [best] [rʊmz; ru:mz] , [ɔ:(r)] ['bɒksɪz] , [wɒz; wəz] [ɪn] -

The	price	of	admission	into	the	best	rooms	,	or	boxes	,	was	in	Shakspeare's
这	价格	的	入学	进入	这	最好的	房间	,	或者	盒子	,	曾是	在	-

[taɪm] ,

time	,
时间	,

在莎士比亚时代，进入最好的房间或包厢的门票价格是……

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ðəʊ] ['ɑ:ftəwədz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [hæv; həv] ['rɪz(ə)n] [tu:; tə] [tu:] ['ʃɪlɪŋ]

a	shilling	,	though	afterwards	it	appears	to	have	risen	to	two	shillings
一个	先令	,	尽管	然后	它	出现	到	有	升起	到	二	先令

[ænd; ənd] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .

and	half	-	a	-	crown	.
和	一半	-	一个	-	王冠	.

最初是一先令，但后来似乎涨到了两先令半克朗。

[ðə; ði] ['gæləriz] , [ɔ:(r)] ['skæfəldz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] ,

The	galleries	,	or	scaffolds	,	as	they	were	sometimes	called	,
这	画廊	,	或者	支架	,	作为	他们	是	有时	称为	,

这些展台，或者有时被称为脚手架，

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪn] ['praɪvət] ['θiətə, 'θi:ə-] [wɒz; wəz] [nemd] [ðə; ði] [pɪt] ,

and	that	part	of	the	house	which	in	private	theatres	was	named	the	pit	,
和	那	部分	的	这	房子	哪个	在	私人的	剧院	曾是	命名	这	坑	,

而私人剧院里被称为"池座"的那部分剧院区域，

[si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [seɪm] [praɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪkspəns] ,

seem	to	have	been	the	same	price	,	which	was	sixpence	,
似乎	到	有	到过	这	相同的	价格	,	哪个	曾是	六便士	,

价格似乎是一样的，都是六便士。

[waɪl] [ɪn] [sʌm; səm] [mi:n] ['pleihaus] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['peni] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [tu:] -

while	in	some	meaner	playhouses	it	was	only	a	penny	,	and	in	others	two	-
尽管	在	一些	更卑鄙	游戏屋	它	曾是	仅有的	一个	一分钱	,	和	在	其他的	二	-

[pens] .

pence	.
便士	.

在一些条件较差的剧院里，票价只有一便士，而在另一些剧院里，票价是两便士。

[wi:; wi] [lɜ:n] [frɒm; frəm] [sɜ:(r)] ['henri] ['heɪbərt] , [ðæt] 20l .

We	learn	from	Sir	Henry	Hebert	,	that	20l	.
我们	学习	从	先生	亨利	赫伯特	,	那	20l	.

我们从亨利·赫伯特爵士那里得知，20升。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'si:t] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [deɪz] [pə'fɔ:məns] ;

was	the	greatest	receipt	for	one	day's	performance	;
曾是	这	最	收据	为了	一	天	表现	;

这是单日演出收入最高的一次；

[baɪ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['kælkjuleɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [haʊs] ['hævɪŋ] [kən'teɪnd] [ə'baʊt]

by	that	we	may	calculate	upon	the	house	having	contained	about
经过	那	我们	可能	计算	之上	这	房子	拥有	包含	关于

由此我们可以推断，这所房子大约包含

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

- [p'ɜ:sənz] , [æt; ət] [ðə; ði] [praisiz] [bɪ'fɔ:(r)] ['steɪtɪd] ; [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] , - [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒksɪz] ,

700	persons	,	at	the	prices	before	stated	;	that	is	to	say	,	100	for	the	boxes	,
-	人	,	在	这	价格	前	声明	;	那	是	到	说	,	-	为了	这	盒子	,

700人，按之前公布的价格计算；也就是说，每箱100人。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][pɑːts][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	the	rest	in	the	other	parts	of	the	house	.
和	这	休息	在	这	其他	部分	的	这	房子	.

其余的则放在房子的其他地方。

[pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] [ðɪs] ['θɪətə(r)][ɪz][naʊ] ['ɒkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['bruːəri] [ɒv; əv]['mesəz] .

Part	of	the	site	of	this	theatre	is	now	occupied	by	the	brewery	of	Messrs	.
部分	的	这	地点	的	这	剧院	是	现在	占领	经过	这	啤酒厂	的	先生们	.

['bɑːkli] [ænd; ənd]['pɜːrkɪnz] ;

Barclay	and	Perkins	;
巴克莱	和	珀金斯	;

该剧院的部分旧址现在被巴克莱和珀金斯啤酒厂占据;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] , [ɔːl'redi] [kwəʊtid] ,

and	in	the	History	of	St	.	Saviour's	,	already	quoted	,
和	在	这	历史	的	英石	.	救世主的	,	已经	引	,

在前面引用的《圣救主教堂史》中,

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] " [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [gləʊb] ['tævən] ,

we	read	that	"	the	passage	which	led	to	the	Globe	Tavern	,
我们	读	那	"	这	通道	哪个	引领	到	这	地球	酒馆	,

我们读到,“通往环球酒馆的通道,

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [fɔːmd] [ə; eɪ][pɑːt] , [wɒz; wəz] , [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] [j'iəz] ,

of	which	the	playhouse	formed	a	part	,	was	,	till	within	these	few	years	,
的	哪个	这	过家家	形成	一个	部分	,	曾是	,	直到	之内	这些	很少	年	,

其中剧院是其一部分,直到这几年为止,

[nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gləʊb] ['æli] ,

known	by	the	name	of	Globe	Alley	,
已知	经过	这	姓名	的	地球	胡同	,

又名环球巷

[ænd; ənd][ə'pɒn][ɪts][saɪt] [naʊ] [stændz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɔː(r)] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]['pɔːtə(r)] .

and	upon	its	site	now	stands	a	large	store	-	house	for	porter	.
和	之上	它是	地点	现在	站立	一个	大的	店铺	-	房子	为了	搬运工	.

如今,原址上建起了一座大型搬运工仓库。

" [ðə; ði] [rəʊz] [ɔː(r)][smɔːlə(r)] ['θɪətə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

"	The	Rose	or	smaller	theatre	,	was	erected	in	the	year	1592	,
"	这	玫瑰	或者	较小的	剧院	,	曾是	竖立	在	这	年	-	,

“玫瑰剧院(或称小剧院)建于1592年,

[ænd; ənd][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv][kɒst] £103 .

and	is	stated	to	have	cost	£103	.
和	是	声明	到	有	成本	£103	.

据称花费了 103 英镑。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

7d . — [ə; eɪ] [sʌm] [wɪtʃ] [wʊd] ['skeəsli] [peɪ] [hɑːf][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]

7d	.	—	a	sum	which	would	scarcely	pay	half	the	expenses	of	a	modern
7d	.	—	一个	和	哪个	会	几乎	支付	一半	这	开支	的	一个	现代的

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] !

patent	theatre	for	a	single	night	!
专利	剧院	为了	一个	单身的	夜晚	!

7d——这点钱甚至不够支付现代专利剧院一晚一半的费用!

[ðiːz] ['θiətə, 'θiːə-] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['saɪtɪd][æz; əz] ['njuːsənsiz] [baɪ][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['ɒfɪsəz]
These 这些 **theatres** 剧院 **appear** 出现 **to** 到 **have** 有 **been** 到过 **cited** 引用 **as** 作为 **nuisances** 滋扰 **by** 经过 **the** 这 **parish** 教区 **officers** 警官
[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] ,
of 的 **St** 英石 **.** . **Saviour's** 救世主的 **,** ,

这些剧院似乎已被圣救世主教堂的教区官员认定为滋扰场所。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn][dʒʊ'laɪ] , - - [eit] ,
in 在 **which** 哪个 **they** 他们 **stood** 站立 **;** ; **for** 为了 **in** 在 **July** 七月 **,** , **1597** - **-** **8** 8 **,** ,

他们所处的境地；因为在1597-1598年7月，

[ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ] ['vestri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
a 一个 **resolution** 解决 **was** 曾是 **agreed** 同意 **to** 到 **by** 经过 **a** 一个 **vestry** 教区委员会 **of** 的 **the** 这 **parish** 教区 **,** ,

教区理事会通过了一项决议。

" [ðæt] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnsəl] , (['prɪvi] ['kaʊns(ə)l]
" " **that** 那 **a** 一个 **petition** 请愿 **shall** 将 **be** 是 **made** 制成 **to** 到 **the** 这 **bodye** 身体 **of** 的 **the** 这 **Councell** 议员 **,** , **(** (**Privy** 私处 **Council** 理事会
,
,
,

"应向枢密院（枢密院）提出请愿，

) [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] - ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] ;
)) **concerning** 有关 **the** 这 **play** 玩 **-** - **houses** 房屋 **in** 在 **this** 这 **parish** 教区 **;** ;

关于本教区的剧院；

[weər'ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [i'nɔːməti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃəʊd] [ðæt] [kʌm] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
wherein 其中 **all** 全部 **the** 这 **enormities** 巨大 **shall** 将 **be** 是 **showed** 显示 **that** 那 **come** 来 **thereby** 从而 **to** 到 **the** 这 **parish** 教区 **,** ,

其中应列出教区因此而遭受的所有滔天罪行，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [rɪ'spekt] [ˌðeər'ɒv] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [frɒm; frəm]
and 和 **that** 那 **in** 在 **respect** 尊重 **thereof** 其中 **they** 他们 **may** 可能 **be** 是 **dismissed** 解雇 **,** , **and** 和 **put** 放 **down** 向下 **from** 从
['pleɪɪŋ] :
playing 玩耍 **:** :

因此，他们可能被解雇，并被禁止参赛：

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r)] , [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] ,
and 和 **that** 那 **four** 四 **,** , **or** 或者 **two** 二 **of** 的 **the** 这 **Churchwardens** 教堂执事 **,** ,

还有四名，或者两名教堂执事，

& [siː] . [ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][ðə; ði] [kɔːz] [wɪð] [ə; eɪ][kə'lektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd]
& & **c** c **.** . **shall** 将 **present** 展示 **the** 这 **cause** 原因 **with** 和 **a** 一个 **collector** 集电极 **of** 的 **the** 这 **Boroughside** - **,** , **and** 和
[ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bæŋksaɪd] .
another 其他 **of** 的 **the** 这 **Bankside** 河岸 **.** .

等应向 Boroughside 的一名收税员和 Bankside 的另一名收税员提出诉讼请求。

" [ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪʃn] [dɪd][nɒt] [prə'djuːs][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] ;
" " **The** 这 **presentation** 推介会 **of** 的 **this** 这 **petition** 请愿 **did** 做过 **not** 不是 **produce** 生产 **the** 这 **desired** 想要的 **effect** 影响 **;** ;

"提交这份请愿书并没有产生预期的效果；

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['ɑ:ftəwədz] [ðə; ðɪ][pleɪ] - ['haʊzɪz] [nɒt] ['hævɪŋ] [bi:n] [pʊt] [daʊn] , [ðə; ðɪ]

for	some	time	afterwards	the	play	-	houses	not	having	been	put	down	,	the
为了	一些	时间	然后	这	玩	-	房屋	不是	拥有	到过	放	向下	,	这

[ˌtʃə:tʃ'wɔ:dən] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['seɪvjərz] ,

Churchwardens	of	St	.	Saviour's	,
教堂执事	的	英石	.	救世主的	,

此后一段时间，由于这些剧场建筑没有被拆除，圣救世主教堂的执事们，

[æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][æn; ən] ['entri] [ɪn][ðeə(r)] ['pærɪʃ] ['redʒɪstə(r)] ,

as	appears	from	an	entry	in	their	Parish	Register	,
作为	出现	从	一个	入口	在	他们的	教区	登记	,

从他们教区登记簿中的一条记录可以看出：

[ɪn'devə(r)] [tu:; tə][əb'teɪn] [taɪð] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] - [reɪts] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['əʊnə(r)z][ænd; ənd]

endeavoured	to	obtain	tithes	and	poor	-	rates	from	the	owners	and
努力	到	获得	什一奉献	和	贫穷的	-	利率	从	这	所有者	和

['mænɪdʒər][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['θɪətə, 'θi:ə-][ɒn][ðə; ðɪ]['bæŋksaɪd] . [faɪv]

managers	of	the	theatres	on	the	Bankside	.	5
经理	的	这	剧院	在	这	河岸	.	5

他们努力向南岸剧院的所有者和经理收取什一税和济贫税。5

[ðɪs] [ˌkɔ:ri'spɔnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['θɪətə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,

This	corresponds	with	the	state	of	the	English	theatre	,	at	this	period	,
这	对应	和	这	状态	的	这	英语	剧院	,	在	这	时期	,

这与当时英国戏剧界的状况相符。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ɪts]['glɔ:ri][ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

at	the	height	of	its	glory	and	reputation	.
在	这	高度	的	它是	荣耀	和	名声	.

在其辉煌和声誉的巅峰时期。

[drə'mætɪk] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:st] ['eksələns] , [ænd; ənd]['emɪnənt] ['æktəz] ['i:kwəli] [ə'baund] ;

Dramatic	authors	of	the	first	excellence	,	and	eminent	actors	equally	abounded	;
戏剧性	作者	的	这	第一的	卓越	,	和	杰出	演员	同样地	大量	;

一流的戏剧作家和杰出的演员也比比皆是；

['evri] [jɪə(r)] [prə'dju:st] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [nju:] [pleɪz] ; [neɪ] ,

every	year	produced	a	number	of	new	plays	;	nay	,
每一个	年	生产	一个	数字	的	新的	演出	;	不	,

每年都会推出许多新剧；不，

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃəʊ] [ɔ:(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

so	great	was	the	passion	for	show	or	representation	,
所以	伟大的	曾是	这	热情	为了	展示	或者	表示	,

人们对表演或形象的热情如此之高，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][nəʊ'bɪləti][tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðeə(r)] ['wedɪŋz] ,

that	it	was	the	fashion	for	the	nobility	to	celebrate	their	weddings	,
那	它	曾是	这	时尚	为了	这	贵族	到	庆祝	他们的	婚礼	,

['bə:θdeiz] ,

birthdays	,
生日	,

当时，贵族们流行庆祝他们的婚礼、生日等。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [wɪð] [mɑ:sks] [ænd; ənd] ['intəlu:d] ; [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

and	other	occasions	of	rejoicing	,	with	masques	and	interludes	;	the	king	,
和	其他	场合	的	欢欣鼓舞	,	和	面具	和	插曲	;	这	国王	,

[kwi:n] ,

queen	,
女王	,

以及其他欢庆场合，包括假面舞会和插曲；国王、王后、

[ænd; ənd] [kɔ:t] ['fri:kwəntli] [pə'fɔ:mɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,
and **court** **frequently** **performing** **in** **those** **represented** **in** **the** **royal** **palaces** **,**
和 法庭 频繁地 表演 在 那些 代表 在 这 皇家 宫殿 ,

宫廷经常在皇家宫殿中演出，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] ['bi:ɪŋ] ['æktəz] [ɪn][ðeə(r)][əʊld] ['praɪvət] ['haʊzɪz] .
and **all** **the** **nobility** **being** **actors** **in** **their** **old** **private** **houses** **.**
和 全部 这 贵族 存在 演员 在 他们的 老的 私人的 房屋 .

所有贵族都在他们以前的私人宅邸里当演员。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[wʌts] [gɒn] [ænd; ənd] [wʌts] [pɑ:st][help]
What's **gone** **and** **what's** **past** **help**
是什么 已消失 和 是什么 过去的 帮助

逝去的和过去的帮助

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pɑ:st] [gri:f] .
Should **be** **past** **grief** **.**
应该 是 过去的 悲伤 .

应该已经走出悲伤了。

['draɪdən] [sʌŋ]
Dryden **sung**
德莱顿 唱

德莱顿唱

[sə'pɔ:t] [ðə; ði][steɪdʒ] ,
Support **the** **stage** **,**
支持 这 阶段 ,

支撑舞台，

[wɪtʃ] [səʊ] [dɪ'klaɪnz] [ðæt] ['ʃɔ:tli] [wi:; wi] [meɪ] [si:]
Which **so** **declines** **that** **shortly** **we** **may** **see**
哪个 所以 下降 那 不久 我们 可能 看

这种下降趋势如此之大，以至于我们可能很快就会看到

['pleər] [ænd; ənd] [pleɪz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə]['sekənd] ['ɪnfənsi] !
Players **and** **plays** **reduced** **to** **second** **infancy** **!**
球员 和 演出 减少 到 第二 婴儿期 !

球员和比赛都退步到了婴儿期!

— [wɒt] [wʊd] [hi:; hi] [sɪŋ] [ɪn] [ði:z] [taɪmz] !
— **What** **would** **he** **sing** **in** **these** **times** **!**
— 什么 会 他 唱歌 在 这些 时代 !

——在如今这个时代，他会唱什么歌呢!

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nju:mərəs] [ˌmemə'rændə][ɒv; əv][ðə; ði] [tə'pɒgrəfi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɪstrɪkt] ,
Among **the** **numerous** **memoranda** **of** **the** **topography** **of** **this** **interesting** **district** **,**
之中 这 很多的 备忘录 的 这 地形 的 这 有趣的 区 ,

在众多关于这个有趣地区地形的备忘录中，

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['aɪən] ['faʊndri] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['brædli] , [naʊ] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði]
we **find** **that** **the** **well** **-** **known** **iron** **foundry** **of** **Messrs** **.** **Bradley** **,** **now** **occupies** **the**
我们 寻找 那 这 出色地 - 已知 铁 铸造厂 的 先生们 . 布拉德利 , 现在 占据 这
[saɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] - ['gɑ:d(ə)n] .
site **of** **a** **Bear** **-** **garden** **.**
地点 的 一个 熊 - 花园 .

我们发现，著名的布拉德利铸铁厂现在占据了熊园的旧址。

[ðə; ði]['fɔ:lkən]['pʌblɪk] - [haʊs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['faʊndri] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,

The	Falcon	public	-	house	adjoining	the	foundry	of	that	name	,
这	鹘	民众	-	房子	相邻的	这	铸造厂	的	那	姓名	,

毗邻同名铸造厂的猎鹰酒馆

[wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði][məʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['sʌri] ,

was	once	the	most	considerable	inn	in	the	county	of	Surrey	,
曾是	一次	这	最多	大量	客栈	在	这	县	的	萨里	,

它曾是萨里郡最重要的旅馆，

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['faʊndri] ['biːɪŋ] ['eɪnʃəntli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

the	adjoining	foundry	being	anciently	a	part	of	it	:
这	相邻的	铸造厂	存在	古代	一个	部分	的	它	:

毗邻的铸造厂自古以来就是它的一部分：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði]['fɔ:lkən][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [mɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	it	is	said	that	very	near	the	Falcon	was	once	a	mill	for	the
和	它	是	说	那	非常	靠近	这	鹘	曾是	一次	一个	磨	为了	这

['graɪndɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːn] ,

grinding	of	corn	,
研磨	的	玉米	,

据说，猎鹰旅馆附近曾经有一座磨坊，用来磨玉米。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['praɪəri][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meəri]['oʊvəri] .

for	the	Priory	of	St	.	Mary	Overy	.
为了	这	普赖尔	的	英石	.	玛丽	奥弗里	.

为圣玛丽奥弗里修道院。

[tuː; tə] [kən'kluːd] .

To	conclude	.
到	结束	.

总结一下。

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [kʌts] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒpid] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [prɪnts]

The	accompanying	Cuts	are	copied	from	one	of	a	series	of	prints
这	随同	削减	是	复制	从	一	的	一个	系列	的	印刷

['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,

illustrative	of	the	antiquities	of	the	metropolis	,
举例说明	的	这	古董	的	这	都会	,

随附的插图复制自一系列描绘这座大都市古迹的版画之一。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mesəz] . [bɔɪ'dɛl] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

published	by	Messrs	.	Boydell	,	in	the	year	1818	.
已发布	经过	先生们	.	博伊德尔	,	在	这	年	-	.

由博伊德尔公司于 1818 年出版。

[lə'kɑːnɪks] .

LACONICS	.
简洁的	.

拉科尼克斯。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ə'mʌŋst] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['kʌmfət] ['mɪəli] ['sɪgnɪfaɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

Amongst	men	of	the	world	comfort	merely	signifies	a	great	consideration	for
在	男人	的	这	世界	舒适	仅仅	表示	一个	伟大的	考虑	为了

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

在世人眼中，舒适仅仅意味着对自身的极大关注。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)z] .

and	a	perfect	indifference	about	others	.
和	一个	完美的	漠不关心	关于	其他的	.

对他人漠不关心。

['evri] [wʌn] [huː] [gɪvz] [weɪ] [tuː; tə] [θɔːt] , [mʌst; məst] , [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [bɪ'kʌm] ['waɪzə(r)] ['evri]

Every	one	who	gives	way	to	thought	,	must	,	of	necessity	,	become	wiser	every
每一个	一	WHO	给予	方式	到	想法	,	必须	,	的	必要性	,	变得	更明智	每一个

[deɪ] ;

day	;
天	;

凡是愿意思考的人，必然每天都会变得更聪明;

[fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ðə; ði][aɪ'diəz] [ðæt] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪl] [kən'fɜːm][hɪz; ɪz] [jet]

for	either	the	ideas	that	present	themselves	to	his	mind	will	confirm	his	yet
为了	任何一个	这	想法	那	展示	他们自己	到	他的	头脑	将要	确认	他的	然而

['rɪkəti] ['θɪərɪz] ,

rickety	theories	,
摇摇晃晃的	理论	,

因为他脑海中浮现的想法要么会证实他那些尚不稳固的理论，要么会让他更加确信这些理论的正确性。

[ɔː(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [v'juːz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] -

or	observation	will	teach	him	that	his	previous	views	of	things	were	ill	-
或者	观察	将要	教	他	那	他的	以前的	浏览	的	事物	是	患病的	-

['faʊndɪd] .

founded	.
创立	.

或者，观察会让他明白，他以前对事物的看法是没有根据的。

['pɑːti] ['spɪrɪt][ɪz][laɪk] ['gæmblɪŋ] — [ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt]

Party	spirit	is	like	gambling	—	a	vast	number	of	persons	trouble	themselves	about
派对	精神	是	喜欢	赌博	—	一个	广阔的	数字	的	人	麻烦	他们自己	关于

[wɒt] [ɪn][ðə; ði][end][kæn; kən][biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] .

what	in	the	end	can	be	beneficial	only	to	a	few	.
什么	在	这	结尾	能	是	有利	仅有的	到	一个	很少	.

党的精神就像赌博——一大群人为最终可能只有少数人受益的事情而烦恼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][wɪn]['əʊvə(r)][æn; ən] [ɪn'θjuːziæst][baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ,

It	is	as	difficult	to	win	over	an	enthusiast	by	force	of	reasoning	,
它	是	作为	难的	到	赢	超过	一个	爱好者	经过	力量	的	推理	,

仅凭道理很难说服一个狂热爱好者。

[æz; əz][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [fɔːlts] ;

as	to	persuade	a	lover	of	his	mistress's	faults	;
作为	到	说服	一个	情人	的	他的	情妇的	故障	;

比如，说服情人认识到情妇的缺点;

[ɔː(r)][tuː; tə] [kən'vɪns] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][æt; ət] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bædnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] .

or	to	convince	a	man	who	is	at	law	of	the	badness	of	his	cause	.
或者	到	说服	一个	男人	WHO	是	在	法律	的	这	坏	的	他的	原因	.

或者让一个身处法律界的人认识到他所从事事业的邪恶之处。

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən]['juːsf(ə)l] , [ɪf] [nɒt][æn; ən] ['elɪgənt] ,

Knowledge	of	the	world	is	regarded	as	an	useful	,	if	not	an	elegant	,
知识	的	这	世界	是	认为	作为	一个	有用	, 如果	不是	一个	优雅的	,

了解世界被认为是一种有用的，即使不是一种优雅的，

[əˈkʌmplɪʃmənt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ədˈvɑːntɪdʒ] , [laɪk] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [gʊd] , [ɪz] [mɪkst] [wɪð] [sʌm; səm]

accomplishment	,	but	this	advantage	,	like	every	other	good	,	is	mixed	with	some
成就	,	但	这	优势	,	喜欢	每一个	其他	好的	,	是	混合	和	一些

['ælɔɪ] :

alloy	:
合金	:

这项成就固然可喜，但这种优势，如同其他一切美好的事物一样，也掺杂着一些杂质：

[ðə; ði][əˈkjuːt][əbˈzɜːvə(r)][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['mænəz] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi] [dɪsˈgʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði]

the	acute	observer	of	men	and	manners	cannot	but	be	disgusted	with	the
这	急性	观察员	的	男人	和	礼仪	不能	但	是	厌恶	和	这

[siːnz] [ðæt] [teɪk] [pleɪs] [əˈraʊnd] [hɪm] ,

scenes	that	take	place	around	him	,
场景	那	拿	地方	大约	他	,

敏锐的观察者，尤其是那些善于观察人情世故的人，一定会对周围发生的种种景象感到厌恶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [meɪ] [æt; ət][lɑːst][hæv; həv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] ['saʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn]

and	his	knowledge	may	at	last	have	the	effect	of	souring	his	own
和	他的	知识	可能	在	最后的	有	这	影响	的	酸	他的	自己的

[ˌdɪspəˈzɪʃn] .

disposition	.
处置	.

而他的这些知识最终可能会使他自己的性情变得恶劣。

['tælənts] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] , [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['feɪt(ə)l]['prez(ə)nts] :

Talents	,	without	the	accompaniment	of	religion	,	are	but	fatal	presents	:
天赋	,	没有	这	伴奏	的	宗教	,	是	但	致命的	礼物	:

天赋若没有宗教的陪伴，不过是致命的礼物：

[ðeɪ] [nɒt]['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði][vˈaɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,

they	not	only	add	strength	to	the	vices	of	the	individual	,
他们	不是	仅有的	添加	力量	到	这	恶习	的	这	个人	,

它们不仅会加剧个人的恶习，

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [wɜːs] [ðeɪ] ['rendə(r)][ðem; ðəm][mɔː(r)] [kənˈspɪkjuəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

but	what	is	worse	they	render	them	more	conspicuous	to	the	world	.
但	什么	是	更糟	他们	使成为	他们	更多的	显眼的	到	这	世界	.

但更糟糕的是，它们反而让世人更加关注它们。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðæt] ['mædʒɪk]['paʊə(r)][wiː; wi][hæv; həv]

It	is	strange	that	the	eye	of	man	should	have	that	magic	power	we	have
它	是	奇怪的	那	这	眼睛	的	男人	应该	有	那	魔法	力量	我们	有

[ɔːl] [felt]

all	felt
全部	毛毡

人类的眼睛竟然拥有我们都曾感受到的那种神奇力量，这真是令人惊奇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [pəˈzesɪz] .

that	it	possesses	.
那	它	拥有	.

它所拥有的。

[wi:; wi] [kæn; kən] ['kɒntəmpleɪt] ['ʌðə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] [wɪ'ðaʊt] [wɪð'drɔ:ɪŋ]

We	can	contemplate	other	bright	and	beautiful	objects	without	withdrawing
我们	能	沉思	其他	明亮的	和	美丽的	对象	没有	撤退

['aʊə(r)] [geɪz] ;

our	gaze	;
我们的	目光	;

我们可以一边欣赏其他明亮美丽的物体，一边将目光移开；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kri'eɪt] [ɪn] [ju: 'es] ['eni]

and	what	is	there	in	the	formation	of	an	eye	that	should	create	in	us	any
和	什么	是	那里	在	这	形成	的	一个	眼睛	那	应该	创造	在	我们	任何

[ʌn'izɪnɪs] ?

uneasiness	?
不安	?

眼睛的构造中究竟有什么地方会让我们感到不安呢?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪndeks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] — [ðæt] [wen] [ə; eɪ]

It	is	the	consciousness	that	the	eye	is	the	index	of	the	mind	—	that	when	a
它	是	这	意识	那	这	眼睛	是	这	指数	的	这	头脑	—	那	什么时候	一个

[mæn] ['fɪksɪz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [ju: 'es] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,

man	fixes	his	eye	on	us	we	are	the	subject	of	his	thoughts	,
男人	修复	他的	眼睛	在	我们	我们	是	这	主题	的	他的	想法	,

这是一种意识，即眼睛是心灵的窗口——当一个人的目光注视着我们时，我们就是他思想的对象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] ['gɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [səʊl] [laɪk] [ɑ:'selvz] [ɪz] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ɪts] ['enədʒiz]

and	that	a	being	gifted	with	a	soul	like	ourselves	is	employing	its	energies
和	那	一个	存在	天才	和	一个	灵魂	喜欢	我们自己	是	雇用	它是	能量

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɪts] [mə'ʃi:nəri] [æt; ət] [wɜ:k] [ə'baʊt] [ɑ:'selvz] .

and	setting	its	machinery	at	work	about	ourselves	.
和	环境	它是	机械	在	工作	关于	我们自己	.

并且，一个拥有和我们一样灵魂的生命，正在运用它的能量，让它的机制围绕着我们运转。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [meɪks] [ju: 'es] ['mɒdɪstli] , [ænd; ənd] ['ɔ:ləʊst] [ɪn'vɒləntrəli] , [ʃrɪŋk]

It	is	this	conviction	that	makes	us	modestly	,	and	almost	involuntarily	,	shrink
它	是	这	定罪	那	制作	我们	谦虚地	,	和	几乎	不由自主	,	收缩

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

from	such	an	inspection	.
从	这样的	一个	检查	.

正是这种信念让我们谦逊地、几乎是不由自主地回避这样的检查。

[tu:; tə] [pʊt] [ɑ:'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

To	put	ourselves	in	a	passion	,	in	consequence	of	the	misconduct	of	others	,
到	放	我们自己	在	一个	热情	,	在	结果	的	这	不当行为	的	其他的	,

因他人的不当行为而让自己陷入愤怒之中，

[ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] ['veri] [wi:k] [bɪ'heɪvjə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['ɔ:lsəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['dʒenərəs]

is	unquestionably	very	weak	behaviour	,	but	it	has	also	something	generous
是	毫无疑问	非常	虚弱的	行为	,	但	它	有	还	某物	慷慨的

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

about	it	;
关于	它	;

这无疑是一种非常软弱的行为，但其中也蕴含着某种慷慨的成分；

[fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['klɪəli] [ə'nɔɪɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [ɑ:'selvz] ,

for	we	are	clearly	annoying	and	punishing	ourselves	,
为了	我们	是	清楚地	恼人的	和	惩罚	我们自己	,

因为我们显然是在自责和惩罚自己。

[wen] [ðə; ði] [ə'fendər] ['əʊnli] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['sʌfərə] .

when	the	offenders	only	ought	to	have	been	the	sufferers	.
什么时候	这	罪犯	仅有的	应该	到	有	到过	这	受害者	.

而加害者本应是受害者。

['miːnnəs] [ænd; ənd] [kən'siːt] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [kəm'baɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kærəktə(r)] :

Meanness	**and**	**conceit**	**are**	**frequently**	**combined**	**in**	**the**	**same**	**character**	**:**
卑鄙	和	自负	是	频繁地	合并	在	这	相同的	特点	:

卑鄙和自负常常同时出现在同一个人身上：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [tuː; tə][əb'teɪn] ['trænziənt] [ə'plɔːz] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [truːθ]

for	**he**	**who**	**to**	**obtain**	**transient**	**applause**	**can**	**be**	**indifferent**	**to**	**truth**
为了	他	WHO	到	获得	瞬态	掌声	能	是	冷漠	到	真相

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪgnəti] ,

and	**his**	**own**	**dignity**	**,**
和	他的	自己的	尊严	,

为了博取短暂的掌声，有些人会漠视真理和自身的尊严。

[wɪl] [biː; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['skruːpjələs] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [ɪf] , [baɪ] [səb'səːviənsi] ,

will	**be**	**as**	**little**	**scrupulous**	**about**	**them**	**if**	**,**	**by**	**subserviency**	**,**
将要	是	作为	小的	一丝不苟的	关于	他们	如果	,	经过	从属关系	,

如果出于顺从，他们对这些事情也不会那么讲究，

[hiː; hi][kæn; kən] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

he	**can**	**improve**	**his**	**condition**	**in**	**the**	**world**	**.**
他	能	提升	他的	状况	在	这	世界	.

他可以在世界上改善自己的处境。

[ðə; ðɪ][məʊst]['trɪviəl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]['aʊə(r)]

The	**most**	**trivial**	**circumstances**	**are**	**able**	**to**	**put**	**an**	**end**	**to**	**our**
这	最多	琐碎的	情况	是	有能力的	到	放	一个	结尾	到	我们的

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

gratifications	**;**
满足感	;

最微不足道的事情都可能终结我们的满足感；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] [bedz][ɒv; əv]['rəʊzɪz] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'laɪkli] [ɔːl][ðə; ðɪ] [liːvz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

they	**are**	**like**	**beds**	**of**	**roses**	**,**	**where**	**it**	**is**	**very**	**unlikely**	**all**	**the**	**leaves**	**should**	**be**
他们	是	喜欢	床	的	玫瑰	,	在哪里	它	是	非常	不太可能	全部	这	树叶	应该	是

[smuːð] ,

smooth	**,**
光滑的	,

它们就像玫瑰花床，不太可能所有的叶子都光滑无瑕。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['dʌbld] [sə'fais] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	**even**	**one**	**that**	**is**	**doubled**	**suffices**	**to**	**make**	**us**	**uncomfortable**	**.**
和	甚至	一	那	是	双倍	足够了	到	制作	我们	不舒服	.

即使翻倍也足以让我们感到不舒服。

['gærələs] [men][ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [kən'siːtɪd] ,

Garrulous	**men**	**are**	**commonly**	**conceited**	**,**
贫嘴	男人	是	通常	自负	,

健谈的人通常都很自负。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ([wɪð] ['veri] [fjuː] [ɪk'sepʃnz]) [tuː; tə][biː; bi] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [æz; əz] [wel] .

and	**they**	**will**	**be**	**found**	**(**	**with**	**very**	**few**	**exceptions**	**)**	**to**	**be**	**superficial**	**as**	**well**	**.**
和	他们	将要	是	成立	(	和	非常	很少	例外情况	)	到	是	浅	作为	出色地	.

而且（除极少数例外）人们会发现它们也很肤浅。

[ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [nəʊ] , [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] [ɪn'klaɪnd]

They	**who**	**are**	**in**	**a**	**hurry**	**to**	**tell**	**what**	**they**	**do**	**know**	**,**	**will**	**be**	**equally**	**inclined**
他们	WHO	是	在	一个	匆忙	到	告诉	什么	他们	做	知道	,	将要	是	同样地	倾斜

,

,

,

那些急于说出自己所知道的事情的人，同样倾向于.....

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [prɪ'veɪlɪŋ] ['hæbɪt] , [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] .

from	the	impulse	of	prevailing	habit	,	to	tell	what	they	do	not	know	.
从	这	冲动	的	盛行	习惯	,	到	告诉	什么	他们	做	不是	知道	.

出于惯常的冲动，他们会说自己不知道的事情。

[ef] .

F	.
F	.

F.

['liːg(ə)l] [raɪmz] .

LEGAL	RHYMES	.
合法的	韵律	.

法律韵律。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - , " [ðə; ði][fɜːst] [lɔːz] [ɒv; əv]['eni] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɪn]['vɜːrsəz] ,

According	to	Goguet	,	"	the	first	laws	of	any	people	were	composed	in	verses	,
根据	到	-	,	"	这	第一的	法律	的	任何	人们	是	由	在	诗句	,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sæŋ] ;

which	they	sang	;
哪个	他们	唱	;

据戈格特称，“任何民族的第一批法律都是用诗歌的形式写成的，他们吟唱这些诗歌；

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][səʊ] [wen] [ə'pɒləʊ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]

"	and	why	should	it	not	be	so	when	Apollo	was	one	of	the	first	of
"	和	为什么	应该	它	不是	是	所以	什么时候	阿波罗	曾是	一	的	这	第一的	的

['ledʒɪsˌletər] ?

legislators	?
立法者	?

“既然阿波罗是最早的立法者之一，为什么不应该如此呢？”

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːspɪsɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːp] .

and	under	his	auspices	they	were	published	to	the	sound	of	the	harp	.
和	在下面	他的	庇护	他们	是	已发布	到	这	声音	的	这	竖琴	.

在他的主持下，这些作品伴着竖琴的乐声出版发行。

['pɪtəkəs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['seɪdʒɪz][ɒv; əv] [griːs] , [fɔːmd] [ə; eɪ][kəʊd][ɒv; əv] [lɔːz] [ɪn] [vɜːs]

Pittacus	,	one	of	the	seven	sages	of	Greece	,	formed	a	code	of	laws	in	verse
皮塔库斯	,	一	的	这	七	智者	的	希腊	,	形成	一个	代码	的	法律	在	诗

,

,

,

希腊七贤之一的皮塔库斯用诗歌的形式编纂了一部法律典籍。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪə] [rɪ'membəd] .

that	they	might	be	the	easier	remembered	.
那	他们	可能	是	这	更轻松	记得	.

它们可能更容易被记住。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔːz] [ɒv; əv] [speɪn] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːntɪd] [ɪn] [vɜːs] ,

The	ancient	laws	of	Spain	also	were	chanted	in	verse	,
这	古老的	法律	的	西班牙	还	是	吟诵	在	诗	,

西班牙古代的法律也是用诗歌的形式吟诵的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'mʌŋ] ['meni] ['neɪʃnz] .

and	the	custom	was	preserved	a	long	time	among	many	nations	.
和	这	风俗	曾是	保存完好	一个	长的	时间	之中	许多	国家	.

这种习俗在许多国家中长期保留了下来。

['miːoʊ] .

Mio	**.**
米奥	.

米奥。

[sɛləs] , [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['kɒnstənˌtaɪn] ['duːkəs] , ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,

Psellus	**,**	**who**	**lived**	**in**	**the**	**reign**	**of**	**Constantine**	**Ducas**	**,**	**published**	**a**	**synopsis**	**of**	**the**	**law**	**,**
普塞洛斯	,	WHO	居住地	在	这	在位	的	康斯坦丁	杜卡斯	,	已发布	一个	概要	的	这	法律	,

生活在君士坦丁大帝统治时期的普塞洛斯出版了一部法律概要。

[ɪn] [vɜːs] , [ænd; ənd][ɪn] - , - , [ə; eɪ][səˈvɪliən][ɒv; əv] ['neɪplz] ,

in	**verse**	**,**	**and**	**in**	**1701**	**,**	**Gumaro**	**,**	**a**	**civilian**	**of**	**Naples**	**,**
在	诗	,	和	在	-	,	-	,	一个	平民	的	那不勒斯	,

以诗歌的形式，1701年，那不勒斯平民古马罗

[tɔːt] [ðə; ði][draɪ][ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] [lɔː] , [ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .

taught	**the**	**dry**	**and**	**intricate**	**system**	**of**	**civil**	**law**	**,**	**in**	**a**	**novel**	**.**
教授	这	干燥	和	错综复杂	系统	的	民用	法律	,	在	一个	小说	.

用小说的形式展现了枯燥复杂的民法体系。

[koʊks] [rɪ'pɔːts] [hæv; həv] [biːn] " [dʌn] ['ɪntuː] [vɜːs] " [baɪ][æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['ɔːθə(r)] ; [ænd; ənd] ['kuːpə] ,

Coke's	**Reports**	**have**	**been**	**"**	**done**	**into**	**verse**	**"**	**by**	**an**	**anonymous**	**author**	**;**	**and**	**Cowper**	**,**
可口可乐	报告	有	到过	"	完毕	进入	诗	"	经过	一个	匿名的	作者	;	和	考珀	,

科克的报告已被一位匿名作者"谱成诗歌"；而考珀，

[ðə; ði]['pəʊɪt] , [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [lɔː] ,

the	**poet**	**,**	**tells**	**us**	**,**	**that**	**a**	**relation**	**of**	**his**	**who**	**had**	**studied**	**the**	**law**	**,**
这	诗人	,	讲述	我们	,	那	一个	关系	的	他的	WHO	有	研究	这	法律	,

诗人告诉我们，他的一位亲戚学过法律，

" [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['spraɪtli] [pɑːts] , " [bɪ'gæn][tuː; tə]['vɜːsɪfaɪ] [koʊks] ['ɪnstətjʊt] ;

"	**a**	**gentleman**	**of**	**sprightly**	**parts**	**,**	**"**	**began**	**to**	**versify**	**Coke's**	**Institutes**	**;**
"	一个	绅士	的	轻快的	部分	,	"	开始	到	诗歌	可口可乐	研究所	;

"一位才华横溢的绅士"开始用诗歌的形式诠释可口可乐的著作；

[hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] :

he	**gives**	**the**	**following**	**specimen**	**of**	**the**	**performance**	**:**
他	给予	这	下列的	标本	的	这	表现	:

他给出了以下表演样本：

" ['tenənt] [ɪn] [fiː]

"	**Tenant**	**in**	**fee**
"	租户	在	费用

"租户费用"

['sɪmp(ə)l][ɪz][hiː; hi] ,

Simple	**is**	**he**	**,**
简单的	是	他	,

他为人单纯。

[ænd; ənd] [niːd] ['naɪðə(r)] [kweɪk] [nɔː(r)]['kwɪvə(r)] ,

And	**need**	**neither**	**quake**	**nor**	**quiver**	**,**
和	需要	两者都不	地震	也不	颤动	,

既无需颤抖，也无需战栗。

[huː] [hæθ] [hɪz; ɪz][lændz] ,
Who hath his lands ,
WHO 有 他的 土地 ,

谁拥有他的土地，

[friː] [frɒm; frəm][dɪˈmɑːndz] ,
Free from demands ,
自由的 从 需求 ,

不受任何要求约束，

[tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈeəz] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
To him and his heirs for ever .
到 他 和 他的 继承人 为了 曾经 .

永远献给他和他的继承人。

" [ˈrekɔːdz] , [ˈtʃɑːtəz] , [ænd; ənd] [wɪlz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)][ˈliːg(ə)l][ˈdɒkjumənts] , [hæv; həv] [biːn]
" Records , charters , and wills , and many other legal documents , have been
" 记录 , 包机 , 和 遗嘱 , 和 许多 其他 合法的 文件 , 有 到过
[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [vɜːs] .
written in verse .
书面 在 诗 .

“记录、章程、遗嘱以及许多其他法律文件都是用诗歌写成的。”

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [grɑːnt][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ˈedwəd] [ðə; ði] [kənˈfesə(r)] [tuː; tə][ˈrændɔːlf] - :
The following grant was made by Edward the Confessor to Randolf Peperking :
这 下列的 授予 曾是 制成 经过 爱德华 这 忏悔者 到 兰多夫 - :

以下这笔赠款是忏悔者爱德华授予兰道夫·佩珀金的：

" [ˈɪtʃiː] [ˈedwəd] - ([kɪŋ])
" Iche Edward konyng (king)
" 伊切 爱德华 - (国王)

“Iche Edward konyng（国王）

[hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [ˈfɒrɪst] [ðə; ði] [ˈkɛpɪŋ] ,
Have given of my forest the keping ,
有 给定 的 我的 森林 这 保持 ,

已将我的森林的守护权交给他人，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ,
Of the Hundred of Cholmer and Daucing ,
的 这 百 的 - 和 - ,

乔尔默和道辛百人队

[tuː; tə] [ˈrændɒlf] - [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɪndlɪŋ] , ([ˈeəz])
To Randolph Peperking and to his kindling , (heirs)
到 兰道夫 - 和 到 他的 引火物 , (继承人)

致兰道夫·佩珀金及其后裔（继承人）

[wɪð] [hɑːt] [ænd; ənd][haɪnd] , [dəʊ][ænd; ənd] [bɒk] , ([bʌk])
With heart and hynd , doe and bock , (buck)
和 心 和 海因德 , 雌鹿 和 博克 , (巴克)

带着心和hynd，doe和bock，（buck）

[heə(r)][ænd; ənd][fɒks] , [kæt][ænd; ənd] [brɒk] , ([ˈbædʒə(r)])
Hare and fox , cat and brock , (badger)
野兔 和 狐狸 , 猫 和 布洛克 , (獾)

野兔和狐狸，猫和小羚羊，（獾）

[waɪld] [ˈfaʊəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flɒk] ,
Wild fowell and his flock ,
荒野 福威尔 和 他的 群 ,

威尔德·福威尔和他的羊群，

['pɑːtrɪdʒ] , - [hen] , [ænd; ənd] - [kɒk] ,
Partridge , fesant hen , and fesant cock ,
鹧鸪 , - 母鸡 , 和 - 公鸡 ,

鹧鸪、母鹧鸪和公鹧鸪

[wɪð] [griːn] [ænd; ənd][waɪld][stɒb][ænd; ənd] [stɒk] ,
With green and wyld stob and stock ,
和 绿色的 和 狂野 斯托布 和 库存 ,

带着绿色和野生的斯托布和斯托克，

[tuː; tə] - [ænd; ənd][tuː; tə] ['jemən] ([həʊld]) [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
To kepen and to yemen (hold) by all his might ,
到 - 和 到 也门 (抓住) 经过 全部 他的 可能 ,

竭尽全力守护和控制

[bəuθ][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [iːk] [baɪ] [naɪt] :
Both by day and eke by night :
两个都 经过 天 和 埃克 经过 夜晚 :

白天和晚上都如此：

[ænd; ənd] [haʊndz] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [hoʊld] ,
And hounds for to holde ,
和 猎犬 为了 到 霍尔德 ,

猎犬们要抓住，

[goʊd] [ænd; ənd] [swɪft] [ænd; ənd] - ,
Gode and swift and bolde ,
戈德 和 迅速 和 - ,

神圣而迅捷，勇敢无畏。

[fɔː(r)] ['greɪhaʊnd] [ænd; ənd][sɪks] ['biːtʃɪz] , ([haʊnd] ['bɪtʃɪz])
Four greyhounds and six beaches , (hound bitches)
四 灵缇犬 和 六 海滩 , (猎犬 婊子)

四只灰狗和六只母狗

[fɔː(r); fə(r)][heə(r)][ænd; ənd][fɒks] , [ænd; ənd][waɪld][kæts] ,
For hare and fox , and wild cats ,
为了 野兔 和 狐狸 , 和 荒野 猫 ,

对于野兔、狐狸和野猫来说，

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɒv] ['ɪtʃiː] [meɪd] [hɪm][maɪ] ['bʊki] ,
And thereof Iche made him my booke ,
和 其中 伊切 制成 他 我的 书 ,

于是，伊切把他当作了我的书。

['wɪtnəs] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['wʊlstən] ,
Witness the Bishop Wolston ,
证人 这 主教 沃尔斯顿 ,

见证沃尔斯顿主教，

[ænd; ənd] [bʊk] [ɪ'klɛpt] ['meni] [ɒn] ,
And book ycleped many on ,
和 书 循环 许多 在 ,

而且这本书对很多人来说都很有吸引力，

[ænd; ənd] - [ɒv; əv] ['esɪks] , ['aʊə(r)]['brʌðə(r)] ,
And Sweyne of Essex , our brother ,
和 - 的 埃塞克斯 , 我们的 兄弟 ,

还有来自埃塞克斯的斯韦恩，我们的兄弟，

[ænd; ənd]['təʊkən][hɪm] ['meni] ['ʌðə(r)] ,
And token him many other ,
和 令牌 他 许多 其他 ,

并向他赠送了许多其他礼物，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['stju:əd] - ,

And	our	steward	Hamelyn	,
和	我们的	管家	-	,

还有我们的管家哈梅林，

[ðæt] - [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

That	bysought	me	for	him	.
那	-	我	为了	他	.

那人为他寻找我。

" [ðə; ði] ['dʌnməj] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [flɪtʃ] [ɒv; əv]['beɪkən][ɪz][ə; eɪ] [wel] [nəʊn] ['kʌstəm] ; [ðə; ði] [əʊθ] [ɪz][ɪn]

"	The	Dunmow	matrimonial	flitch	of	bacon	is	a	well	known	custom	;	the	oath	is	in
"	这	邓莫	婚姻	弗利奇	的	熏肉	是	一个	出色地	已知	风俗	;	这	誓言	是	在

[vɜ:s] ,

verse	,
诗	,

"邓莫尔的结婚誓词是用培根片写成的，这是一项众所周知的习俗；誓词是用诗歌的形式表达的。"

[ænd; ənd][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

and	as	follows	:
和	作为	跟随	:

具体如下:

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][sweə(r)][baɪ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [kən'feʃ(ə)n] ,

"	You	shall	swear	by	the	custom	of	your	confession	,
"	你	将	发誓	经过	这	风俗	的	你的	忏悔	,

你们要按照你们忏悔时的习俗发誓，

[ðæt] [ju:; jʊ]['nevə(r)] [meɪd] ['eni] ['nʌpʃl] [trænz'greʃ(ə)n] ,

That	you	never	made	any	nuptial	transgression	,
那	你	绝不	制成	任何	婚礼	越轨行为	,

你从未犯过任何婚前不轨行为，

[sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][waɪf] ,

Since	you	were	married	to	your	wife	,
自从	你	是	已婚	到	你的	妻子	,

自从你和你的妻子结婚以来，

[baɪ] ['haʊshəʊld] [brɔ:l] , [ɔ:(r)] [kən'tenʃəs] [straɪf] ,

By	household	brawls	,	or	contentious	strife	,
经过	家庭	斗殴	,	或者	有争议的	冲突	,

通过家庭争吵或激烈冲突，

[ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] , [ɪn][bed][ɔ:(r)][æt; ət] [bɔ:d] ,

Or	otherwise	,	in	bed	or	at	board	,
或者	否则	,	在	床	或者	在	木板	,

或者，在床上或船上。

[ə'fendɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [di:d] [ɔ:(r)][ɪn] [wɜ:d] —

Offended	each	other	in	deed	or	in	word	—
被冒犯了	每个	其他	在	契据	或者	在	单词	—

彼此在言行上互相冒犯——

[ɔ:(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [klɑ:k] [sed] [ɑ:'men; eɪ'men] ,

Or	since	the	parish	clerk	said	Amen	,
或者	自从	这	教区	职员	说	阿门	,

或者，既然教区书记员说了"阿门"，

[wɪʃt] [jɔ:'selvz] [ˌʌn'mærid] [ə'gen] ;

Wish'd	yourselves	unmarried	again	;
希望	你们自己	未婚	再次	;

你们多么希望自己能再次单身；

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,

Or	**in**	**a**	**twelvemonth**	**and**	**a**	**day**	**,**
或者	在	一个	十二个月	和	一个	天	,

或者在一年零一天内，

[ri'pent] [nɒt][ɪn] [θɔːt] , ['eni] [wei] ,

Repented	**not**	**in**	**thought**	**,**	**any**	**way**	**,**
悔改	不是	在	想法	,	任何	方式	,

丝毫没有悔意，

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [truː] , [ænd; ənd][ɪn][dɪ'zaɪə(r)] ,

But	**continued**	**true**	**,**	**and**	**in**	**desire**	**,**
但	持续	真的	,	和	在	欲望	,

但依然保持真诚，并且充满渴望，

[æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [hændz][ɪn]['həʊli]['kwaɪə(r)] .

As	**when**	**you**	**join'd**	**hands**	**in**	**holy**	**quire**	**.**
作为	什么时候	你	加入	双手	在	圣	罗勒	.

就像你们在圣歌唱团里手拉手一样。

[ɪf] [tuː; tə] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wɪ'ðaʊt] [ɔːl][fɪə(r)] ,

If	**to**	**these**	**conditions**	**,**	**without**	**all**	**fear**	**,**
如果	到	这些	状况	,	没有	全部	害怕	,

如果接受这些条件，并且毫无畏惧，

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [juː; jʊ] [wɪl] ['friːli] [sweə(r)] ,

Of	**your**	**own**	**accord**	**you**	**will**	**freely**	**swear**	**,**
的	你的	自己的	符合	你	将要	自由	发誓	,

你将自愿发誓，

[ə; eɪ] ['gæmən] [ɒv; əv]['beɪkən][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ,

A	**gammon**	**of**	**bacon**	**you**	**shall**	**receive**	**,**
一个	火腿	的	熏肉	你	将	收到	,

你将获得一块熏火腿。

[ænd; ənd] [bɪər] [ˌaɪ 'tiː] [hens] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [liːv] ,

And	**beare**	**it**	**hence**	**with**	**love**	**and**	**good**	**leave**	**,**
和	熊	它	因此	和	爱	和	好的	离开	,

带着爱和美好的祝愿离开吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['kʌstəm] [æt; ət] ['dʌnməj] [wel] [nəʊn] ,

For	**this**	**is**	**our**	**custom**	**at**	**Dunmow**	**well**	**known**	**,**
为了	这	是	我们的	风俗	在	邓莫	出色地	已知	,

这是邓莫镇众所周知的习俗。

[ðəʊ] [ðə; ði] [spɔːt] [biː; bi]['aʊəz] , [ðə; ði]['beɪkənz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

Though	**the**	**sport**	**be**	**ours**	**,**	**the**	**bacon's**	**your**	**own**	**.**
尽管	这	运动	是	我们的	,	这	培根的	你的	自己的	.

虽然这项运动是我们的，但培根是你的。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv]['raɪdɪŋ][ðə; ði] [blæk] [ræm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːn(ə)l] [raɪm] [ˌðeə'tuː]

"	**For**	**the**	**custom**	**of**	**riding**	**the**	**black**	**ram**	**,**	**and**	**the**	**penal**	**rhyme**	**thereto**
"	为了	这	风俗	的	骑术	这	黑色的	内存	,	和	这	刑事	韵	到

[ə'tætʃt] ,

attached	**,**
随附的	,

"关于骑黑羊的习俗，以及与之相关的刑罚韵律，

[wiː; wi][rɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] , [nəʊ] . - .

we	**refer**	**the**	**reader**	**to**	**the**	**Spectator**	**,**	**No**	**.**	**614**	**.**
我们	参考	这	读者	到	这	旁观者	,	不	.	-	.

请读者参阅《旁观者》杂志第 614 期。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['raɪmɪŋ] [wɪlz] [hæv; həv] [biːn] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'rɒgətɪv] [kɔːt] [ɒv; əv]
The following rhyming wills have been proved in the Prerogative Court of
这 下列的 押韵 遗嘱 有 到过 已证实 在 这 特权 法庭 的
['kæntəbəri] :
Canterbury :
坎特伯雷 :

以下几份押韵遗嘱已在坎特伯雷特权法庭得到证实:

" [ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv] [meɪ] ,
" The fifth of May ,
" 这 第五 的 可能 ,

5月5日,

['biːɪŋ] ['eəri][ænd; ənd] [geɪ]
Being airy and gay
存在 轻盈的 和 同性恋

轻盈而快乐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 198]
[页 -]

[第198页]

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪp] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] ,
And to hip not inclined ,
和 到 时髦的 不是 倾斜 ,

而且臀部不倾斜,

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['vɪgərəs] [maɪnd] ,
But of vigorous mind ,
但 的 蓬勃 头脑 ,

但意志坚定,

[ænd; ənd][maɪ]['bɒdi][ɪn] [helθ] .
And my body in health .
和 我的 身体 在 健康 .

我的身体也很健康。

[aɪl] [dɪ'spəʊz][ɒv; əv][maɪ] [welθ] ,
I'll dispose of my wealth ,
患病的 处置 的 我的 财富 ,

我会处置我的财富,

[ænd; ənd][ɔːl][aɪm][tuː; tə] [liːv]
And all I'm to leave
和 全部 我是 到 离开

而我所能留下的只有这些。

[ɒn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [greɪv] ,
On this side the grave ,
在 这 边 这 严重 ,

坟墓的这一边,

[tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
To some one or other ,
到 一些 一 或者 其他 ,

对某些人来说,

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)] ;
And I think to my brother ;
和 我 思考 到 我的 兄弟 ;

我想到我的兄弟;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [fɔːr'sɔː]
Because **I** **foresaw**
因为 我 预见

因为我预见到了

[ðæt] [maɪ] ['breðrən] [ɪn] [lɔː] ,
That **my** **brethren** **in** **law** **,**
那 我的 弟兄们 在 法律 ,

我的姻亲弟兄们，

[ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [teɪk] [keə(r)] ,
If **I** **did** **not** **take** **care** **,**
如果 我 做过 不是 拿 关心 ,

如果我没注意，

[wʊd] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʃeə(r)] ,
Would **come** **in** **for** **their** **share** **,**
会 来 在 为了 他们的 分享 ,

他们会分一杯羹，

[wɪtʃ] [ai]['nəʊˌwaɪz] [ɪn'tendɪd] ,
Which **I** **nowise** **intended** **,**
哪个 我 现在 故意的 ,

而我原本就是这么打算的。

- [tɪl] [ðeə(r)] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] ['mendɪd] ,
' **Till** **their** **manners** **are** **mended** **,**
- 直到 他们的 礼仪 是 已修复 ,

直到他们的举止改正为止

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [gɒd] [nəʊz] [ðeəz; ðəz][nəʊ][saɪn] .
And **of** **that** **God** **knows** **there's** **no** **sign** **.**
和 的 那 上帝 知道 有 不 符号 .

而上帝知道，这方面没有任何迹象。

[ai][duː; də] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪn] ,
I **do** **therefore** **enjoin** **,**
我 做 所以 责成 ,

因此我特此命令，

[ænd; ənd][duː; də] ['strɪktli] [kə'mɑːnd] ,
And **do** **strictly** **command** **,**
和 做 严格 命令 ,

严格执行命令，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['wɪtnəs] [maɪ][hænd] ,
Of **which** **witness** **my** **hand** **,**
的 哪个 证人 我的 手 ,

我愿为此作证。

[ðæt] [nɔːt] [ai][hæv; həv][gɒt]
That **naught** **I** **have** **got**
那 零 我 有 得到

我什么也没得到

[biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] ['hɒtʃpɒt] :
Be **brought** **into** **hotchpot** **:**
是 带来 进入 火锅 :

被卷入火锅：

[bʌt; bət][ai] [gɪv] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] ,
But **I** **give** **and** **devise** **,**
但 我 给 和 设计 ,

但我给予并设计，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ˌem 'iː][laɪz] ,

As	much	as	in	me	lies	,
作为	很多	作为	在	我	谎言	,

我心中谎言虽多，

[tuː; tə][ðə; ðiˌ][sʌn][ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)] ,

To	the	son	of	my	mother	,
到	这	儿子	的	我的	母亲	,

致我母亲的儿子，

[maɪ] [əʊn] [dɪə(r)]['brʌðə(r)] .

My	own	dear	brother	.
我的	自己的	亲爱的	兄弟	.

我亲爱的哥哥。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə][həʊld]

And	to	have	and	to	hold
和	到	有	和	到	抓住

拥有并持有

[ɔːl][maɪ]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ,

All	my	silver	and	gold	,
全部	我的	银	和	金子	,

我所有的金银，

[æz; əz]['ti 'eɪtʃ] - [ə'fekʃənət] [pledʒ]

As	th	'	affectionate	pledges
作为	th	-	亲热	承诺

作为深情的誓言

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [dʒɒn] ['hedʒɪz] .

Of	his	brother	,	JOHN	HEDGES	.
的	他的	兄弟	,	约翰	对冲	.

他的兄弟，约翰·赫奇斯。

" [ɪn][ðə; ðiˌ][nekst] , [ðə; ðiˌ]['aɪtəmz][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['kjʊəriəs][ænd; ənd][pə'tɪkjələ(r)] :

"	In	the	next	,	the	items	are	more	curious	and	particular	:
"	在	这	下一个	,	这	项目	是	更多的	好奇的	和	特别的	:

接下来，这些物品更加奇特和特殊：

" [wɒt] [aiˌ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kwiːð]

"	What	I	am	going	to	bequeath
"	什么	我	是	去	到	遗赠

我将要留下的

[wen] [ðɪs] [freɪl] [pɑːt] [səb'mɪts] [tuː; tə] [deθ] —

When	this	frail	part	submits	to	death	—
什么时候	这	脆弱	部分	提交	到	死亡	—

当这脆弱的部分走向死亡——

[bʌt; bət] [stɪl] [aiˌ] [həʊp] [ðə; ðiˌ] [spɑːk] [dɪ'vaɪn] ,

But	still	I	hope	the	spark	divine	,
但	仍然	我	希望	这	火花	神圣的	,

但我仍然希望这神圣的火花能够降临。

[wɪð] [ɪts][kən'dʒiːniəl] [stɑːz] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] ,

With	its	congenial	stars	shall	shine	,
和	它是	相投	明星	将	闪耀	,

它将与那些和谐的星辰一同闪耀，

[maɪ] [gʊd] [ɪg'zekjətəz] [fʊl'fɪl] ,

My	good	executors	fulfill	,
我的	好的	遗嘱执行人	实现	,

我的优秀遗嘱执行人履行了职责，

[ænd; ənd] [peɪ] [jiː; ji] ['feəli] [maɪ] [lɑːst] [wɪl] ,

And	pay	ye	fairly	my	last	will	,
和	支付	是的	相当	我的	最后的	将要	,

我会公平地执行我的遗嘱，

[wɪð] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['kəʊdɪsɪl] .

With	first	and	second	codicil	.
和	第一的	和	第二	遗嘱附录	.

附第一份和第二份附录。

[ænd; ənd] [fɜːst] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [dɪə(r)] [lɔːd] ['hɪntən] ,

And	first	I	give	to	dear	Lord	Hinton	,
和	第一的	我	给	到	亲爱的	主	欣顿	,

首先，我要向尊敬的欣顿勋爵致敬，

[æt; ət] ['twaɪˌfɔːrd] [skuːl] [naʊ] , [nɒt] [æt; ət] ['wintən] ,

At	Twyford	school	now	,	not	at	Winton	,
在	特威福德	学校	现在	,	不是	在	温顿	,

现在在特威福德学校，不在温顿学校了。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['gini] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,

One	hundred	guineas	and	a	ring	,
一	百	几内亚	和	一个	戒指	,

一百几尼和一个戒指，

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌmemə'rændəm] [θɪŋ] ,

Or	some	such	memorandum	thing	,
或者	一些	这样的	备忘录	事物	,

或者类似备忘录之类的东西，

[ænd; ənd] ['truːli] [mʌtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [blʌndɚd] ,

And	truly	much	I	should	have	blunder'd	,
和	真的	很多	我	应该	有	犯了错误	,

而我本该犯下很多错误，

[hæd; həd] [aɪ] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd]

Had	I	not	given	another	hundred
有	我	不是	给定	其他	百

如果我没再给一百块钱的话

[tuː; tə] [dɪə(r)] [ɜːl] - ['sekənd] [sʌn] ,

To	dear	Earl	Paulett's	second	son	,
到	亲爱的	伯爵	-	第二	儿子	,

致亲爱的波利特伯爵的次子，

[huː] ['dɪəli] [lʌvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] .

Who	dearly	loves	a	little	fun	.
WHO	亲爱的	爱	一个	小的	乐趣	.

谁不喜欢玩乐呢?

['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] ['nefjuː] , ['stiːvn] ['læŋdən] ,

Unto	my	nephew	,	Stephen	Langdon	,
到	我的	侄子	,	史蒂芬	兰登	,

致我的侄子，斯蒂芬·兰登，

[ɒv; əv] [huːm] [nʌn] [sez] [hiː; hi] [ɛə] [hæz; həz] [rɒŋ] [dʌn] ,

Of	whom	none	says	he	e'er	has	wrong	done	,
的	谁	没有任何	说道	他	曾经	有	错误的	完毕	,

没有人说他曾做过错事，

[ðə; ðiː] ['sɪv(ə)l] [lɔːz] [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [hæʃ] ,

The	civil	laws	he	loves	to	hash	,
这	民用	法律	他	爱	到	哈希	,

他最喜欢讨论的民法，

[ai] [gɪv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] [kæʃ] .
I give two hundred pounds in cash .
我 给 二 百 磅 在 现金 .

我给两百英镑现金。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə][maɪ] [niːs] , [ˈtjuːdə(r)] ,
One hundred pounds to my niece , Tudor ,
一 百 磅 到 我的 侄女 , 都铎王朝 ,

一百英镑给我的侄女图多尔，

([wɪð] [lˈɔːɹɪŋ] [aɪz] [wʌn] [klɑːk] [dɪd] [vjuː] [hɜː(r); hə(r)] ,)
(With luring eyes one Clark did view her ,)
(和 诱饵 眼睛 一 克拉克 做过 看法 她 ,)

（克拉克用充满诱惑的眼神打量着她,）

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [dʒʌst] [əˈmʌŋ] - [ɪm] ,
And to her children just among ' em ,
和 到 她 孩子们 只是 之中 - 呃 ,

而对于她的孩子们，就包括他们之中的那些人，

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [mɔː(r)] — [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [rɒŋ] - [ɪm] ,
A hundred more — and not to wrong ' em ,
一个 百 更多的 — 和 不是 到 错误的 - 呃 ,

还有一百个——我不想冒犯他们，

[ɪn][ˈiːkwəl] [ʃer] [ai] [ˈfriːli] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
In equal shares I freely give it ,
在 平等的 分享 我 自由 给 它 ,

我慷慨地将它均等分地给予，

[nɒt] [ˈdaʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
Not doubting but they will receive it .
不是 怀疑 但 他们 将要 收到 它 .

毫不怀疑他们会收到的。

[tuː; tə] [ˈbetsi] [mʌdfɝd] [ænd; ənd][ˈmeəri] [liː] ,
To Betsy Mudford and Mary Lee ,
到 贝齐 穆德福德 和 玛丽 李 ,

致贝齐·穆德福德和玛丽·李，

[ɪf] [ðeɪ] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [mʌdfɝd] [biː; bi] ,
If they with Mrs . Mudford be ,
如果 他们 和 太太 . 穆德福德 是 ,

如果他们和穆德福德太太在一起，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [raʊnd] [ðə; ði][jɪə(r)][dɪd] [dwel]
Because they round the year did dwell
因为 他们 圆形的 这 年 做过 住

因为他们一年四季都居住在那里。

[ɪn] [ˈdeɪvɪs] - [striːt] , [ænd; ənd] [sɝːvd] [fʊl] [wel] .
In Davies - street , and serv'd full well .
在 戴维斯 - 街道 , 和 已服务 满的 出色地 .

在戴维斯街，服务非常好。

[ðə; ði][fɜːst][ten] [paʊndz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['twenti] ,
The first ten pounds , the other twenty ,
这 第一的 十 磅 , 这 其他 二十 ,

前十英镑，后二十英镑，

[ænd; ənd][gˈɜːlz] , [ai] [həʊp] [ðæt] [wɪl] ['kɒntent][jiː; ji] .
And girls , I hope that will content ye .
和 女孩们 , 我 希望 那 将要 内容 是的 .

女孩们，我希望这能让你们满意。

[ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [naɪn] ,

In	seventeen	hundred	and	sixty	-	nine	,
在	十七	百	和	六十	-	九	,

一千七百六十九年，

[ðɪs] [wɪð] [maɪ][hænd][ai] [raɪt] [ænd; ənd][saɪn] ,

This	with	my	hand	I	write	and	sign	,
这	和	我的	手	我	写	和	符号	,

这是我用手写下并签名的。

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv][feə(r)][ɒk'təʊbə(r)] ,

The	sixteenth	day	of	fair	October	,
这	第十六	天	的	公平的	十月	,

十月的第十六天

[ɪn] ['meri] [muːd] , [bʌt; bət] [saʊnd] [ænd; ənd]['səʊbə(r)] .

In	merry	mood	,	but	sound	and	sober	.
在	欢乐	情绪	,	但	声音	和	清醒	.

心情愉快，但头脑清醒，神志清醒。

[pɑːst][maɪ] [θriː'skɔː] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪə(r)] ,

Past	my	threescore	and	fifteenth	year	,
过去的	我的	六点	和	第十五	年	,

我已年过七十五岁，

[wɪð] ['spɪrɪt] [geɪ] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [klɪə(r)] —

With	spirits	gay	and	conscience	clear	—
和	烈酒	同性恋	和	良心	清除	—

心情愉悦，问心无愧——

['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] , [ðəʊ] [əʊld] ,

Joyous	and	frolicksome	,	though	old	,
欢乐	和	嬉戏	,	尽管	老的	,

虽然年老，但依然快乐活泼。

[ænd; ənd][laɪk] [ðɪs] [deɪ] , [sə'riːn] , [bʌt; bət][kəʊld] ;

And	like	this	day	,	serene	,	but	cold	;
和	喜欢	这	天	,	安详	,	但	寒冷的	;

就像今天这样，宁静，但寒冷；

[tuː; tə][fəʊz] [wel] ['wɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [frendz] [məʊst][kaɪnd] ,

To	foes	well	wishing	,	and	to	friends	most	kind	,
到	敌人	出色地	祝	,	和	到	朋友们	最多	种类	,

致心存善意的敌人，以及最友善的朋友们，

[ɪn] ['pɜːfɪkt] ['tʃærəti] [wɪð] [ɔːl][mæn'kaɪnd] .

In	perfect	charity	with	all	mankind	.
在	完美的	慈善机构	和	全部	人类	.

对全人类都怀有完美的仁爱。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [rɪ'meɪnz] [ai][mʌst; məst][dɪ'zaɪə(r)] ,

For	what	remains	I	must	desire	,
为了	什么	遗迹	我	必须	欲望	,

至于剩下的，我必须渴望，

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['mæθjuː] ['praɪə(r)] .

To	use	the	words	of	Matthew	Prior	.
到	使用	这	字	的	马修	事先的	.

借用马修·普赖尔的话来说。

[let] [ðɪs] [maɪ] [wɪl] [biː; bi] [wel] ,

Let	this	my	will	be	well	obey'd	,
让	这	我的	将要	是	出色地	服从	,

愿我的旨意得到遵行。

[ænd; ənd] [ˌfeə'wel] [ɔ:l] , [aɪm][nɒt][ə'freɪd] ,

And	farewell	all	,	I'm	not	afraid	,
和	告别	全部	,	我是	不是	害怕的	,

再见了各位，我不害怕。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ə'veɪlz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [saɪ] .

For	what	avails	a	struggling	sigh	.
为了	什么	可用性	一个	挣扎	叹	.

一声痛苦的叹息又有何用?

[wen] [su:n] , [ɔ:(r)]['leɪtə(r)] , [ɔ:l][mʌst; məst][daɪ] ?

When	soon	,	or	later	,	all	must	die	?
什么时候	很快	,	或者	之后	,	全部	必须	死	?

所有人终将一死，无论早晚?

[em] . ['dɑ:rli] .

M	.	DARLEY	.
M	.	达利	.

M. 达利。

" ['dʒɒʃuə] [west] , [hu:] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sfɪə(r)] " [æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks]

"	Joshua	West	,	who	was	known	in	his	sphere	"	as	the	poet	of	the	Six
"	约书亚	西方	,	WHO	曾是	已知	在	他的	领域	"	作为	这	诗人	的	这	六

[klɑ:ks] - ['ɒfɪs] ,

Clerks	'	Office	,
职员	-	办公室	,

“约书亚·韦斯特，在他的圈子里被称为‘六位书记官办公室的诗人’，

" [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn] [raɪm] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['deɪtɪd] 13th [dɪ'sembə(r)] , - :

"	made	his	will	in	rhyme	;	it	is	dated	13th	December	,	1804	:
"	制成	他的	将要	在	韵	;	它	是	日期	13th	十二月	,	-	:

他立下遗嘱，用韵文写成；日期为1804年12月13日：

" [pə'hæps] [aɪ][daɪ][nɒt] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [grəʊt] ,

"	Perhaps	I	die	not	worth	a	groat	,
"	也许	我	死	不是	值得	一个	燕麦片	,

“也许我死后一文不值，

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][aɪ][daɪ] [wɜ:θ] ['sʌmwɒt] [mɔ:(r)] ,

But	should	I	die	worth	somewhat	more	,
但	应该	我	死	值得	有些	更多的	,

但如果我死的时候更有价值一些，

[ðen] [aɪ] [gɪv] [ðæt] , [ænd; ənd][maɪ][best] [kəʊt] ,

Then	I	give	that	,	and	my	best	coat	,
然后	我	给	那	,	和	我的	最好的	外套	,

然后我把那些东西和我最好的外套都给了别人。

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ]['mænjʊskrɪpts][ɪn][stɔ:(r)] ,

And	all	my	manuscripts	in	store	,
和	全部	我的	手稿	在	店铺	,

还有我所有存放的手稿，

[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [wɪl] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [hæv; həv]

To	those	who	will	the	goodness	have
到	那些	WHO	将要	这	善良	有

对于那些渴望善良的人来说，

[tu:; tə] [kɔ:z] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][rest] ,

To	cause	my	poor	remains	to	rest	,
到	原因	我的	贫穷的	遗迹	到	休息	,

为了让我的遗体得以安息，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['di:snt] [ʃel] [ænd; ənd] [greɪv] ,
Within a decent shell and grave ,
之内 一个 体面的 壳 和 严重 ,

在体面的外壳和坟墓内，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['dʒɒʃuə] [west] .
This is the will of JOSHUA WEST .
这 是 这 将要 的 约书亚 西方 .

这是约书亚·韦斯特的遗嘱。

" [ɪn] - , ['henri] ['fɪlɪps] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] " ['pɜ:rtʃəsər] - ['pæt(ə)n] ,
" In 1654 , Henry Phillips published the " Purchasers ' Pattern ,
" 在 - , 亨利 菲利普斯 已发布 这 " 购买者 - 图案 ,

1654年，亨利·菲利普斯出版了《采购员模式》，

" [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [gɪvz] [əd'vaɪs][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəsər] [ɒv; əv] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv] [ɪn'herɪtəns] , [ɪn] [vɜ:s] .
" in which he gives advice to purchasers of estates of inheritance , in verse .
" 在 哪个 他 给予 建议 到 购买者 的 庄园 的 遗产 , 在 诗 .

“他在诗中为继承遗产的购买者提供建议。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɪn] [vɜ:s] , " [ɒn][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv] - [ɪ'fekts] :
There is also a long article in verse , " On the Distribution of Intestates ' Effects :
那里 是 还 一个 长的 文章 在 诗 , " 在 这 分配 的 无遗嘱者 - 效果 :
[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] —
it begins —
它 开始 —

还有一篇篇幅很长的诗歌体文章，题为《论无遗嘱继承人遗产的分配》，文章开头是这样的——

" [baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
" By the laws of the land ,
" 经过 这 法律 的 这 土地 ,

“根据国家法律，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['set(ə)ld][ænd; ənd] [plænd] ,
It is settled and planned ,
它 是 定居 和 计划 ,

已经制定好计划了。

[ðæt] - [ɪ'fekts] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [spred] ,
That intestates ' effects shall be spread ,
那 无遗嘱者 - 效果 将 是 传播 ,

无遗嘱继承人的遗产应予分配。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
At the end of the year ,
在 这 结尾 的 这 年 ,

年底时，

[wen] [ðə; ði] [dets] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][klɪə(r)] ,
When the debts are all clear ,
什么时候 这 债务 是 全部 清除 ,

当所有债务都偿清后，

- [mɒŋ] [ðə; ði]['kɪndrəd][æz; əz][hɪə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [ri:d] .
' Mong the kindred as here may be read .
- 蒙 这 亲属 作为 这里 可能 是 读 .

“在亲属中，正如这里所读到的。

" [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] , [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [sez] ,
" Before the conclusion , the author says ,
" 前 这 结论 , 这 作者 说道 ,

在结论之前，作者说道：

" [tuː; tə][ðə; ði][rest] [ðæt] [sək'siːd] ,
" To 到 | the 这 | rest 休息 | that 那 | succeed 成功 | , ,

“对于其余的成功者，

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [prə'siːd] ,
We 我们 | need 需要 | not 不是 | proceed 继续 | , ,

我们无需继续进行下去。

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] - ,
Enough 足够的 | has 有 | already 已经 | been 到过 | penn'd - | , ,

已经写得够多了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [haɪ] [taɪm] ,
And 和 | now 现在 | it's 它是 | high 高的 | time 时间 | , ,

现在正是时候了。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['dɒgrəl] [raɪm]
For 为了 | our 我们的 | doggrel 狗 | rhyme 韵

为了我们的狗尾草韵律

[tuː; tə] [kʌm] , [lest][ˌaɪ 'tiː][ɜː(r)] , [tuː; tə][æn; ən][end] .
To 到 | come 来 | , , | lest 免得 | it 它 | err 犯错 | , , | to 到 | an 一个 | end 结尾 | . .

以免出错，最终走向终结。

" [ðɪs] [hɪnt][ai][ʃæl; ʃəl][ə'plai][tuː; tə][maɪ'self] ,
" This 这 | hint 暗示 | I 我 | shall 将 | apply 申请 | to 到 | myself 我 | , ,

我将把这条建议应用到自己身上。

[lest][maɪ]['ɑːtɪk(ə)l] [bɪ'kʌm] [æz; əz][draɪ][ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][maɪ]['sʌbdʒɪkt] ,
lest 免得 | my 我的 | article 文章 | become 变得 | as 作为 | dry 干燥 | and 和 | uninteresting 无聊 | as 作为 | my 我的 | subject 主题 | , ,

以免我的文章变得像我的主题一样枯燥乏味，

[ænd; ənd] [kən'kluːd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ai] ['hɑːtɪli] [kən'kɜː(r)] :
and 和 | conclude 结束 | with 和 | a 一个 | declaration 宣言 | in 在 | which 哪个 | I 我 | heartily 衷心地 | concur 同意 | : :

最后，我郑重声明:

" [fiː] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [fiː] ,
" Fee 费用 | simple 简单的 | , , | and 和 | a 一个 | simple 简单的 | fee 费用 | , ,

“完全所有权，以及简单的费用，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fiːz] [ɪn][teɪl] ,
And 和 | all 全部 | the 这 | fees 费用 | in 在 | tail 尾巴 | , ,

以及所有后续费用，

[ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [wen] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðiː] ,
Are 是 | nothing 没有什么 | when 什么时候 | compared 比较的 | to 到 | thee 你 | , ,

与你相比，我什么都不是。

[ðaʊ] [best][ɒv; əv] [fiːz] — ['fiːmeɪl] .
Thou 你 | best 最好的 | of 的 | fees 费用 | — — | female 女性 | . .

你是最优秀的女性。

" ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] .
" W . A . R .
" W . 一个 . 拉 .

“战争

[faɪn] [aːts]
FINE ARTS
美好的 艺术

美术

[ðə; ði] [naɪnθ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑːtɪsts] .
THE NINTH EXHIBITION OF THE SOCIETY OF BRITISH ARTISTS .
这 第九 展览 的 这 社会 的 英国的 艺术家 .

英国艺术家协会第九届展览。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] " ['brɪtɪʃ] ['ɑːtɪsts] " [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['flʌrɪʃ] .
We are happy to learn that the " British Artists " continue to flourish .
我们 是 快乐的 到 学习 那 这 " 英国 艺术家 " 继续 到 繁荣 .

我们很高兴得知“英国艺术家”继续蓬勃发展。

[ðeə(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)]
Their association , we believe , originated in the inefficiency of similar
他们的 协会 , 我们 相信 , 起源于 在 这 效率低下 的 相似的
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
Institutions .
机构 .

我们认为，它们的联合源于类似机构的低效。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['dʒenərəs] ['raɪv(ə)lri] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
They started in a spirit of generous rivalry , and , above all things ,
他们 开始 在 一个 精神 的 慷慨的 对抗 , 和 , 多于 全部 事物 ,

他们最初秉持着良性竞争的精神，而且，最重要的是，

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [tuː; tə][eɪd][ə'spaɪərɪŋ]['merɪt] .
with the view to aid aspiring merit .
和 这 看法 到 援助 有抱负的 优点 .

旨在帮助有志之士。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [haʊ'evə(r)] , ['skeəsli] [biː; bi] [kɔːld] ['raɪv(ə)lri][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
It could , however , scarcely be called rivalry to any other Institution ,
它 可以 , 然而 , 几乎 是 称为 对抗 到 任何 其他 机构 ,

然而，这几乎不能称之为与其他任何机构的竞争关系。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [laɪn][ɒv; əv] [kən'dʌkt] [wiː; wi][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]
and to this line of conduct we attribute much of the success of
和 到 这 线 的 执行 我们 属性 很多 的 这 成功 的
[ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑːtɪsts] .
the Society of British Artists .
这 社会 的 英国 艺术家 .

我们认为英国艺术家协会的成功很大程度上归功于这种行事方式。

[æz; əz][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [steɪts] [ɪn][æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , ['priːfɪkst] [tuː; tə] [ðɪs] [jɪrz]
As the Secretary states in an Address to the Public , prefixed to this year's
作为 这 秘书 各州 在 一个 地址 到 这 民众 , 前缀 到 这 年
['kætəlɒg] ,
Catalogue ,
目录 ,

正如秘书长在今年目录前发表的致公众讲话中所述，

" [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [ə'pəʊzd] , ['aɪðə(r)] [də'rektli] [ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,
" they have never opposed , either directly or indirectly ,
" 他们 有 绝不 反对 , 任何一个 直接地 或者 间接 ,

他们从未直接或间接地反对过，

['eni] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] ,

any	existing	Institution	for	the	promotion	of	the	Fine	Arts	,
任何	现存的	机构	为了	这	晋升	的	这	美好的	艺术	,

任何现有的美术推广机构，

[bʌt; bət][hæv; həv]['juːnɪfɔːmli] [sɔːt] [tuː; tə][gəʊ][hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [tend] [tuː; tə][ðeə(r)]

but	have	uniformly	sought	to	go	hand	in	hand	with	whatever	tended	to	their
但	有	均匀地	寻求	到	去	手	在	手	和	任何	倾向于	到	他们的

['dʒen(ə)rəl] [əd'vɑːnsmənt] .

general	advancement	.
一般的	进步	.

但他们始终努力与任何有利于自身整体发展的事物齐头并进。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['laɪkwaɪz] , [ðæt] [wɜːks] [ɪn] ['peɪntɪŋ] , ['skʌlptʃə(r)] , ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ænd; ənd]

"	It	appears	likewise	,	that	works	in	Painting	,	Sculpture	,	Architecture	,	and
"	它	出现	同样地	,	那	作品	在	绘画	,	雕塑	,	建筑学	,	和

[ɪn'greɪvɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] £18 , - .

Engraving	,	to	the	amount	of	£18	,	000	.
雕刻	,	到	这	数量	的	£18	,	-	.

“同样看来，他在绘画、雕塑、建筑和版画方面的作品价值 18,000 英镑。

[ænd; ənd] ['ʌpwədz] , [hæv; həv] [biːn] [səʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [sɪns]

and	upwards	,	have	been	sold	from	the	walls	of	the	Exhibition	,	since
和	向上	,	有	到过	卖	从	这	墙壁	的	这	展览	,	自从

[ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

the	formation	of	the	Society	,
这	形成	的	这	社会	,

自协会成立以来，展览馆墙上就出售着价格不等的展品。

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

['njuːmərəs] [kə'mɪʃnz] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæləntˌ] [ðʌs] [dɪ'spleɪd] ;

numerous	commissions	given	in	consequence	of	the	talent	thus	displayed	;
很多的	佣金	给定	在	结果	的	这	天赋	因此	显示	;

由于展现出的才华，他获得了许多委托项目；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl]['fjuːtʃə(r)] [doʊ'neɪʃnz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tə'wɔːdz] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs]

and	that	all	future	donations	will	be	devoted	towards	completing	the	purchase
和	那	全部	未来	捐款	将要	是	奉献	向	完成	这	购买

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləriz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

of	the	galleries	occupied	by	the	Society	,
的	这	画廊	占领	经过	这	社会	,

并且所有未来的捐款都将用于完成协会目前所用展厅的购买。

[ɪn] ['sʌfək] - [striːt] .

in	Suffolk	-	street	.
在	萨福克	-	街道	.

在萨福克街。

[ðə; ði] [fʊl] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði]['praɪvət] [vjuː] [ɒn]['fraɪdeɪ] , [ə'kɔːd] [wɪð] [ðiːz] ['grætɪfaɪɪŋ]
The **full** **attendance** **at** **the** **private** **view** **on** **Friday** **,** **accorded** **with** **these** **gratifying**
这 满的 出席 在 这 私人的 看法 在 星期五 , 同意 和 这些 可喜
['steɪtmənts] .
statements **.**
声明 .

周五的预展座无虚席，与这些令人欣慰的声明相符。

['sʌfək] - [striːt] [ænd; ənd][pɔːl][mɔːl; mæl] [iːst] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ɒv; əv]
Suffolk **-** **street** **and** **Pall** **Mall** **East** **were** **crowded** **with** **the** **carriages** **of**
萨福克 - 街道 和 帕尔 购物中心 东方 是 挤 和 这 马车 的
['vɪzɪtərz] ,
visiters **,**
访客 ,

萨福克街和东帕尔马尔街挤满了游客的马车。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndənt] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ'bɪlətɪ] , ['peɪtrənz][ɒv; əv]
and **in** **the** **rooms** **was** **an** **abundant** **sprinkling** **of** **nobility** **,** **patrons** **of**
和 在 这 房间 曾是 一个 丰富 洒 的 贵族 , 顾客 的
[ɑːt] ,
art **,**
艺术 ,

房间里到处都是贵族和艺术赞助人，

[men][ɒv; əv] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][nəʊt][ɒv; əv] [p'ɜːtʃɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːpərz] ['teɪb(ə)l] .
men **of** **letters** **,** **and** **some** **note** **of** **purchases** **at** **the** **keeper's** **table** **.**
男人 的 信件 , 和 一些 笔记 的 购买 在 这 守门员 桌子 .

文人墨客，以及管理员桌上的一些购物记录。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] - ['spesəmən] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)]
There **are** **upwards** **of** **800** **Pictures** **,** **and** **about** **100** **specimens** **of** **Sculpture**
那里 是 向上 的 - 图片 , 和 关于 - 标本 的 雕塑
[ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
and **Engraving** **.**
和 雕刻 .

馆藏图片超过 800 幅，雕塑和版画作品约 100 件。

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['aʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
The **crowded** **state** **of** **the** **rooms** **during** **the** **hour** **that** **we** **were** **there** **,**
这 挤 状态 的 这 房间 期间 这 小时 那 我们 是 那里 ,

我们待在那里的一个小时里，房间里非常拥挤。

[ə'laʊd] [ˌjuː 'es]['əʊnli][tuː; tə][nəʊt][ə; eɪ][fjuː] [wɜːks] . [wʌn] .
allowed **us** **only** **to** **note** **a** **few** **works** **.** **1** **.**
允许 我们 仅有的 到 笔记 一个 很少 作品 . 1 .

我们只能记录下少数几部作品。1.

['kɑːdɪn(ə)l] [weld] ; [ə; eɪ] [wel] ['peɪntɪd] ['pɔːtreɪt] , [baɪ][dʒeɪmz] ['ræmzi] , [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt]
Cardinal **Weld** **;** **a** **well** **painted** **portrait** **,** **by** **James** **Ramsey** **,** **of** **the** **benevolent**
红衣主教 焊接 ; 一个 出色地 绘 肖像 , 经过 詹姆斯 拉姆齐 , 的 这 仁慈
['əʊnə(r)][ɒv; əv] ['lʌlwərθ] ['kɑːs(ə)l] .
owner **of** **Lulworth** **Castle** **.**
所有者 的 卢尔沃斯 城堡 .

红衣主教韦尔德；詹姆斯·拉姆齐绘制的一幅精美肖像画，描绘了卢尔沃斯城堡仁慈的主人。

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd]['faɪnli] [ˌɪntə'lektʃuəl] .
The **features** **are** **dignified** **and** **finely** **intellectual** **.**
这 特征 是 凝重 和 精细地 知识分子 .

这些特征庄重典雅，富有智慧。

[wiː; wi][kʊd; kəd] , [tuː] ,

We	could	,	too	,
我们	可以	,	也	,

我们也可以。

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [ækt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːrdənəlz]

associate	their	expression	with	the	philanthropic	act	of	the	Cardinal's
联系	他们的	表达	和	这	慈善	行为	的	这	红衣主教的

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][æn; ən][ə'saɪləm][tuː; tə]['fɔːlən] ['rɔɪəlti] . - .

affording	an	asylum	to	fallen	royalty	.	13	.
负担得起	一个	庇护所	到	倒下	皇室	.	-	.

将他们的表达与红衣主教为落魄皇室成员提供庇护的慈善行为联系起来。13.

['ruːɪnz] .

Ruins	.
废墟	.

废墟。

[diː] . ['rɒbəts] .

D	.	Roberts	.
D	.	罗伯茨	.

D. 罗伯茨。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] [ðiːz] [ɪk'skwɪzɪt] [laɪnz][baɪ]['mɪsɪz] . ['hiːmənz] : "

A	delightful	composition	,	from	these	exquisite	lines	by	Mrs	.	Hemans	:	"
一个	愉快	作品	,	从	这些	精美的	线条	经过	太太	.	赫曼斯	:	"

这是一首令人愉悦的诗歌，由赫曼斯夫人优美的诗句谱写而成：

" [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['pædʒənt] [hɪə(r)] ,

"	There	have	been	bright	and	glorious	pageants	here	,
"	那里	有	到过	明亮的	和	辉煌	选美比赛	这里	,

这里曾举办过精彩绝伦的盛大庆典，

" [weə(r)] [naʊ] [greɪ] [stəʊnz] [ænd; ənd] [mɒs] - [grəʊn] ['kɒləms] [laɪ] —

"	Where	now	grey	stones	and	moss	-	grown	columns	lie	—
"	在哪里	现在	灰色的	石头	和	苔藓	-	生长	列	说谎	—

“如今那里躺着灰色的石头和长满青苔的石柱——

[ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [ɜːθ] [gruː] [peɪl] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

There	have	been	words	,	which	earth	grew	pale	to	hear	,
那里	有	到过	字	,	哪个	地球	生长	苍白	到	听到	,

有些话语，令大地都为之黯然失色。

" - [frɒm; frəm][ðə; ði]['kævərnz] ['mɪsti] ['tʃeɪmbəz] [naɪ] :

"	Breath'd	from	the	cavern's	misty	chambers	nigh	:
"	-	从	这	洞穴的	蒙蒙	房间	夜	:

“从附近洞穴迷雾缭绕的房间里呼吸出来：

" [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['vɔɪsɪz] [θruː] [ðə; ði] ['sʌni] [skaɪ] ,

"	There	have	been	voices	through	the	sunny	sky	,
"	那里	有	到过	声音	通过	这	阳光明媚	天空	,

“阳光灿烂的天空中传来阵阵人声，

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] , [ðeə(r)] ['kɔːrəl] [hɪm] - [nəʊts] ['sendɪŋ] ,

And	the	pine	woods	,	their	choral	hymn	-	notes	sending	,
和	这	松树	树林	,	他们的	合唱	圣歌	-	笔记	发送	,

松树林发出如同合唱赞歌般的音符，

" [ænd; ənd] [riːdz] [ænd; ənd]['laɪə(r)] , [ðeə(r)]['dɔːrɪən] ['meləɪdi] ,

"	And	reeds	and	lyres	,	their	Dorian	melody	,
"	和	芦苇	和	竖琴	,	他们的	多里安	旋律	,

“还有芦苇和里拉琴，它们奏出多利亚调式的旋律，

[wɪð] ['ɪnsens] [klaʊdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['temp(ə)l] ['blendɪŋ] ,
With incense clouds around the temple blending ,
和 香 云 大约 这 寺庙 混合 ,

寺庙周围香烟缭绕，烟雾缭绕。

" [ænd; ənd][θrɔŋ, θrɔ:ŋ] , [wɪð] ['lɔrəl, 'lɔ:-] [bau] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] ['bendɪŋ] . " - .
" And throngs , with laurel boughs , before the altar bending . " 27 .
" 和 人群 , 和 月桂树 树枝 , 前 这 坛 弯曲 . " - .

“还有成群结队的人们，手捧月桂枝，在祭坛前弯腰。”27.

[ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] . [eɪtʃ] . ['waɪət] .
A Philosopher . H . Wyatt .
一个 哲学家 . H . 怀亚特 .

一位哲学家。H·怀亚特。

['ædmərəbli] ['kʌləd] : [ðə; ði] [fleʃ] [tɪnts] [ænd; ənd] [di:p] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:tʃəz] [wɪl] [nɒt]
Admirably coloured : the flesh tints and deep expression of the features will not
令人钦佩地 有色 : 这 肉 色调 和 深的 表达 的 这 特征 将要 不是
[ɪ'skeɪp] ['nəʊtɪs] . - .
escape notice . 52 .
逃脱 注意 . - .

色彩鲜艳夺目：肤色和面部表情的深邃刻画令人过目难忘。52.

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]['kəʊməʊ] .
The Town of Menagio , on the Lake of Como .
这 镇 的 - , 在 这 湖 的 科莫 .

科莫湖畔的梅纳焦镇。

[ti:] . [si:] . ['hɔ:flænd] .
T . C . Hofland .
T . C . 霍夫兰 .

TC Hofland。

[ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] [best] [staɪl] . - .
A scene of beautiful repose in the artist's best style . 57 .
一个 场景 的 美丽的 休息 在 这 艺术家的 最好的 风格 . - .

一幅展现宁静之美的画作，是艺术家最杰出的风格。57.

['pɔ:treɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dæv(ə)npɔ:t][ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɜ:s] [ɪn] " ['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]
Portrait of Mrs . Davenport in the character of the Nurse in " Romeo and
肖像 的 太太 . 长椅 在 这 特点 的 这 护士 在 " 罗密欧 和
['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et] .
Juliet .
朱丽叶 .

《罗密欧与朱丽叶》中奶妈一角的戴文波特夫人肖像。

" [dʒeɪmz] [həʊmz] .
" James Holmes .
" 詹姆斯 福尔摩斯 .

詹姆斯·霍姆斯。

['ɔ:lməʊst] ['spi:kɪŋli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .
Almost speakingly characteristic .
几乎 说起来 特征 .

几乎可以说是典型的。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['æktrəs] ['drɔ:lɪŋ] [aʊt] , " - — [waɪ] , " [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['ætɪtju:d]
You may imagine the actress drawling out , " awear — y , " and her attitude
你 可能 想象 这 演员 拖长音 出去 , " - — 是 , " 和 她 态度
['ædmərəbli] [ə'kɔ:dz] [wɪð] " [faɪ] ,
admirably accords with " Fie ,
令人钦佩地 协议 和 " 菲 ,

你可以想象这位女演员拖长声音说“awear—y”，而她的态度与“Fie”非常吻合。

[haʊ] [maɪ] [bəʊnz] [eɪk] . " - .
how my bones ache . " 114 .
如何 我的 骨头 疼痛 . " - .

我的骨头好痛。"114.

[ðə; ði]['bæptɪzəm] .
The Baptism .
这 洗礼 .

洗礼。

[dʒi:] . ['hɑ:vi] , [es] . [ə; eɪ] . ['fɔ:məʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ðəʊ]
G . Harvey , S . A . Foremost among the attractions of the Exhibition , though
G . 哈维 , S . 一个 . 首先 之中 这 景点 的 这 展览 , 尽管
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [tɜ:n] .
of a serious turn .
的 一个 严肃的 转动 .

G. Harvey，SA 展览会最吸引人的地方，尽管它走向了严肃的一面。

[ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [best] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] :
The quotation will best describe the subject :
这 引述 将要 最好的 描述 这 主题 :

这段引文最能概括主题:

" [hɪə(r)] , [ə'pɒn][ə; eɪ][ˌsemi'sɜ:kjələ(r)] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒks] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kæzəm] ,
" Here , upon a semicircular ledge of rocks , over a narrow chasm ,
" 这里 , 之上 一个 半圆形 壁架 的 岩石 , 超过 一个 狭窄的 深渊 ,

"这里，在一处半圆形的岩石平台上，越过一条狭窄的峡谷，

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['taɪni] [stri:m] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜ:mərɪŋ] ['wɔ:təfɔ:l] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:]
down which the tiny stream played in a murmuring waterfall , and divided into
向下 哪个 这 微小的 溪流 玩 在 一个 淙淙 瀑布 , 和 分割 进入
[tu:] ['i:kwəl] [pɑ:ts] ,
two equal parts ,
二 平等的 部分 ,

小溪顺着溪水流淌而下，形成潺潺的瀑布，然后分成两等份。

[sæt][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [dɪ'vaʊtli] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)]['mɪnɪstə(r)] ,
sat the congregation , devoutly listening to their minister ,
卫星 这 会众 , 虔诚地 聆听 到 他们的 部长 ,

会众们静静地坐着，虔诚地聆听牧师的讲道。

[hu:] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm][ɒn] [wɒt] [mait] [wel] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['nætʃ(ə)rəl]['pʊlpɪt][ɒv; əv]
who stood before them on what might well be called a small natural pulpit of
WHO 站立 前 他们 在 什么 可能 出色地 是 称为 一个 小的 自然的 讲坛 的
['lɪvɪŋ] [stəʊn] . . . .
living stone . . . .
活的 石头 . . . .

站在他们面前的，正是那块堪称天然小讲坛的活石.....

[dɪ'vaɪn] ['sɜ:vɪs] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['meidnz] , [ɔ:l] [kləʊðd] [ɪn]['pjʊərɪst] [waɪt]
Divine service was closed , and a row of maidens , all clothed in purest white
神圣的 服务 曾是 关闭 , 和 一个 排 的 少女们 , 全部 穿着衣服 在 最纯净的 白色的
,
,
,

礼拜仪式结束了，一排身着纯白长袍的少女，

[ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [wɪð] [ðə; ði]['ɪnfənts] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]
arranged **themselves** **at** **the** **foot** **of** **the** **pulpit** **,** **with** **the** **infants** **about** **to** **be**
安排 他们自己 在 这 脚 的 这 讲坛 , 和 这 婴儿 关于 到 是
[bæp'taɪzd] .
baptized **.**
受洗 .

他们站在讲坛脚下，身边是即将接受洗礼的婴儿。

" [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnfənts] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [kɜːk] ,
" **The** **fathers** **of** **the** **infants** **,** **just** **as** **if** **they** **had** **been** **in** **their** **own** **Kirk** **,**
" 这 父亲们 的 这 婴儿 , 只是 作为 如果 他们 有 到过 在 他们的 自己的 柯克 ,

“这些婴儿的父亲们，就好像他们一直在自己的教堂里一样，

[hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)]['djʊərɪŋ] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] . .
had **been** **sitting** **there** **during** **worship** **,** **and** **now** **stood** **up** **before** **the** **minister** **.** **.**
有 到过 坐着 那里 期间 崇拜 , 和 现在 站立 向上 前 这 部长 . .
. .
: **:**
. .

他之前一直坐在那里做礼拜，现在却站了起来，站在牧师面前.....

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz][ɪn] [ðæt] ['semisɜːk(ə)l] [kept] ['geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] ,
Some **of** **the** **younger** **ones** **in** **that** **semicircle** **kept** **gazing** **down** **into** **the** **pool** **,**
一些 的 这 年轻 一个 在 那 半圆 保留 凝视 向下 进入 这 水池 ,

围成半圈的几个年纪较小的孩子一直低头看着泳池。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
in **which** **the** **whole** **scene** **was** **reflected** **;** **and** **now** **and** **then** **,**
在 哪个 这 所有的 场景 曾是 反映 ; 和 现在 和 然后 ,

整个场景都映照其中；时不时地，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [lʊks] [ɔ:(r)] [ɐdm'ɒnɪʃɪŋ] ['wɪspərz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eldəz] ,
in **spite** **of** **the** **grave** **looks** **or** **admonishing** **whispers** **of** **their** **elders** **,**
在 尽管如此 的 这 严重 看起来 或者 告诫 低语 的 他们的 长者 ,

尽管长辈们神色凝重，低声责备，

['letɪŋ] [ə; eɪ]['peb(ə)l] [fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
letting **a** **pebble** **fall** **into** **the** **water** **,**
出租 一个 卵石 落下 进入 这 水 ,

让一颗鹅卵石落入水中，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dʒʌdʒ][ɒv; əv][ɪts] [depθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] [ðæt] [ɪ'læpst]
that **they** **might** **judge** **of** **its** **depth** **from** **the** **length** **of** **time** **that** **elapsed**
那 他们 可能 法官 的 它是 深度 从 这 长度 的 时间 那 过去
[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][klɪə(r)][eə(r)] - [belz] [leɪ] ['spɑ:klɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['sɜ:fɪs] . " — ['vi:deɪ]
before **the** **clear** **air** **-** **bells** **lay** **sparkling** **on** **the** **agitated** **surface** **.** **"** **—** **Vide**
前 这 清除 空气 - 铃铛 躺 闪闪发光 在 这 激动 表面 . " — 视频

以便他们能够根据清澈的气泡在波涛汹涌的海面上闪闪发光之前所经过的时间长短来判断水深。——参见

" [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] [laɪf] . " - .
" **Lights** **and** **Shadows** **of** **Scottish** **Life** **.** **"** **155** **.**
" 灯 和 阴影 的 苏格兰 生活 . " - .

《苏格兰生活的光明与阴影》155。

[hɪz; ɪz][məʊst] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] ['wɪljəm] [ðə; ði] [fɔ:θ] .
His **Most** **Gracious** **Majesty** **William** **the** **Fourth** **.**
他的 最多 亲切 威严 威廉 这 第四 .

陛下威廉四世。

[eɪtʃ] . [i:] . [dɔ:] .
H **.** **E** **.** **Dawe** **.**
H . E . 道 .

道威

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [rəʊbz] : [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪz] ['eksələnt] . - .
The **King** **in** **his** **state** **robes** **:** **the** **likeness** **is** **excellent** **.** **156** **.**
这 国王 在 他的 状态 长袍 : 这 相似 是 出色的 . - .

国王身着礼服：画像非常逼真。156.

[ðə; ði] ['gri:ʃn] ['kwaiəz][æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ə'pɒləʊ] .
The **Grecian** **Choirs** **at** **the** **Temple** **of** **Apollo** **.**
这 希腊 合唱团 在 这 寺庙 的 阿波罗 .

阿波罗神庙的希腊合唱团。

[ə; eɪ] [swi:t] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][baɪ]['dʌblju:] . ['lɪntən] , [frɒm; frəm] ['pet,ra:k] ;
A **sweet** **composition** **by** **W** **.** **Linton** **,** **from** **Petrarch** **;**
一个 甜的 作品 经过 W . 林顿 , 从 彼特拉克 ;

W·林顿根据彼特拉克的诗歌创作的一首优美的曲子；

" [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaiəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [streɪt] [bɪ'twi:n] ['di:lɒs]
" **representing** **the** **passage** **of** **the** **Choirs** **across** **the** **narrow** **strait** **between** **Delos**
" 代表 这 通道 的 这 合唱团 穿过 这 狭窄的 海峡 之间 德洛斯
[ænd; ənd] - ,
and **Rhenia** **,**
和 - ,

“象征着合唱队穿过提洛岛和雷尼亚岛之间的狭窄海峡，

[baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [mæg'nɪfɪsntli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] ['gɑ:ləndz] , [rɪtʃ] [stʌf] [ænd; ənd]

by	a	bridge	magnificently	decorated	with	gold	and	garlands	,	rich	stuffs	and
经过	一个	桥	壮丽	装饰	和	金子	和	花环	,	富有的	东西	和

['tæpəstri] ,

tapestry	,
挂毯	,

在一座装饰华丽的桥旁，桥上挂满了金饰、花环、精美织物和挂毯。

" [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'hɑ:nst] [baɪ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmərz] ['mɔ:nɪŋ]

"	the	splendour	of	which	is	enhanced	by	the	brightness	of	a	summer's	morning
"	这	辉煌	的	哪个	是	增强型	经过	这	亮度	的	一个	夏季	早晨

. - .

.	162	.
.	-	.

“夏日清晨的明亮更增添了它的辉煌。”162.

" [ɪn] [pi:s] [lʌv] [tju:nz] [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [ri:d] , " [ə; eɪ] ['prɪti] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðɪs] [laɪn] [baɪ]

"	In	peace	love	tunes	the	Shepherd's	reed	,	"	a	pretty	composition	from	this	line	by
"	在	和平	爱	曲调	这	牧羊人的	芦苇	,	"	一个	漂亮的	作品	从	这	线	经过

[skɒt] ,

Scott	,
斯科特	,

“在和平的爱中，牧羊人的芦苇奏响乐章，”斯科特根据这句诗谱写了一首优美的曲子。

['peɪntɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒɒn] [heɪkwɪl] .

painted	by	Mrs	.	John	Hakewill	.
绘	经过	太太	.	约翰	哈克威尔	.

由约翰·哈克威尔夫人绘制。

[ə; eɪ] ['rʌstɪk] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:l][ɑ:(r); ə(r)] ['si:tɪd] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['wʊdi] [bæŋk] :

A	rustic	boy	and	girl	are	seated	beneath	a	woody	bank	:
一个	乡村	男生	和	女孩	是	坐着	下面	一个	木质的	银行	:

一对乡村男孩女孩坐在树木繁茂的河岸下：

[ðə; ði] [ɪn'tent] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][paɪp][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [gɜ:l]

the	intent	expression	of	the	boy	playing	the	pipe	and	of	the	listening	girl
这	意图	表达	的	这	男生	玩耍	这	管道	和	的	这	聆听	女孩

[ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [dɪ'laɪtf(ə)l] . - .

are	really	delightful	.	195	.
是	真的	愉快	.	-	.

吹笛男孩和听笛女孩专注的神情真是令人愉悦。195.

['edɪnbrə] ['kɑ:s(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [grɑ:s] ['mɑ:kɪt] .

Edinburgh	Castle	from	the	Grass	Market	.
爱丁堡	城堡	从	这	草	市场	.

从草市眺望爱丁堡城堡。

[di:] . ['rɒbəts] .

D	.	Roberts	.
D	.	罗伯茨	.

D. 罗伯茨。

[ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [sə'blimiti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɑ:t] . - .

A	fine	picture	of	the	associated	sublimities	of	nature	and	art	.	208	.
一个	美好的	图片	的	这	联系	崇高	的	自然	和	艺术	.	-	.

一幅描绘自然与艺术之间崇高关系的精美画作。208.

[ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃepəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɒrɪst] [plæd] .

The	Ettrick	Shepherd	in	his	Forest	Plaid	.
这	埃特里克	牧羊人	在	他的	森林	格子呢	.

身穿森林格子呢的埃特里克牧羊人。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['gɔːd(ə)n] .

J	.	W	.	Gordon	.
J	.	W	.	戈登	.

JW Gordon。

[kə'rekt] [ɪn] ['laɪknəs] , [bʌt; bət] ['streɪndʒli] ['ʃædoʊd] . - .

Correct	in	likeness	,	but	strangely	shadowed	.	224	.
正确的	在	相似	,	但	奇怪的	阴影	.	-	.

外形正确，但阴影很奇怪。224.

[ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] .

Coronation	of	William	IV	.
加冕礼	的	威廉	第四	.

威廉四世加冕礼。

[ðə; ði][fɜːst]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ɒn]

The	first	picture	of	a	series	to	represent	the	procession	to	the	Abbey	on
这	第一的	图片	的	一个	系列	到	代表	这	游行	到	这	修道院	在

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['mædʒəsti] ,

the	day	of	the	Coronation	of	his	present	Majesty	,
这	天	的	这	加冕礼	的	他的	展示	威严	,

这是描绘现任国王陛下加冕日前往威斯敏斯特教堂游行队伍的一系列照片中的第一张。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːsənɪdʒz] [huː] [ə'tendɪd] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] . —

containing	the	portraits	of	distinguished	personages	who	attended	on	that	occasion	.	—
包含	这	肖像	的	杰出的	人物	WHO	参加	在	那	场合	.	—

['peɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [baɪ][ɑː(r)] . [biː] . ['deɪvɪs] .

Painted	for	his	Majesty	,	by	R	.	B	.	Davis	.
绘	为了	他的	威严	,	经过	拉	.	B	.	戴维斯	.

画中描绘了出席此次盛会的显要人物的肖像。——由RB Davis为国王陛下所绘。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ['ɒkjupaɪz] [kəm'pærətɪvli] [æz; əz] [mʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [æz; əz][ɪts] [dɪ'skrɪpʃn]

This	picture	occupies	comparatively	as	much	length	on	the	walls	as	its	description
这	图片	占据	比较	作为	很多	长度	在	这	墙壁	作为	它是	描述

[wʊd] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɒləms] :

would	in	our	columns	:
会	在	我们的	列	:

这幅画在墙上占据的篇幅，与它在我们专栏中的文字描述篇幅几乎相当：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][jɑːrdz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [fɔː(r)] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

it	is	some	yards	long	,	and	perhaps	four	feet	in	height	.
它	是	一些	码	长的	,	和	也许	四	脚	在	高度	.

它有好几码长，大概四英尺高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['heɪstɪli] ['peɪntɪd] .

It	is	but	hastily	painted	.
它	是	但	草草	绘	.

只不过是匆匆涂绘的。

[ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɪz] ['eksələnt] , [ænd; ənd] [wel] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] , ['wɪnzə(r)] ,

The	framework	is	excellent	,	and	well	appointed	for	St	.	James's	,	Windsor	,
这	框架	是	出色的	,	和	出色地	任命	为了	英石	.	詹姆斯的	,	温莎	,

[ɔː(r)] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] .

or	Buckingham	Palace	.
或者	白金汉	宫殿	.

该框架非常出色，非常适合用于圣詹姆斯宫、温莎城堡或白金汉宫。

[wiː; wi] [həʊp] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] [laɪkt] [ðeə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [freɪm] .

We	hope	the	picture	will	be	liked	there	as	well	as	the	frame	.
我们	希望	这	图片	将要	是	喜欢	那里	作为	出色地	作为	这	框架	.

我们希望这幅画和画框在那里也能受到喜爱。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] - .
[pg 200] 244 .
[页 -] - .

[第 200 页]244.

[ɪˈlɪzəbəθ] [rɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈeksaɪl] , [baɪ] [mɪs] [ə; eɪ] . [ˈbəʊmɒnt] , [ɪz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)] ,
Elizabeth relieving the Exile , by Miss A . Beaumont , is an interesting picture ,
伊丽莎白 缓解 这 流亡 , 经过 错过 一个 . 博蒙特 , 是 一个 有趣的 图片 ,

A:博蒙特小姐所绘的《伊丽莎白解救流亡者》是一幅很有意思的画作。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] - [rɪˈmembəd] [ˈɪnsɪdənt][ɪn][ðə; ði][ˈeksaɪlz][ɒv; əv][saɪˈbɪəriə] . - .
from the well - remembered incident in the Exiles of Siberia . 296 .
从 这 出色地 - 记得 事件 在 这 流亡者 的 西伯利亚 . - .

出自《西伯利亚流放记》中那件令人难忘的事件。296.

[ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈgeɪmɪŋ] - [haʊs] .
Interior of a Gaming - house .
内部的 的 一个 赌博 - 房子 .

游戏屋内部。

[eɪtʃ] . - .
H . Pidding .
H . - .

H. 皮丁。

[wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsælɔːŋz][ɒv; əv] - , [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [pəˈrɪziən]
We take this to represent one of the salons of Frescati's , or other Parisian
我们 拿 这 到 代表 一 的 这 沙龙 的 - , 或者 其他 巴黎人
[ˈgeɪmɪŋ] - [haʊs] ,
gaming - house ,
赌博 - 房子 ,

我们认为这代表的是弗雷斯卡蒂赌场或其他巴黎赌场的某个沙龙。

[weə(r)] [ˈfiːmeɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [pɑːˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,
where females are admitted to participate in the game ,
在哪里 女性 是 承认 到 参加 在 这 游戏 ,

允许女性参加比赛的地方

[ænd; ənd] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈmædnəs] [ænd; ənd] [ˈfɒli] [ɒv; əv][ðə; ði][strɒŋgə(r)][seks] .
and witness the madness and folly of the stronger sex .
和 证人 这 疯狂 和 蠢事 的 这 更强 性别 .

并见证强势性别的疯狂和愚蠢。

[ðə; ði] [ˈpɑːti] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃiːfli] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ruːʒ] [et][nwɑː(r)][ˈteɪb(ə)l] ,
The party are chiefly about a rouge et noir table ,
这 派对 是 主要 关于 一个 胭脂 等 黑色电影 桌子 ,

这场派对主要围绕着一张红黑相间的桌子展开，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [steɪdʒ][ɒv; əv] [ˈrekləsnəs] .
and are in the highest stage of recklessness .
和 是 在 这 最高 阶段 的 鲁莽 .

并且处于极度鲁莽的阶段。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] , [hæz; həz] [flʌŋ] [hɜːˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði][lʊə(r)] [əˈkrɒs] [ə; eɪ]
One of them , a female , has flung herself from the lure across a
一 的 他们 , 一个 女性 , 有 扔 她自己 从 这 饵 穿过 一个
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

其中一名女性从诱饵上跳下来，翻身越过椅子。

[ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st][steɪdʒ][ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

apparently	in	the	last	stage	of	wretchedness	and	despair	.
显然	在	这	最后的	阶段	的	悲惨	和	绝望	.

显然已处于极度痛苦和绝望的最后阶段。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] [ɪz] ['paʊəfəli] [rɔ:t] [ʌp][ænd; ənd] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði]

The	excitement	of	the	players	is	powerfully	wrought	up	and	contrasted	with	the
这	激动	的	这	玩家	是	强大的	锻	向上	和	对比	和	这

[sæŋ] [frɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kru:pieɪ] ,

sang	froid	of	the	croupier	,
唱	冷	的	这	荷官	,

玩家们的兴奋之情被强烈地渲染起来，与荷官的冷静沉着形成了鲜明的对比。

[hu:] [si:m] [tu:; tə] [tri:t] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz][ə; eɪ][bɔ:l] .

who	seems	to	treat	all	the	world	as	a	ball	.
WHO	似乎	到	对待	全部	这	世界	作为	一个	球	.

他似乎把整个世界都当成一个球来玩。

['ʌðə(r)] [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)] [si:kɪŋ] [freʃ] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvərid] ['weɪtə(r)] .

Other	persons	are	seeking	fresh	excitement	at	the	hands	of	a	liveried	waiter	.
其他	人	是	寻求	新鲜的	激动	在	这	双手	的	一个	身着制服的	服务员	.

还有一些人则希望从身着制服的服务员那里获得新的刺激。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði][rest] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɔ:(r)] [tu:] [tu:; tə]

But	we	must	leave	the	rest	,	which	it	would	take	a	column	or	two	to
但	我们	必须	离开	这	休息	,	哪个	它	会	拿	一个	柱子	或者	二	到

[dɪ'skraɪb] ,

describe	,
描述	,

但其余部分我们暂且搁置，因为要描述这些内容，恐怕需要一两篇文章的篇幅。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][tu:; tə]['aʊə(r)][maɪnd] ,

especially	as	to	our	mind	,
尤其	作为	到	我们的	头脑	,

尤其是对我们的思想而言，

[ə; eɪ] ['geɪmɪŋ] - [haʊs] ['fə:niʃ] [æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][bæd] ['pæʃ(ə)nz] [ðæt] ['ræŋk(ə)l][ɪn]

a	gaming	-	house	furnishes	an	epitome	of	all	the	bad	passions	that	rankle	in
一个	赌博	-	房子	提供	一个	缩影	的	全部	这	坏的	激情	那	恼怒	在

[ðə; ði]['hju:mən] [brest] . - .

the	human	breast	.	301	.
这	人类	胸部	.	-	.

赌场是人类心中所有不良欲望的缩影。301.

[ðə; ði] [rɪ'fɔ:m] ['kwestʃən] .

The	Reform	Question	.
这	改革	问题	.

改革问题。

['tɒməs] [kleɪtɚ] .

Thomas	Clater	.
托马斯	火山口	.

托马斯·克莱特。

[ə; eɪ] ['plezəntə] [si:n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['pɪktʃə(r)] .

A	pleasanter	scene	than	the	preceding	picture	.
一个	更令人愉悦	场景	比	这	前	图片	.

比前一张照片更赏心悦目。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] [ɪz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] , [baɪ][ə; eɪ]['kænd(ə)l][held][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

A	village	blacksmith	is	reading	the	newspaper	,	by	a	candle	held	by	a	boy	,
一个	村庄	铁匠	是	阅读	这	报纸	,	经过	一个	蜡烛	握住	经过	一个	男生	,

村里的铁匠正在看报纸，旁边有个男孩拿着蜡烛。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] ['neɪbə(r)] .
to **a** **listening** **neighbour** **.**
到 一个 聆听 邻居 .

对着一位正在倾听的邻居。

[ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] , [ðə; ði]['veɪkənt][steə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] - ['həʊldə(r)] ,
The **puzzling** **of** **the** **reader** **,** **the** **vacant** **stare** **of** **the** **candle** **-** **holder** **,**
这 令人费解 的 这 读者 , 这 空缺 盯 的 这 蜡烛 - 持有者 ,

读者的困惑，烛台持有者茫然的眼神，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tent] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'zɔːbd] ['lɪsənə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] .
and **the** **intent** **expression** **of** **the** **absorbed** **listener** **,** **are** **excellent** **.**
和 这 意图 表达 的 这 吸收 听众 , 是 出色的 .

而专注聆听者的意图表达也十分出色。

[pə'hæps] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪz] [əb'dʒekʃənəbl] . - .
Perhaps **the** **light** **of** **the** **candle** **is** **objectionable** **.** **311** **.**
也许 这 光 的 这 蜡烛 是 令人反感的 . - .

或许蜡烛的光芒令人反感。311.

[lʌv] [ɪn][ðə; ði]['deəri] .
Love **in** **the** **Dairy** **.**
爱 在 这 奶制品 .

奶牛场里的爱情。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['hɑːbdeɪ] .
H **.** **H** **.** **Hobday** **.**
H . H . 霍布戴 .

HH Hobday。

[ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [ə'mʊə(r)] : [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪm'pɔːtjuːn, ˌɪmpɔː'tjuːn][ə; eɪ]['bʌksəm]['deəri] - [meɪd] ,
A **ticklish** **village** **amour** **:** **a** **young** **fellow** **importuning** **a** **buxom** **dairy** **-** **maid** **,**
一个 痒痒的 村庄 恋情 : 一个 年轻的 同伴 恳求 一个 丰满 奶制品 - 女佣 ,

一段令人心痒难耐的乡村恋情：一个年轻小伙子纠缠着一位身材丰满的挤奶女工，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]['kɒŋkwest] ; [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt][dɔː(r)] - [weɪ] [stændz][ə; eɪ]
and **apparently** **on** **the** **verge** **of** **conquest** **;** **in** **the** **distant** **door** **-** **way** **stands** **a**
和 显然 在 这 边缘 的 征服 ; 在 这 遥远 门 - 方式 站立 一个
[mɑː(r)] - ['lʌvɪŋ] ,
mar **-** **loving** **,**
马尔 - 爱 ,

显然即将征服；在远处的门口站着一个热爱玛尔的，

['rɪŋkld] [əʊld]['wʊmən] , [huːz] ['kræbɪd] [feɪs] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['deəri] . - .
wrinkled **old** **woman** **,** **whose** **crabbed** **face** **ought** **not** **to** **be** **trusted** **in** **a** **dairy** **.** **466** **.**
皱 老的 女士 , 谁 螃蟹 脸 应该 不是 到 是 可信 在 一个 奶制品 . - .

满脸皱纹的老妇人，那张凶巴巴的脸在奶制品店里可不可信。466.

[ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] , ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rəʊbz] , [baɪ][dʒeɪ] . ['lɒnzˌdeɪl] .
The **Lord** **Chancellor** **,** **seated** **in** **a** **chair** **,** **in** **his** **official** **robes** **,** **by** **J** **.** **Lonsdale** **.**
这 主 校长 , 坐着 在 一个 椅子 , 在 他的 官方的 长袍 , 经过 J . 朗斯代尔 .

J·朗斯代尔所绘，大法官身着官服，端坐在椅子上。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪz] ['eksələnt] , [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][rəʊbz] , [wɪg] , ['rʌf(ə)lz] ,
The **likeness** **is** **excellent** **,** **as** **are** **the** **robes** **,** **wig** **,** **ruffles** **,**
这 相似 是 出色的 , 作为 是 这 长袍 , 假发 , 褶边 ,

人物形象非常逼真，长袍、假发和褶边也都做得非常精致。

& [siː] . [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ænd; ənd] [meɪs] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] ['dɪŋiːə] [ðæn; ðən][ðə; ði] .
& **c** **.** **but** **the** **great** **seal** **and** **mace** **are** **even** **dingier** **than** **the** **orignals** **.**
& c . 但 这 伟大的 海豹 和 锤 是 甚至 小艇 比 这 原件 .

等等。但是国玺和权杖比原件还要脏。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [speəd] [ðə; ði] [bʊks] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

We	could	have	spared	the	books	thrown	on	the	floor	,
我们	可以	有	幸存	这	图书	抛掷	在	这	地面	,

我们本可以避免把那些扔在地上的书留下来。

[ðəʊ] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['redʒɪstə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlməʊst] ['kɒmz] [aʊt] .

though	the	paper	register	in	one	of	them	almost	comes	out	.
尽管	这	纸	登记	在	一	的	他们	几乎	来	出去	.

虽然其中一本的纸质登记簿几乎要掉出来了。

[wiː; wi] [rɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt] .

We	reserve	a	few	pictures	for	another	visit	.
我们	预订	一个	很少	图片	为了	其他	访问	.

我们留了一些照片，下次再来拍。

[ðə; ði] ['pɔːrtrəts] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] .

The	Portraits	,	as	might	be	expected	,	are	numerous	.
这	肖像	,	作为	可能	是	预期的	,	是	很多的	.

正如人们所预料的那样，肖像画数量众多。

[ðə; ði] [kɪŋz] [sə'pɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [eks] - ['ʃerif] : [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

The	King's	supporters	are	two	ex	-	sheriffs	:	by	the	way	,
这	国王学院	支持者	是	二	前任	-	警长	:	经过	这	方式	,

国王的支持者是两位前任郡长：顺便一提，

[haʊ] ['meni] [gʊd] [tɜːnz] [dʌz] ['ɒfɪs] [jiːld] [tuː; tə][ɑːt] ;

how	many	good	turns	does	office	yield	to	art	;
如何	许多	好的	转弯	做	办公室	屈服	到	艺术	;

办公室能为艺术带来多少好处?

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [jɔː(r); jə(r)] [briːf] [ɔː'θɒrəti] .

there	is	nothing	like	a	portrait	to	perpetuate	your	brief	authority	.
那里	是	没有什么	喜欢	一个	肖像	到	延续	你的	简短的	权威	.

没有什么比一幅肖像画更能彰显你短暂的权威了。

[wɜːks] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [skeəs] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] - [ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv]

Works	of	imagination	are	scarce	,	especially	as	empainting	the	ideas	of
作品	的	想像力	是	稀少	,	尤其	作为	-	这	想法	的

['poʊəts][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] - ['raɪtər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

poets	and	passion	-	writers	has	become	fashionable	.
诗人	和	热情	-	作家	有	变得	时髦	.

富有想象力的作品很少见，尤其是在描绘诗人与激情作家的思想成为一种时尚的情况下。

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːdə(r)] .

NOTES	OF	A	READER	.
笔记	的	一个	读者	.

读者笔记。

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [wɜːld] .

THE	VEGETABLE	WORLD	.
这	蔬菜	世界	.

蔬菜世界。

[wiː; wi]['penz(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] [p'æsɪdʒɪz] , [æt; ət]['rændəm] , [frɒm; frəm] [pɑːt] - [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

We	pencil	a	few	passages	,	at	random	,	from	Part	14	of	Knowledge	for
我们	铅笔	一个	很少	段落	,	在	随机的	,	从	部分	-	的	知识	为了

[ðə; ði]['piːp(ə)l] — (['bɒtəni] , [kən'kluːdɪd] .)

the	People	—	(	Botany	,	concluded	.	)
这	人们	—	(	植物学	,	结束	.	)

我们从《人民的知识》第 14 部分（植物学，完）中随机摘录几段文字。

[waɪ] [dʌz] [snəʊ] , [wen] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [liːvz] [ænd; ənd] [stemz] ,

Why	does	snow	,	when	in	contact	with	leaves	and	stems	,
为什么	做	雪	,	什么时候	在	接触	和	树叶	和	茎	,

为什么雪接触到树叶和茎秆时会.....

[melt] [mɔː(r)] ['spiːdəli] [ðæn; ðən] [wen] [lɒdʒd] [ə'pɒn] [ded] ['sʌbstəns] ?

melt	more	speedily	than	when	lodged	upon	dead	substances	?
熔化	更多的	迅速地	比	什么时候	已提交	之上	死的	物质	?

与附着在死物质上相比，熔化速度更快?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts] ,

Because	of	the	internal	heat	of	the	plants	,
因为	的	这	内部的	热	的	这	植物	,

由于植物内部产生的热量，

[hiːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz]['ænɪm(ə)l] ['bɒdi] ,

heat	being	a	production	of	the	vegetable	as	well	as	animal	body	,
热	存在	一个	生产	的	这	蔬菜	作为	出色地	作为	动物	身体	,

热是植物和动物身体都会产生的物质。

[ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)] [dɪ'griː] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['lætə(r)] .

though	in	a	much	lower	degree	in	the	former	than	the	latter	.
尽管	在	一个	很多	降低	程度	在	这	以前的	比	这	后者	.

虽然前者的程度远低于后者。

['mɪstə(r)] . ['hʌntə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðɪs] [hiːt] [baɪ][ə; eɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] [ə'plaɪd] [ɪn]

Mr	.	Hunter	appears	to	have	detected	this	heat	by	a	thermometer	applied	in
先生	.	猎人	出现	到	有	检测到	这	热	经过	一个	温度计	应用	在

['frɒsti] ['weðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] ['njuːli] ['əʊpənd] .

frosty	weather	to	the	internal	parts	of	vegetables	newly	opened	.
霜冻	天气	到	这	内部的	部分	的	蔬菜	新	打开	.

亨特先生似乎是通过在寒冷天气中用温度计测量刚切开的蔬菜内部温度来检测这种热量的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'prəʊpriət] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hiːt] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['stɪmjələs]

It	is	evident	that	a	certain	appropriate	portion	of	heat	is	a	necessary	stimulus
它	是	明显	那	一个	肯定	合适的	部分	的	热	是	一个	必要的	刺激

[tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [plɑːnt] ,

to	the	constitution	of	every	plant	,
到	这	宪法	的	每一个	植物	,

显然，适量的热量是每种植物生长发育所必需的刺激因素。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɪts] ['lɪvɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [dɪ'strɔɪd] . — [smɪθ] .

without	which	its	living	principle	is	destroyed	.	—	Smith	.
没有	哪个	它是	活的	原则	是	损毁	.	—	史密斯	.

没有它，它的生命原理就会被摧毁。——斯密

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

[waɪ] [ɪz] [ˌfrʌktɪfɪ'keɪʃən] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][plɑːnts] ?

Why	is	fructification	so	important	to	plants	?
为什么	是	果实	所以	重要的	到	植物	?

为什么结果对植物如此重要?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [ðem; ðəm][baɪ] [siːdz] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒeɪmz] [smɪθ]

Because	it	continues	them	by	seeds	,	and	,	according	to	Sir	James	Smith
因为	它	继续	他们	经过	种子	,	和	,	根据	到	先生	詹姆斯	史密斯

,

,

,

因为它通过种子延续生命，而且，根据詹姆斯·史密斯爵士的说法，

" [ɔːl]['ʌðə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
" all other modes of propagation are but the extension of an individual ,
" 全部 其他 模式 的 传播 是 但 这 扩大 的 一个 个人 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

"所有其他传播方式只不过是个体的延伸，而且，

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , ['tɜːmɪneɪt] [ɪn][ɪts]['təʊt(ə)l] [ɪk'stɪŋkʃn] .
sooner or later , terminate in its total extinction .
很快 或者 之后 , 终止 在 它是 全部的 灭绝 .

迟早会彻底灭绝。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['drʌmənd] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒntrəri] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][k'wəʊts][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
" Dr . Drummond is of a contrary opinion , and quotes the following
" 博士 . 德拉蒙德 是 的 一个 相反 观点 , 和 引号 这 下列的
[fækt] :
fact :
事实 :

德拉蒙德博士持相反意见，并引用了以下事实：

— " [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ˌbæm'buː] [wɪtʃ] [fɔːmz] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɪn][ðə; ði]
— " In South America there is a species of bamboo which forms forests in the
— " 在 南 美国 那里 是 一个 物种 的 竹子 哪个 表格 森林 在 这
['mɑːrʃəz] [ɒv; əv] ['meni] [liːgz] [ɪn][ɪk'stent] ,
marshes of many leagues in extent ,
沼泽 的 许多 联赛 在 程度 ,

——"在南美洲有一种竹子，能在沼泽地带形成绵延数里格的森林，

[ænd; ənd] [jet] ['muːti] , [huː] ['bɔtənaiz] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['twenti] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːts] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
and yet Mutis , who botanized for nearly twenty years in the parts where it
和 然而 穆蒂斯 , WHO 植物化的 为了 几乎 二十 年 在 这 部分 在哪里 它
[grəuz] ,
grows ,
生长 ,

然而，穆蒂斯却在这种植物生长的地区进行了近二十年的植物学研究。

[wɒz; wəz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] .
was never able to detect the fructifications .
曾是 绝不 有能力的 到 探测 这 果实 .

始终未能检测到果实。

" — ['hʌmˌbɔːlt] .
" — Humboldt .
" — 洪堡 .

——洪堡。

[ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [siːdz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fəʊld] [dɪ'griː] [ɪz] ['kɒmən] ,
The produce of vegetable seeds in a hundred - fold degree is common ,
这 生产 的 蔬菜 种子 在 一个 百 - 折叠 程度 是 常见的 ,

蔬菜种子产量达到百倍以上是常见现象。

[ænd; ənd] ['meni] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [brɪŋ] [fɔːθ] [ðeə(r)] [fruːt] [baɪ] [θ'aʊzəndz] .
and many trees and shrubs bring forth their fruit by thousands .
和 许多 树木 和 灌木 带来 前进 他们的 水果 经过 数千 .

许多树木和灌木结出成千上万的果实。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][plɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpi] [wɪl] [prə'djuːs] [ə'bʌv] - , - [siːdz] ; [ænd; ənd] ,
A single plant of the poppy will produce above 30 , 000 seeds ; and ,
一个 单身的 植物 的 这 罂粟 将要 生产 多于 - , - 种子 ; 和 ,

一株罂粟植物可产生超过3万粒种子；

[ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [ə'bʌv] - , - ; [ænd; ənd][bu:'fɔ:ŋ] [rɪ'mɑ:rks] , [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv]

of	tobacco	,	above	40	,	000	;	and	Buffon	remarks	,	that	from	the	seeds	of
的	烟草	,	多于	-	,	-	;	和	布冯	评论	,	那	从	这	种子	的

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][elm] - [tri:] ,

a	single	elm	-	tree	,
一个	单身的	榆树	-	树	,

烟草产量超过40000；布丰指出，一棵榆树的种子就能产出这么多烟草。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [jʌŋ] [elmz] [meɪ] [bi:; bi] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][wʌn][jɪə(r)] .

one	hundred	thousand	young	elms	may	be	raised	from	the	product	of	one	year	.
一	百	千	年轻的	榆树	可能	是	提高	从	这	产品	的	一	年	.

一年的产量可以培育出十万棵榆树幼苗。

[sʌm; səm] [fɜ:rnz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [prə'dju:s] [ðeə(r)] [si:dz] [baɪ] [m'ɪliənz] .

Some	ferns	,	it	is	said	,	produce	their	seeds	by	millions	.
一些	蕨类植物	,	它	是	说	,	生产	他们的	种子	经过	百万	.

据说有些蕨类植物一次就能产生数百万粒种子。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:dz] [bi:; bi] ['ju:nɪfɔ:mli] [kept] [draɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [səʊn] ?

Why	should	seeds	be	uniformly	kept	dry	before	sown	?
为什么	应该	种子	是	均匀地	保留	干燥	前	播种	?

为什么播种前种子要保持干燥?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [li:st] [dæmp] [wɪl] [kɔ:z] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [si:dz]

Because	the	least	damp	will	cause	an	attempt	at	vegetation	,	when	the	seeds
因为	这	至少	潮湿	将要	原因	一个	试图	在	植被	,	什么时候	这	种子

[ˌnesə'serəli] [daɪ] ,

necessarily	die	,
一定	死	,

因为最不潮湿的环境会促使植物尝试生长，而种子必然会死亡。

[æz; əz][ðə; ði]['prəʊses] ['kænɒt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd] , [gəʊ][ɒn] .

as	the	process	cannot	,	as	they	are	situated	,	go	on	.
作为	这	过程	不能	,	作为	他们	是	位于	,	去	在	.

由于他们所处的位置，这个过程无法继续进行。

[waɪ] , [ɪn] ['sʌmə(r)] , [ɪz] [kən'tɪnju:d] ['wɔ:tərɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] ['nju:li] [səʊn] [si:dz] ?

Why	,	in	summer	,	is	continued	watering	required	to	newly	sown	seeds	?
为什么	,	在	夏天	,	是	持续	浇水	必需的	到	新	播种	种子	?

为什么夏季新播种的种子需要持续浇水?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [ðə; ði][sɔɪl][ɪz]['əʊnli] ['mɔɪsnd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['səʊɪŋ] ,

Because	,	if	the	soil	is	only	moistened	at	the	time	of	sowing	,
因为	,	如果	这	土壤	是	仅有的	湿润	在	这	时间	的	播种	,

因为如果土壤只在播种时保持湿润，

[ˌaɪ 'ti:][in'dju:s, in'du:s][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] , [ɔ:(r)][fɜ:st] [ru:t] , [wɪtʃ] , [ɪn] ['veri]

it	induces	the	projection	of	the	radicle	,	or	first	root	,	which	,	in	very
它	诱导	这	投影	的	这	胚根	,	或者	第一的	根	,	哪个	,	在	非常

['pɑ:tʃɪŋ] ['weðə(r)] ,

parching	weather	,
干旱	天气	,

它促使胚根（或第一根）伸出，在非常干旱的天气里，

[ænd; ənd][ɪn] ['kleɪi] ['kʌtɪŋ] [sɔɪl] , ['wɪðəz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][krɒp][ɪz] ['kɒnsɪkwəntli] [lɒst] ,

and	in	clayey	cutting	soil	,	withers	away	,	and	the	crop	is	consequently	lost	,
和	在	粘土	切割	土壤	,	威瑟斯	离开	,	和	这	庄稼	是	最后	丢失的	,

在黏重的切割土壤中，作物会枯萎，最终导致作物歉收。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnju:d] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] .

for	want	of	a	continued	supply	of	moisture	.
为了	想	的	一个	持续	供应	的	水分	.

由于缺乏持续的水分供应。

[waɪ] [ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][prə'kjʊərɪŋ] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn] [si:dz] ?

Why	is	selection	important	for	procuring	abundance	of	genuine	seeds	?
为什么	是	选择	重要的	为了	采购	丰富	的	真的	种子	?

为什么筛选对于获得大量优质种子至关重要?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] [meɪ] [ðen] [tʃu:z] [ðə; ði][məʊst] ['vɪgərəs] [plɑ:nts] , [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [pru:v] [ɒv; əv]

Because	we	may	then	choose	the	most	vigorous	plants	,	which	naturally	prove	of
因为	我们	可能	然后	选择	这	最多	蓬勃	植物	,	哪个	自然	证明	的

['greɪtə(r)] [fɪ'kʌndəti] .

greater	fecundity	.
更大的	生育力	.

因为这样我们就可以选择生长最旺盛的植物，而这些植物自然也具有更高的繁殖力。

[ðʌs] , [ɪn] - , ['mɪstə(r)] . ['ʃɪrɪf] [mɑ:kt] [wʌn] ['vɪgərəs] [wi:t] [plɑ:nt] , [nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)]

Thus	,	in	1823	,	Mr	.	Shirreff	marked	one	vigorous	wheat	plant	,	near	the	centre
因此	,	在	-	,	先生	.	谢里夫	标记	一	蓬勃	小麦	植物	,	靠近	这	中心

[ɒv; əv][ə; eɪ] [fi:ld] ,

of	a	field	,
的	一个	场地	,

因此，在1823年，希雷夫先生在田地中央附近标记了一株长势旺盛的小麦植株，

[wɪtʃ] [prə'dju:st] [hɪm][ˌtu:'tu:] , - [greɪnz] .

which	produced	him	2	,	473	grains	.
哪个	生产	他	2	,	-	谷物	.

他因此获得了 2,473 粒谷物。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['dibl] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ,

These	were	dibbled	in	the	autumn	of	the	same	year	,
这些	是	迪布勒	在	这	秋天	的	这	相同的	年	,

这些是在同年秋季种植的。

[ðə; ði] [prə'dju:s] [səʊn] ['brɔ:dkɑ:st] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜ:d] [j'iəz] ,

the	produce	sown	broadcast	the	second	and	third	years	,
这	生产	播种	播送	这	第二	和	第三	年	,

播种的作物在第二年和第三年进行播种，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:θ] ['hɑ:vɪst] [prə'dju:st] ['fɔ:ti] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv] [saʊnd] [greɪn] .

and	the	fourth	harvest	produced	forty	quarters	of	sound	grain	.
和	这	第四	收成	生产	四十	四分之一	的	声音	粮食	.

第四次收成产出了四十夸脱优质谷物。

[ə; eɪ] [faɪn] ['pɜ:p(ə)l] - [t'ɒpt] ['swi:dɪʃ] ['tɜ:nɪp] [prə'dju:st] - , - [greɪnz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [si:d]

A	fine	purple	-	topped	Swedish	turnip	produced	100	,	296	grains	,	which	was	seed
一个	美好的	紫色的	-	顶峰	瑞典	芜菁	生产	-	,	-	谷物	,	哪个	曾是	种子

[ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][faɪv][ɪm'pɪəriəl]['eɪkəz] ,

enough	for	five	imperial	acres	,
足够的	为了	五	帝国	英亩	,

一棵优质的紫顶瑞典芜菁结出了100296粒种子，足够播种5英亩土地。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn] [θri:] [j'iəz] ,

and	thus	,	in	three	years	,
和	因此	,	在	三	年	,

因此，三年后，

[wʌn] ['tɜ:nɪp] [wʊd] [prə'dju:s] [si:d] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [greɪt] ['brɪt(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] . —

one	turnip	would	produce	seed	enough	for	Great	Britain	for	a	year	.	—
一	芜菁	会	生产	种子	足够的	为了	伟大的	英国	为了	一个	年	.	—

['kwɔ:təli] ['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] .

Quarterly	Journal	of	Agriculture	.
季刊	杂志	的	农业	.

一个萝卜就能产出足够英国一年使用的种子。——《农业季刊》

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wɪndz; waɪndz][ðə; ði] [greɪt] ['eɪdʒənts][baɪ] [wɪtʃ] [siːdz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fjuːzd] ?

Why	**are**	**winds**	**the**	**great**	**agents**	**by**	**which**	**seeds**	**are**	**diffused**	**?**
为什么	是	风	这	伟大的	代理人	经过	哪个	种子	是	扩散	?

为什么风是种子传播的主要媒介?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [siːdz] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['veəriəs] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]

Because	**seeds**	**are**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**provided**	**with**	**various**	**wings**	**for**
因为	种子	是	,	作为	它	是	,	假如	和	各种各样的	翅膀	为了

['siːzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [briːz] .

seizing	**on**	**the**	**breeze**	**.**
抓住	在	这	微风	.

因为种子仿佛长着各种各样的翅膀，可以借助微风飘荡。

[ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd]['dændɪlaɪən][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊd][ɒv; əv]

The	**thistle**	**and**	**dandelion**	**are**	**familiar**	**examples**	**of**	**this**	**mode**	**of**
这	蓟	和	蒲公英	是	熟悉的	示例	的	这	模式	的

[dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] .

dissemination	**.**
传播	.

蓟和蒲公英是这种传播方式的常见例子。

" [haʊ] ['lɪt(ə)l] , " [sɜː(r)][dʒeɪ] . [iː] . [smɪθ] [əb'zəːvz] , " [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'weə(r)] ,

"	**How**	**little**	**,**	**"**	**Sir**	**J**	**.**	**E**	**.**	**Smith**	**observes**	**,**	**"**	**are**	**children**	**aware**	**,**
"	如何	小的	,	"	先生	J	.	E	.	史密斯	观察	,	"	是	孩子们	意识到的	,

"孩子们对这些事情的了解是多么匮乏啊,"J·E·史密斯爵士评论道。

[æz; əz] [ðeɪ] [bləʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv]['dændɪlaɪən] , [ɔː(r)] [stɪk] [bɜː(r)][ɪn] [spɔːt] [ə'pɒn] [iːtʃ]

as	**they**	**blow**	**away**	**the**	**seeds**	**of**	**dandelion**	**,**	**or**	**stick**	**burs**	**in**	**sport**	**upon**	**each**
作为	他们	吹	离开	这	种子	的	蒲公英	,	或者	戳	毛刺	在	运动	之上	每个

['ʌðərz] [kləʊðz] ,

other's	**clothes**	**,**
其他的	衣服	,

当他们吹走蒲公英的种子，或者互相玩耍时把蒲公英的刺粘在对方的衣服上，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl'fɪlɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [endz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

that	**they**	**are**	**fulfilling**	**one**	**of**	**the**	**great**	**ends**	**of**	**nature**	**.**
那	他们	是	满足	一	的	这	伟大的	结束	的	自然	.

它们正在实现自然界的一大伟大目标。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['wʊdwəd] ['kælkjuleit] , [ðæt] [wʌn] [siːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [spɪə(r)] ['θɪs(ə)l] [wɪl]

"	**Dr**	**.**	**Woodward**	**calculates**	**,**	**that**	**one**	**seed**	**of**	**the**	**common**	**spear**	**thistle**	**will**
"	博士	.	伍德沃德	计算	,	那	一	种子	的	这	常见的	矛	蓟	将要

[prə'djuːs] " [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][krɒp] ,

produce	**"**	**at**	**the**	**first**	**crop**	**,**
生产	"	在	这	第一的	庄稼	,

伍德沃德博士计算得出，普通矛蓟的一粒种子在第一茬作物中就能结出.....

['twenti] - [fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] [m'ɪliənz]

twenty	**-**	**four**	**thousand**	**,**	**and**	**consequently**	**five**	**hundred**	**and**	**twenty**	**-**	**six**	**millions**
二十	-	四	千	,	和	最后	五	百	和	二十	-	六	百万

[ɒv; əv] [siːdz] , [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] .

of	**seeds**	**,**	**at**	**the**	**second**	**.**
的	种子	,	在	这	第二	.

每秒产生两万四千粒种子，因此产生五亿两千六百万粒种子。

" [sʌm; səm][plɑːnts] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðeə(r)] [siːdz] .

"	**Some**	**plants**	**discharge**	**their**	**seeds**	**.**
"	一些	植物	释放	他们的	种子	.

有些植物会散播种子。

[ðʌs] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['fʌŋgəs] [hæz; həz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ɪ'dʒektɪŋ] [ɪts] [siːdz] [wɪð] [greɪt] [fɔːs]

Thus	**,**	**a**	**certain**	**fungus**	**has**	**the**	**property**	**of**	**ejecting**	**its**	**seeds**	**with**	**great**	**force**
因此	,	一个	肯定	菌	有	这	财产	的	喷射	它是	种子	和	伟大的	力量

[ænd; ənd][rə'pɪdəti] ,

and	**rapidity**	**,**
和	快速	,

因此，某种真菌具有以极大的力量和速度喷射种子的特性。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] ['krækɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɪnz]

and	**with**	**a**	**loud**	**cracking**	**noise**	**,**	**and**	**yet**	**it**	**is**	**no**	**bigger**	**than**	**a**	**pin's**
和	和	一个	大声	裂纹	噪音	,	和	然而	它	是	不	大	比	一个	别针

[hed] !

head	**!**
头	!

伴随着一声巨响，它竟然只有针头那么大!

[waɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪlki] ['fluːɪd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kəʊkəʊ] - [nʌt] ?

Why	**is**	**a**	**milky**	**fluid**	**found**	**in**	**the**	**cocoa**	**-**	**nut**	**?**
为什么	是	一个	乳白色	体液	成立	在	这	可可	-	坚果	?

为什么可可豆中会发现乳状液体?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] ,

Because	**in**	**this**	**case**	**,**	**as**	**well**	**as**	**in**	**a**	**few**	**others**	**,**
因为	在	这	案件	,	作为	出色地	作为	在	一个	很少	其他的	,

因为在这种情况下，以及其他一些情况下，

[ɔːl][ðə; ði][fl'uːɪdz] ['destɪnd] [tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [ðə; ði]['embriəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [dʌz] [nɒt]['hɑːd(ə)n] ,

all	**the**	**fluids**	**destined**	**to**	**nourish**	**the**	**embryo**	**of**	**the**	**fruit**	**does**	**not**	**harden**	**,**
全部	这	液体	注定	到	滋养	这	胚胎	的	这	水果	做	不是	硬化	,

所有用于滋养果实胚胎的汁液都不会凝固。

[wens] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][maɪld] [ɪ'mʌlʃn] [ɪz] [kən'teɪnd]

whence	**a**	**greater**	**or**	**less**	**quantity**	**of**	**this**	**kind**	**of**	**mild**	**emulsion**	**is**	**contained**
何处	一个	更大的	或者	较少的	数量	的	这	种类	的	温和的	乳液	是	包含

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] .

within	**the**	**kernel**	**.**
之内	这	核心	.

因此，果仁中含有或多或少的这种温和乳液。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] ['iːtəbl] [ruːts] [ʌn'fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wen] [ðə; ði][plɑːnts][hæv; həv]

Why	**are**	**certain**	**eatable**	**roots**	**unfit**	**for**	**the**	**table**	**when**	**the**	**plants**	**have**
为什么	是	肯定	可食用	根	不合格	为了	这	桌子	什么时候	这	植物	有

['flaʊəd] ?

flowered	**?**
开花的	?

为什么某些可食用的根茎在植物开花后就不能食用了?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['mjuːkəs][ɔː(r)]['prɒpə(r)][dʒuːs][ɪn][ðə; ði]['tjuːbjələ(r)] [selz] ['biːɪŋ] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd]

Because	**the**	**mucus**	**or**	**proper**	**juice**	**in**	**the**	**tubular**	**cells**	**being**	**appropriated**
因为	这	粘液	或者	恰当的	汁	在	这	管状	细胞	存在	挪用

[fɔː(r); fə(r)] [pə'fektɪŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)][stem] ,

for	**perfecting**	**the**	**flower**	**stem**	**,**
为了	完善	这	花	干	,

因为管状细胞中的粘液或适当的汁液被用来完善花茎，

[ðə; ði]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][fruːt] , [ɪz] [əb'zɔːbd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌfrʌktɪfɪ'keɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][stem]

the	**flower**	**,**	**and**	**the**	**fruit**	**,**	**is**	**absorbed**	**as**	**the**	**fructification**	**of**	**the**	**stem**
这	花	,	和	这	水果	,	是	吸收	作为	这	果实	的	这	干

[əd'vɑːnsɪz] ;

advances	**;**
进展	;

随着茎上结果子的发育，花朵和果实会被吸收;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [pəˈfektɪd] , [ðə; ði] [selz] [ɑː(r); ə(r)] ['emptid] , [ænd; ənd][ðeə(r)][saɪdz]

and	,	as	these	are	perfected	,	the	cells	are	emptied	,	and	their	sides
和	,	作为	这些	是	完善	,	这	细胞	是	清空	,	和	他们的	侧面

[bɪˈkʌm] ['lɪgnɪəs] .

become	ligneous	.
变得	木本	.

随着这些细胞逐渐完善，细胞被清空，细胞壁也变得木质化。

[waɪ] [ɪz][ðə; ði][dʒəˈruːsələm] ['ɑːtɪtʃəʊk] [səʊ] [kɔːld] ?

Why	is	the	Jerusalem	Artichoke	so	called	?
为什么	是	这	耶路撒冷	朝鲜蓟	所以	称为	?

为什么菊芋被称为"菊芋"?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ɪts] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ɪts][ɪˈtæliən] [neɪm] , ['dʒɪrəˌsɒl] [ɑːrtːʃoʊkoʊ] , ['sʌnflaʊə(r)]

Because	of	its	corruption	from	its	Italian	name	,	Girasole	Articiocco	,	sunflower
因为	的	它是	腐败	从	它是	意大利语	姓名	,	向日葵	阿尔蒂西奥科	,	向日葵

['ɑːtɪtʃəʊk] ,

artichoke	,
朝鲜蓟	,

由于其意大利语名称 Girasole Articiocco（向日葵洋蓟）的讹误，

[æz; əz][ðə; ði][plɑːnt][wɒz; wəz][fɜːst] [brɔːt] [frɒm; frəm][pəˈruː][tuː; tə] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [ðens]

as	the	plant	was	first	brought	from	Peru	to	Italy	,	and	thence
作为	这	植物	曾是	第一的	带来	从	秘鲁	到	意大利	,	和	因此

['prɔpəgeitid] [θruːˈaʊt] ['jʊərəp] . — [smɪθ] .

propagated	throughout	Europe	.	—	Smith	.
传播	自始至终	欧洲	.	—	史密斯	.

这种植物最初是从秘鲁带到意大利的，然后传播到整个欧洲。——史密斯

[əˈmerɪkən] ['mænəz] .

AMERICAN	MANNERS	.
美国人	礼仪	.

美国礼仪。

[wiː; wi] [səˈspekt] ['sɜːt(ə)n]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['trɑːləps] [dəˈmestɪk] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz]

We	suspect	certain	pages	of	Mrs	.	Trollope's	Domestic	Manners	of	the	Americans
我们	怀疑	肯定	页面	的	太太	.	特罗洛普的	国内的	礼仪	的	这	美国人

[tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] ['kʌləd] ,

to	be	highly	coloured	,
到	是	高度	有色	,

我们怀疑特罗洛普夫人所著《美国人的家庭礼仪》中的某些章节带有浓厚的虚构色彩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['klevəli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

but	they	are	cleverly	written	,	and	will	be	read	with	considerable	interest	.
但	他们	是	巧妙地	书面	,	和	将要	是	读	和	大量	兴趣	.

但它们的文笔巧妙，读者会饶有兴趣地阅读。

[ə; eɪ] ['bækwʊdzmən] .

A	Backwoodsman	.
一个	乡下人	.

一个偏远地区的居民。

" [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [wʌn] [fɑːm] , [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [juː 'es] [pəˈtɪkjələli] [frɒm; frəm][ɪts][waɪld][ænd; ənd]

"	We	visited	one	farm	,	which	interested	us	particularly	from	its	wild	and
"	我们	到访	一	农场	,	哪个	感兴趣的	我们	特别	从	它是	荒野	和

['ləʊnli] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

lonely	situation	,
孤独	情况	,

"我们参观了一个农场，它偏僻荒凉的环境特别吸引了我们。"

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [dɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn]

and	from	the	entire	dependence	of	the	inhabitants	upon	their	own
和	从	这	全部的	依赖性	的	这	居民	之上	他们的	自己的

[rɪ'sɔːsɪz] .

resources	.
资源	.

并且居民完全依赖于自身的资源。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] ['klɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɒrɪst] .

It	was	a	partial	clearing	in	the	very	heart	of	the	forest	.
它	曾是	一个	部分的	清理	在	这	非常	心	的	这	森林	.

那是一片位于森林中心地带的半空地。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

The	house	was	built	on	the	side	of	a	hill	,
这	房子	曾是	建造	在	这	边	的	一个	爬坡道	,

房子建在山坡上，

[səʊ] [stiːp] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] ['lædə(r)][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

so	steep	that	a	high	ladder	was	necessary	to	enter	the	front	door	,
所以	陡	那	一个	高的	梯子	曾是	必要的	到	进入	这	正面	门	,

坡度非常陡峭，需要用高高的梯子才能进入前门。

[waɪl] [ðə; ði] [bæk] [wʌn]['əʊpənd] [ə'genst] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ;

while	the	back	one	opened	against	the	hill	-	side	;
尽管	这	后退	一	打开	反对	这	爬坡道	-	边	;

而后面的门则朝向山坡敞开；

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['emɪnəns] [ræn][ə; eɪ][klɪə(r)] [striːm] ,

at	the	foot	of	this	sudden	eminence	ran	a	clear	stream	,
在	这	脚	的	这	突然	卓越	跑	一个	清除	溪流	,

在这座突如其来的小山脚下，有一条清澈的小溪流淌着。

[huːz] [bed][hæd; həd] [biːn] ['diːpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rezəvwɑː(r)] , [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] .

whose	bed	had	been	deepened	into	a	little	reservoir	,	just	opposite	the	house	.
谁	床	有	到过	加深	进入	一个	小的	水库	,	只是	对面的	这	房子	.

它的床铺被挖深，通向房子对面的一个小水库。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [fiːld] [ɒv; əv]['ɪndiən] [kɔːn] [stretʃt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

A	noble	field	of	Indian	corn	stretched	away	into	the	forest	on	one	side	,
一个	高贵	场地	的	印度	玉米	拉伸	离开	进入	这	森林	在	一	边	,

一片壮丽的玉米田一直延伸到一边的森林里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [hɑːf] - [klɪəd] ['eɪkəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃed] [ɔː(r)] [tuː] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , ['ɒkjupaɪd]

and	a	few	half	-	cleared	acres	,	with	a	shed	or	two	upon	them	,	occupied
和	一个	很少	一半	-	已清除	英亩	,	和	一个	棚	或者	二	之上	他们	,	占领

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

其余部分则被几英亩半开垦过的土地占据，上面有一两个棚子。

['gɪvɪŋ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kaʊz] , ['hɔːsɪz] , [pɪgz] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] .

giving	accommodation	to	cows	,	horses	,	pigs	,	and	chickens	innumerable	.
给予	住宿	到	牛	,	马匹	,	猪	,	和	鸡	无数	.

为无数的牛、马、猪和鸡提供住所。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [pə'teɪtəʊ]['gɑːd(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [piːtʃ]

Immediately	before	the	house	was	a	small	potato	garden	,	with	a	few	peach
立即地	前	这	房子	曾是	一个	小的	土豆	花园	,	和	一个	很少	桃

[ænd; ənd]['æp(ə)l] [triːz] .

and	apple	trees	.
和	苹果	树木	.

房子前面是一小块土豆地，还有几棵桃树和苹果树。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv][lɒgz] , [ænd; ənd] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] [rʊmz; ruːmz] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]

The	house	was	built	of	logs	,	and	consisted	of	two	rooms	,	besides	a
这	房子	曾是	建造	的	日志	,	和	由……组成	的	二	房间	,	除了	一个

['lɪt(ə)l] ['ʃænti] [ɔː(r)] [liːn] - [tuː; tə] ,

little	shanty	or	lean	-	to	,
小的	棚屋	或者	倾斜	-	到	,

房子是用原木建造的，由两间房组成，外加一个小棚子或斜屋顶。

[ðæt] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .

that	was	used	as	a	kitchen	.
那	曾是	用过的	作为	一个	厨房	.

那里曾被用作厨房。

[bəuθ][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [gʊd] [bedz] , [drɔːz] , & [siː] .

Both	rooms	were	comfortably	furnished	with	good	beds	,	drawers	,	&	c	.
两个都	房间	是	舒适地	提供	和	好的	床	,	抽屉	,	&	c	.

两个房间的家具都很舒适，有舒适的床、抽屉等等。

[ðə; ði]['fɑːrmərz] [waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [lʊkt] [laɪk][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

The	farmer's	wife	,	and	a	young	woman	who	looked	like	her	sister	,
这	农民的	妻子	,	和	一个	年轻的	女士	WHO	看起来	喜欢	她	姐姐	,

[wɜː(r); wə(r)] ['spɪnɪŋ] ,

were	spinning	,
是	旋转	,

农妇和一个长得像她妹妹的年轻女子正在纺纱。

[ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] .

and	three	little	children	were	playing	about	.
和	三	小的	孩子们	是	玩耍	关于	.

三个小孩在周围玩耍。

[ðə; ði]['wʊmən][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [spʌn] [ænd; ənd] [wəʊv] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒtn] [ænd; ənd] ['wʊlən]

The	woman	told	me	that	they	spun	and	wove	all	the	cotton	and	woollen
这	女士	讲述	我	那	他们	旋转	和	编织	全部	这	棉布	和	羊毛

['gɑːmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

garments	of	the	family	,
服装	的	这	家庭	,

那位妇人告诉我，他们一家人纺纱织布，制作全家人的棉布和羊毛衣物。

[ænd; ənd] [nɪt] [ɔːl][ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] ; [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ] [ʃuː] - ['meɪkə(r)][baɪ]

and	knit	all	the	stockings	;	her	husband	,	though	not	a	shoe	-	maker	by
和	针织	全部	这	长筒袜	;	她	丈夫	,	尽管	不是	一个	鞋	-	制造商	经过

[treɪd] , [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃuːz] .

trade	,	made	all	the	shoes	.
贸易	,	制成	全部	这	鞋	.

她织完了所有的袜子；她的丈夫虽然不是鞋匠，却做了所有的鞋子。

[ʃiː; ʃi] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɔːl][ðə; ði][səʊp][ænd; ənd]['kænd(ə)ls] [ðeɪ] [juːst] ,

She	manufactured	all	the	soap	and	candles	they	used	,
她	制造	全部	这	肥皂	和	蜡烛	他们	用过的	,

他们使用的所有肥皂和蜡烛都是她自己生产的。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [hɜː(r); hə(r)]['ʃʊgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [triːz] [ɒn][ðeə(r)][fɑːm] .

and	prepared	her	sugar	from	the	sugar	-	trees	on	their	farm	.
和	准备	她	糖	从	这	糖	-	树木	在	他们的	农场	.

她用自家农场糖树上的糖制作了糖。

[ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [wɪð] ['mʌni] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [baɪ] ['kɒfi] , [tiː] , [ænd; ənd] ['wɪski] ,

All	she	wanted	with	money	,	she	said	,	was	to	buy	coffee	,	tea	,	and	whiskey	,
全部	她	通缉	和	钱	,	她	说	,	曾是	到	买	咖啡	,	茶	,	和	威士忌酒	,

她说，她想要的钱只是用来买咖啡、茶和威士忌。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] - [get] [ɪ'nʌf] ['eni] [deɪ] [baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv]['bʌtə(r)][ænd; ənd]

and	she	could	'	get	enough	any	day	by	sending	a	batch	of	butter	and
和	她	可以	-	得到	足够的	任何	天	经过	发送	一个	批	的	黄油	和

['tʃɪkɪn] [tu:; tə] ['mɑ:kɪt] . -

chicken	to	market	.	'
鸡	到	市场	.	-

她"每天只要把一批黄油和鸡肉送到市场去就能买到足够的食物"。

[ðeɪ] [ju:st] [nəʊ] [wi:t] , [nɔ:(r)][səʊld]['eni][ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔ:n] , [wɪtʃ] ,

They	used	no	wheat	,	nor	sold	any	of	their	corn	,	which	,
他们	用过的	不	小麦	,	也不	卖	任何	的	他们的	玉米	,	哪个	,

他们既没有使用小麦，也没有出售任何玉米，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] ['kwɒntəti] ,

though	it	appeared	a	very	large	quantity	,
尽管	它	出现	一个	非常	大的	数量	,

虽然看起来数量非常庞大，

[wɒz; wəz][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd][tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [bred] [ænd; ənd] [keɪks] [ɒv; əv]

was	not	more	than	they	required	to	make	their	bread	and	cakes	of
曾是	不是	更多的	比	他们	必需的	到	制作	他们的	面包	和	蛋糕	的

['veəriəs] [kaɪndz] ,

various	kinds	,
各种各样的	种类	,

仅够他们制作各种面包和蛋糕所需，

[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:d] [ɔ:l][ðeə(r)][lɪv; laɪv] [stɒk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

and	to	feed	all	their	live	stock	during	the	winter	.
和	到	喂养	全部	他们的	居住	库存	期间	这	冬天	.

并用于冬季饲养所有牲畜。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [ɪn] [helθ] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][hæd; həd]['eɪgju:][ɪn] - [ðə; ði][fɔ:l] -

She	did	not	look	in	health	,	and	said	they	had	all	had	ague	in	'	the	fall	'
她	做过	不是	看	在	健康	,	和	说	他们	有	全部	有	疟疾	在	-	这	落下	-

她看上去身体不太好，说他们"秋天"都得过疟疾。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:md] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] ;

but	she	seemed	contented	,	and	proud	of	her	independence	;
但	她	似乎	满足	,	和	自豪的	的	她	独立	;

但她似乎很满足，并为自己的独立感到自豪；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] ['sʌmwɒt] [ə; eɪ] ['mɔ:nf(ə)l] ['æksent] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sed] ,

though	it	was	in	somewhat	a	mournful	accent	that	she	said	,
尽管	它	曾是	在	有些	一个	悲哀	口音	那	她	说	,

虽然她说这话时语气略带哀伤，

- - [tɪz] [streɪndʒ][tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] [si:] ['kʌmpəni] :

'	'	Tis	strange	to	us	to	see	company	:
-	-	的	奇怪的	到	我们	到	看	公司	:

"看到有客人来，我们觉得很奇怪："

[ai][ɪk'spekt][ðə; ði][sʌn] [meɪ] [raɪz][ænd; ənd][set][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [si:] [ə'nʌðə(r)]

I	expect	the	sun	may	rise	and	set	a	hundred	times	before	I	shall	see	another
我	预计	这	太阳	可能	上升	和	放	一个	百	时代	前	我	将	看	其他

['hju:mən][ðæt] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] . -

human	that	does	not	belong	to	the	family	.	'
人类	那	做	不是	属于	到	这	家庭	.	-

我估计太阳要升起落下一百次，我才能见到另一个非家庭成员的人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	202	]
[	页	-	]

" [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] , [ˌɪndɪ'pendənt] — ['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [mɔː(r)][səʊ]

" These people were indeed , independent — Robinson Crusoe was hardly more so

" 这些 人们 是 的确 , 独立的 — 罗宾逊 克鲁索 曾是 几乎 更多的 所以

, [ænd; ənd] [ðeɪ] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə'bʌndəntli] ;

, and they eat and drink abundantly ;

, 和 他们 吃 和 喝 大量 ;

“这些人确实很独立——鲁滨逊·克鲁索也好不到哪里去，而且他们吃喝都很充足；

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlməʊst]

but yet it seemed to me that there was something awful and almost

但 然而 它 似乎 到 我 那 那里 曾是 某物 可怕 和 几乎

[ʌn'nætʃrəl] [ɪn][ðeə(r)] ['ləʊnlinəs] .

unnatural in their loneliness .

不自然 在 他们的 孤独 .

但我觉得他们的孤独中似乎蕴含着某种可怕的、近乎不自然的东西。

[nəʊ] ['vɪlɪdʒ] [bel] ['evə(r)] ['sʌmənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [preə(r)] ,

No village bell ever summoned them to prayer ,

不 村庄 钟 曾经 被召唤 他们 到 祷告 ,

村里的钟声从未召唤他们祈祷。

[weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] [ðə; ði] ['frendli] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] - [men] .

where they might meet the friendly greeting of their fellow - men .

在哪里 他们 可能 见面 这 友好的 问候 的 他们的 同伴 - 男人 .

在那里，他们可能会遇到同胞们的友好问候。

[wen] [ðeɪ] [daɪ] ,

When they die ,

什么时候 他们 死 ,

当他们死去时，

[nəʊ][spɒt]['seɪkrɪd][baɪ] ['eɪnʃənt] ['revərəns] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðeə(r)][bəʊnz] — [rɪ'lɪdʒən] [wɪl] [nɒt] [briːð]

no spot sacred by ancient reverence will receive their bones — Religion will not breathe

不 点 神圣 经过 古老的 尊敬 将要 收到 他们的 骨头 — 宗教 将要 不是 呼吸

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ænd; ənd] ['spləm] [ˌfeə'wel] [ə'pɒn][ðeə(r)] [greɪv] ;

her sweet and solemn farewell upon their grave ;

她 甜的 和 庄严 告别 之上 他们的 严重 ;

任何受古代敬仰的圣地都不会接纳他们的骸骨——宗教也不会在他们的坟墓上发出甜蜜而庄严的告别；

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɔː(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wɪl] [dɪg][ðə; ði][pɪt] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] ,

the husband or the father will dig the pit that is to hold them ,

这 丈夫 或者 这 父亲 将要 挖 这 坑 那 是 到 抓住 他们 ,

丈夫或父亲会挖好埋葬他们的坑。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [triː] ; [hiː; hi] [wɪl] [hɪm'self] [dɪ'pɒzɪt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

beneath the nearest tree ; he will himself deposit them within it ,

下面 这 最近的 树 ; 他 将要 他自己 订金 他们 之内 它 ,

在最近的一棵树下；他会亲自把它们放在树下。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] ['wɪspərz] [θruː] [ðə; ði] [bau] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)]['əʊnli]['rekwiəm; 'rekwiem]

and the wind that whispers through the boughs will be their only requiem

和 这 风 那 低语 通过 这 树枝 将要 是 他们的 仅有的 安魂曲

.

:

.

微风拂过枝头，便是他们唯一的安魂曲。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [peɪ] ['naɪðə(r)]['tæksɪz][nɔː(r)] [taɪð] ,

But then they pay neither taxes nor tithes ,

但 然后 他们 支付 两者都不 税收 也不 什一奉献 ,

但他们既不缴纳税款，也不缴纳什一税。

[ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [ə; eɪ][hæt][ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɜːtsi] ,

are	never	expected	to	pull	off	a	hat	or	to	make	a	curtsey	,
是	绝不	预期的	到	拉	离开	一个	帽子	或者	到	制作	一个	屈膝礼	,

人们从来不会期望他们脱帽致敬或行屈膝礼。

[ænd; ənd] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ðɪ]['dredf(ə)l] [wɜːdz] , - [gɒd]

and	will	live	and	die	without	hearing	or	uttering	the	dreadful	words	,	'	God
和	将要	居住	和	死	没有	听力	或者	发出声音	这	可怕	字	,	-	上帝

[seɪv] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] . -

save	the	king	.	'
节省	这	国王	.	-

他们将活着，死去，却从未听见或说出那句可怕的话语："上帝保佑国王"。

" [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] .

"	A	Presbyterian	Church	in	Cincinnati	.
"	一个	长老会	教会	在	辛辛那提	.

辛辛那提的一座长老会教堂。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,

"	It	was	in	the	middle	of	summer	,
"	它	曾是	在	这	中间	的	夏天	,

"当时正值盛夏，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [dɪd][nɒt] [bɪ'gɪn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

but	the	service	we	were	recommended	to	attend	did	not	begin	till	it
但	这	服务	我们	是	受到推崇的	到	出席	做过	不是	开始	直到	它

[wɒz; wəz] [dɑːk] .

was	dark	.
曾是	黑暗的	.

但我们被推荐参加的礼拜活动直到天黑才开始。

[ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [wel] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

The	church	was	well	lighted	,	and	crowded	almost	to	suffocation	.
这	教会	曾是	出色地	照明	,	和	挤	几乎	到	窒息	.

教堂里灯火通明，人挤人，几乎令人窒息。

[ɒn] ['entərɪŋ] , [wiː; wi] [faʊnd] [θriː] [priːsts] ['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['trɪbjuːn] ,

On	entering	,	we	found	three	priests	standing	side	by	side	,	in	a	sort	of	tribune	,
在	进入	,	我们	成立	三	神父	常设	边	经过	边	,	在	一个	种类	的	论坛	,

进入后，我们发现三位神父并排站着，像个讲台一样。

[pleɪst] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['ɔːltə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] , ['hænsəmli] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] ['kɜːtənz] ,

placed	where	the	altar	usually	is	,	handsomely	fitted	up	with	crimson	curtains	,
放置	在哪里	这	坛	通常	是	,	英俊地	适配	向上	和	赤红	窗帘	,

摆放在通常放置祭坛的地方，并用深红色帷幔精心装饰。

[ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [ə'baʊt][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['aʊə(r)] ['pʊlpɪt] .

and	elevated	about	as	high	as	our	pulpits	.
和	升高	关于	作为	高的	作为	我们的	讲坛	.

高度几乎和我们的讲坛一样高。

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] [pjuː] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ][reɪl] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

We	took	our	places	in	a	pew	close	to	the	rail	which	surrounded	it	.
我们	采取	我们的	地方	在	一个	座位	关闭	到	这	轨	哪个	包围	它	.

我们在靠近栏杆的长椅上坐了下来。

" [ðə; ðɪ] [priːst] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][wɒz; wəz] [preŋ] ; [ðə; ðɪ] [preə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'strævəgəntli]

"	The	priest	who	stood	in	the	middle	was	praying	;	the	prayer	was	extravagantly
"	这	牧师	WHO	站立	在	这	中间	曾是	祈祷	;	这	祷告	曾是	奢侈地

['viːəmənt] ,

vehement	,
慷慨	,

站在中间的牧师正在祈祷；祈祷的语气极其虔诚。

[ænd; ənd] [ə'fensɪvli] [fə'mɪliə(r)][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [wen] [ðɪs] [endid] [ə; eɪ] [hɪm] [wɒz; wəz] [sʌŋ] ,

and	offensively	familiar	in	expression	;	when	this	ended	a	hymn	was	sung	,
和	进攻	熟悉的	在	表达	;	什么时候	这	结束	一个	圣歌	曾是	唱	,

而且措辞粗俗不堪；结束后，人们唱起了赞美诗。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [pri:st] [tʊk] [ðə; ði]['sentə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [pri:tʃ] .

and	then	another	priest	took	the	centre	place	and	preached	.
和	然后	其他	牧师	采取	这	中心	地方	和	布道	.

然后另一位牧师走到中间位置开始布道。

[ðə; ði] ['sɜ:mən] [hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['eləkwəns] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kaɪnd] .

The	sermon	had	considerable	eloquence	,	but	of	a	frightful	kind	.
这	讲道	有	大量	口才	,	但	的	一个	可怕	种类	.

这篇布道词很有感染力，但却令人毛骨悚然。

[ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] [dɪ'skraɪbd] , [wɪð] ['gɑ:stli] [maɪ'nju:tnɪs] , [ðə; ði][lɑ:st]['fi:b(ə)l] ['feɪntɪŋ] ['momənts] [ɒv; əv]

The	preacher	described	,	with	ghastly	minuteness	,	the	last	feeble	fainting	moments	of
这	牧师	描述	,	和	阴森	微小	,	这	最后的	微弱	昏厥	时刻	的

['hju:mən][laɪf] ,

human	life	,
人类	生活	,

传教士以令人毛骨悚然的细致笔触，描述了人类生命最后虚弱昏厥的瞬间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['grædʒuəl]['prəʊgres][ɒv; əv] [dɪ'keɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deθ] ,

and	then	the	gradual	progress	of	decay	after	death	,
和	然后	这	逐渐地	进步	的	衰变	后	死亡	,

然后是死后逐渐腐烂的过程，

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['fɒləʊd] [θru:] ['evri] ['prəʊses][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊðsəm] [steɪdʒ][ɒv; əv]

which	he	followed	through	every	process	up	to	the	loathsome	stage	of
哪个	他	随后	通过	每一个	过程	向上	到	这	令人厌恶的	阶段	的

[ˌdi:ˌkɒmpə'zɪʃn] .

decomposition	.
分解	.

他全程跟踪观察，直至令人作呕的腐烂阶段。

['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][təʊn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ðæt][ɒv; əv]['səʊbə(r)] , ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn]

Suddenly	changing	his	tone	,	which	had	been	that	of	sober	,	accurate	description
突然	变化	他的	语气	,	哪个	有	到过	那	的	清醒	,	准确的	描述

,

,

,

他突然改变了语气，之前的语气是冷静、准确的描述。

['ɪntu:][ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] , [hi:; hi][bent] ['fɔ:wəd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

into	the	shrill	voice	of	horror	,	he	bent	forward	his	head	,
进入	这	尖锐	嗓音	的	恐怖	,	他	弯曲	向前	他的	头	,

他发出凄厉的惊恐之声，低下头，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [geɪz] [ɒn][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

as	if	to	gaze	on	some	object	beneath	the	pulpit	,
作为	如果	到	目光	在	一些	目的	下面	这	讲坛	,

仿佛在凝视讲坛下方的某个物体，

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][pɪt] [ðæt] [si:md] [tu:; tə]['əʊpən]

and	made	known	to	us	what	he	saw	in	the	pit	that	seemed	to	open
和	制成	已知	到	我们	什么	他	锯	在	这	坑	那	似乎	到	打开

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

before	him	.
前	他	.

他向我们讲述了他眼前似乎裂开的坑里所看到的景象。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ɪ'fekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn]

The	device	was	certainly	a	happy	one	for	giving	effect	to	his	description
这	设备	曾是	当然	一个	快乐的	一	为了	给予	影响	到	他的	描述

[ɒv; əv] [hel] .

of	hell	.
的	地狱	.

这个装置对于实现他对地狱的描述来说无疑是个幸运的装置。

[nəʊ] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] ['faɪə(r)] , [fleɪm] , ['brɪmstəʊn] , ['məʊltən] [liːd] , [ɔː(r)] [red] - [hɒt] ['pɪnsəz] [kʊd; kəd]

No	image	that	fire	,	flame	,	brimstone	,	molten	lead	,	or	red	-	hot	pincers	could
不	图像	那	火	,	火焰	,	硫磺	,	熔融的	带领	,	或者	红色的	-	热的	钳	可以

[sə'plaɪ] ,

supply	,
供应	,

任何景象，无论是火焰、烈焰、硫磺、熔铅还是烧红的钳子都无法描绘。

[wɪð] [fleʃ] , [nɜːvz] , [ænd; ənd] ['sɪnjuːz] ['kwɪvərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] [əʊ'mɪtɪd] .

with	flesh	,	nerves	,	and	sinews	quivering	under	them	,	was	omitted	.
和	肉	,	神经	,	和	肌腱	颤抖	在下面	他们	,	曾是	省略	.

省略了血肉、神经和筋腱在它们身下颤抖的描写。

[ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ræn][ɪn] [striːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld]

The	perspiration	ran	in	streams	from	the	face	of	the	preacher	;	his	eyes	rolled
这	汗	跑	在	溪流	从	这	脸	的	这	牧师	;	他的	眼睛	滚动

,

,

,

牧师脸上汗如雨下，双眼翻白。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [fəʊm] ,

his	lips	were	covered	with	foam	,
他的	嘴唇	是	涵盖	和	泡沫	,

他的嘴唇上满是泡沫。

[ænd; ənd] ['evri] ['fiːtʃə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [diːp] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːn]

and	every	feature	had	the	deep	expression	of	horror	it	would	have	borne
和	每一个	特征	有	这	深的	表达	的	恐怖	它	会	有	出生

,

,

,

每一处细节都饱含着它本应承载的恐惧之情。

[hæd; həd][hiː; hi] , [ɪn] [truːθ] , [biːn] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] .

had	he	,	in	truth	,	been	gazing	at	the	scene	he	described	.
有	他	,	在	真相	,	到过	凝视	在	这	场景	他	描述	.

他是否真的亲眼目睹了他所描述的场景?

[ðə; ði] ['æktɪŋ] [wɒz; wəz] ['eksələnt] .

The	acting	was	excellent	.
这	表演	曾是	出色的	.

演技非常出色。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'pɔːtəz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,

At	length	he	gave	a	languishing	look	to	his	supporters	on	each	side	,
在	长度	他	给予	一个	萎靡不振	看	到	他的	支持者	在	每个	边	,

最后，他无精打采地看了看两侧的支持者。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l] [steɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] ,

as	if	to	express	his	feeble	state	,	and	then	sat	down	,
作为	如果	到	表达	他的	微弱	状态	,	和	然后	卫星	向下	,

仿佛是为了表达他虚弱的状态，然后坐了下来。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv] ['ægəni] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

and	wiped	the	drops	of	agony	from	his	brow	.
和	擦拭	这	滴	的	痛苦	从	他的	眉头	.

他擦去额头上痛苦的泪珠。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [priːsts] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] .

"	The	other	two	priests	arose	,	and	began	to	sing	a	hymn	.
"	这	其他	二	神父	出现	,	和	开始	到	唱歌	一个	圣歌	.

“另外两位祭司站了起来，开始唱赞美诗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [dʒɔɪn] [æz; əz] ['juːʒuəl] ;

It	was	some	seconds	before	the	congregation	could	join	as	usual	;
它	曾是	一些	秒	前	这	会众	可以	加入	作为	通常	;

过了几秒钟，会众才像往常一样加入进来；

['evri] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] - [strʌk] .

every	upturned	face	looked	pale	and	horror	-	struck	.
每一个	翻转	脸	看起来	苍白	和	恐怖	-	击	.

每一张仰起的脸都显得苍白而惊恐。

[wen] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [endid] , [ə'nʌðə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['sentə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt]

When	the	singing	ended	,	another	took	the	centre	place	,	and	began	in	a	sort
什么时候	这	歌唱	结束	,	其他	采取	这	中心	地方	,	和	开始	在	一个	种类

[ɒv; əv] ['kəʊksɪŋ] ,

of	coaxing	,
的	哄骗	,

歌声结束后，另一个人走到了中心位置，开始用一种哄劝的方式说道：

[ə'fekʃənət] [təʊn] , [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪf] [wɒt] [ðeə(r)] [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd]

affectionate	tone	,	to	ask	the	congregation	if	what	their	dear	brother	had
亲热	语气	,	到	问	这	会众	如果	什么	他们的	亲爱的	兄弟	有

['spəʊkən] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðeə(r)] [hɑːts] ?

spoken	had	reached	their	hearts	?
说	有	达到	他们的	心	?

用亲切的语气，询问会众，他们亲爱的弟兄所说的话是否触动了他们的心？

['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [hel] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [siː] ? - [kʌm] , [ðen] ! -

Whether	they	would	avoid	the	hell	he	had	made	them	see	?	'	Come	,	then	!	'
无论	他们	会	避免	这	地狱	他	有	制成	他们	看	?	-	来	,	然后	!	-

他们能否躲过他让他们目睹的地狱？“那就来吧！”

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , - [kʌm] [tuː; tə] [juː 'es] , [ænd; ənd]

he	continued	,	stretching	out	his	arms	towards	them	,	'	come	to	us	,	and
他	持续	,	伸展	出去	他的	武器	向	他们	,	-	来	到	我们	,	和

[tel] [ˌjuː 'es] [səʊ] ,

tell	us	so	,
告诉	我们	所以	,

他继续说道，同时向他们伸出双臂，“到我们这里来，告诉我们真相。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] ['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [dɪə(r)] ['dʒent(ə)l] ['dʒiːzəs] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [juː; jʊ]

and	we	will	make	you	see	Jesus	,	the	dear	gentle	Jesus	,	who	shall	save	you
和	我们	将要	制作	你	看	耶稣	,	这	亲爱的	温和的	耶稣	,	WHO	将	节省	你

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

我们会让你见到耶稣，那位亲爱的、温柔的耶稣，他会把你从这一切中拯救出来。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] !

But	you	must	come	to	him	!
但	你	必须	来	到	他	!

但你必须去见他！

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] !

You	**must**	**not**	**be**	**ashamed**	**to**	**come**	**to**	**him**	**!**
你	必须	不是	是	羞愧	到	来	到	他	!

你不要羞于来见他!

[ðɪs] [naɪt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪm] ;

This	**night**	**you**	**shall**	**tell**	**him**	**that**	**you**	**are**	**not**	**ashamed**	**of**	**him**	**;**
这	夜晚	你	将	告诉	他	那	你	是	不是	羞愧	的	他	;

今晚你要告诉他，你不以他为耻;

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [wiː; wi] [wɪl] [klɪə(r)][ðə; ði] [bentʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæŋkʃəs] [ˈsɪnəz]

we	**will**	**make**	**way**	**for**	**you**	**;**	**we**	**will**	**clear**	**the**	**bench**	**for**	**anxious**	**sinners**
我们	将要	制作	方式	为了	你	;	我们	将要	清除	这	长椅	为了	焦虑的	罪人

[tuː; tə][sɪt][əˈpɒn] .

to	**sit**	**upon**	**.**
到	坐	之上	.

我们将为你让路；我们将为焦虑的罪人腾出座位。

[kʌm] , [ðen] !

Come	**,**	**then**	**!**
来	,	然后	!

来吧!

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [bentʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ]['dʒiːzəs] !

come	**to**	**the**	**anxious**	**bench**	**,**	**and**	**we**	**will**	**show**	**you**	**Jesus**	**!**
来	到	这	焦虑的	长椅	,	和	我们	将要	展示	你	耶稣	!

来到焦虑的长椅上，我们将向你展示耶稣!

[kʌm] !

Come	**!**
来	!

来!

[kʌm] !

Come	**!**
来	!

来!

[kʌm] ! -

Come	**!**	**'**
来	!	-

来! '

" [əˈgen] [ə; eɪ] [hɪm] [wɒz; wəz] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] ,

"	**Again**	**a**	**hymn**	**was**	**sung**	**,**	**and**	**while**	**it**	**continued**	**,**
"	再次	一个	圣歌	曾是	唱	,	和	尽管	它	持续	,

"随后又响起了一首赞美诗，而且唱得一直持续着，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] ['klɪərɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [lɒŋ] ['bentʃɪz] [ðæt] [went]

one	**of**	**the**	**three**	**was**	**employed**	**in**	**clearing**	**one**	**or**	**two**	**long**	**benches**	**that**	**went**
一	的	这	三	曾是	受雇	在	清理	一	或者	二	长的	长椅	那	去

[əˈkrɒs] [ðə; ði][reɪl] ,

across	**the**	**rail**	**,**
穿过	这	轨	,

三人中的一人负责清理横跨铁轨的一两张长凳。

['sendɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

sending	**the**	**people**	**back**	**to**	**the**	**lower**	**part**	**of**	**the**	**church**	**.**
发送	这	人们	后退	到	这	降低	部分	的	这	教会	.

将人们送回教堂的下层。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [siːst] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ig'zɔːt] [nɒt]

The	singing	ceased	,	and	again	the	people	were	invited	,	and	exhorted	not
这	歌唱	停止	,	和	再次	这	人们	是	受邀	,	和	劝勉	不是

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ,

to	be	ashamed	of	Jesus	,
到	是	羞愧	的	耶稣	,

歌声停止了，人们再次被邀请，并被劝勉不要以耶稣为耻。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [pʊt] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] - [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['bentʃɪz] , - [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [hedz] [ɒn]

but	to	put	themselves	upon	'	the	anxious	benches	,	'	and	lay	their	heads	on
但	到	放	他们自己	之上	-	这	焦虑的	长椅	,	-	和	躺	他们的	头部	在

[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] . -

his	bosom	.	'
他的	怀	.	-

但他们却坐在“焦虑的长椅”上，把头枕在他的胸膛上。

[wʌns] [mɔː(r)] [wiː; wi] [wɪl] [sɪŋ] , - [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , - [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [taɪm] . -

Once	more	we	will	sing	,	'	he	concluded	,	'	that	we	may	give	you	time	.	'
一次	更多的	我们	将要	唱歌	,	-	他	结束	,	-	那	我们	可能	给	你	时间	.	-

“我们将再次歌唱，”他总结道，“以便为你们争取时间。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [sʌŋ] [ə; eɪ] [hɪm] .

And	again	they	sung	a	hymn	.
和	再次	他们	唱	一个	圣歌	.

他们又唱了一首赞美诗。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [pə'septəb(ə)l] , [slaɪt]

"	And	now	in	every	part	of	the	church	a	movement	was	perceptible	,	slight
"	和	现在	在	每一个	部分	的	这	教会	一个	移动	曾是	可感知的	,	轻微

[æt; ət] [fɜːst] ,

at	first	,
在	第一的	,

“现在，教会的每个角落都出现了一种动静，起初很轻微，

[bʌt; bət] [baɪ] [dɪ'griːz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'saɪdɪd] .

but	by	degrees	becoming	more	decided	.
但	经过	学位	成为	更多的	决定	.

但逐渐变得更加坚定。

[jʌŋ] [g'ɜːlz] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [rəʊz] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pjuː]

Young	girls	arose	,	and	sat	down	,	and	rose	again	;	and	then	the	pews
年轻的	女孩们	出现	,	和	卫星	向下	,	和	玫瑰	再次	;	和	然后	这	教堂长椅

['əʊpənd] ,

opened	,
打开	,

年轻的女孩们站起来，坐下，又站起来；然后长椅打开了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [keɪm] ['tɒtərɪŋ] [aʊt] , [ðeə(r)] [hændz] [klɑːsp, klæsp] , [ðeə(r)] [hedz] ['hæŋɪŋ] [ɒn]

and	several	came	tottering	out	,	their	hands	clasped	,	their	heads	hanging	on
和	一些	来了	颤巍巍	出去	,	他们的	双手	紧握	,	他们的	头部	绞刑	在

[ðeə(r)] ['buzəm] ,

their	bosoms	,
他们的	胸部	,

几个人摇摇晃晃地走了出来，双手抱胸，头埋在胸前。

[ænd; ənd] ['evri] [lɪm] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [hɪm] [went] [ɒn] ;

and	every	limb	trembling	,	and	still	the	hymn	went	on	;
和	每一个	肢	发抖	,	和	仍然	这	圣歌	去	在	;

全身颤抖，但赞美诗仍在继续；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][reɪl][ðeə(r)][sɒbz][ænd; ənd][grəʊnz]

but	as	the	poor	creatures	approached	the	rail	their	sobs	and	groans
但	作为	这	贫穷的	生物	接近	这	轨	他们的	啜泣	和	呻吟

[bɪ'keɪm] ['ɔ:dəbl] .

became	audible	.
成为	可听见的	.

但当这些可怜的动物靠近栏杆时，它们的啜泣声和呻吟声就变得清晰可闻了。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] - ['æŋkʃəs] ['bentʃɪz] ; - [ðə; ði] [hɪm] [si:st] ,

seated	themselves	on	the	'	anxious	benches	;	'	the	hymn	ceased	,
坐着	他们自己	在	这	-	焦虑的	长椅	;	-	这	圣歌	停止	,

他们坐在"焦虑的长椅"上；赞美诗停止了。

[ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [pri:sts] [wɔ:kt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['trɪbju:n] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] ,

and	two	of	the	three	priests	walked	down	from	the	tribune	,	and	going	,
和	二	的	这	三	神父	步行	向下	从	这	论坛	,	和	去	,

三个祭司中的两个从讲台上走下来，然后，

[wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tu:; tə][ðə; ði][left] ,

one	to	the	right	,	and	the	other	to	the	left	,
一	到	这	正确的	,	和	这	其他	到	这	左边	,

一个在右边，另一个在左边。

[bɪ'gæn] ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['tremblə(r)] ['si:tɪd] [ðeə(r)] .

began	whispering	to	the	poor	tremblers	seated	there	.
开始	耳语	到	这	贫穷的	颤抖者	坐着	那里	.

开始对坐在那里瑟瑟发抖的可怜人们低声说话。

[ði:z] ['wɪspərz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'ɔ:dəbl] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [bʌt; bət][ðə; ði][sɒbz][ænd; ənd] [grəʊnz] [ɪn'kri:st]

These	whispers	were	inaudible	to	us	,	but	the	sobs	and	groans	increased
这些	低语	是	听不清	到	我们	,	但	这	啜泣	和	呻吟	增加

[tu:; tə][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ɪk'ses] .

to	a	frightful	excess	.
到	一个	可怕	过量的	.

我们听不到这些低语声，但啜泣声和呻吟声却越来越大，令人毛骨悚然。

[jʌŋ] ['kri:tʃəz] , [wɪð] ['fi:tʃəz] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:tɪd] , [fel] [ɒn][ðeə(r)] [ni:z] [ɒn][ðə; ði]

Young	creatures	,	with	features	pale	and	distorted	,	fell	on	their	knees	on	the
年轻的	生物	,	和	特征	苍白	和	扭曲	,	跌倒	在	他们的	膝盖	在	这

['peɪvmənt] ,

pavement	,
路面	,

幼小的生物面色苍白扭曲，跪倒在人行道上。

[ænd; ənd] [su:n] [sʌŋk] ['fɔ:wəd] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ; [ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt][kraɪz][ænd; ənd] [ʃri:k]

and	soon	sunk	forward	on	their	faces	;	the	most	violent	cries	and	shrieks
和	很快	沉没	向前	在	他们的	面孔	;	这	最多	暴力	哭泣	和	尖叫

['fɒləʊd] ,

followed	,
随后	,

很快，他们脸朝下趴倒在地；随后传来最凄厉的哭喊声和尖叫声。

[waɪl] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] [kən'vʌlsɪv] ['æksents; æk'sents] ,

while	from	time	to	time	a	voice	was	heard	in	convulsive	accents	,
尽管	从	时间	到	时间	一个	嗓音	曾是	听到	在	痉挛	口音	,

[ik'skleim] , - [əʊ] [lɔːd] ! - -

exclaiming	,	'	Oh	Lord	!	'	'
惊呼	,	-	哦	主	!	-	-

不时传来一阵断断续续的、断断续续的声音，惊呼道："哦，主啊！"

[əʊ] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ! -

Oh	Lord	Jesus	!	'
哦	主	耶稣	!	-

哦，主耶稣！

- [help] [ˌem 'iː] , ['dʒiːzəs] ! -

'	Help	me	,	Jesus	!	'
-	帮助	我	,	耶稣	!	-

"耶稣，救救我！"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

and	the	like	.
和	这	喜欢	.

等等。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [tuː] [priːsts] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [rɪ'piːtɪdli]

Meanwhile	the	two	priests	continued	to	walk	among	them	;	they	repeatedly
同时	这	二	神父	持续	到	走	之中	他们	;	他们	反复

['maʊntɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['bentʃɪz] ,

mounted	on	the	benches	,
安装	在	这	长椅	,

与此同时，两位祭司继续在人群中走动；他们不时地登上长凳，

[ænd; ənd] ['trʌmpɪt] - [maʊðd] [prə'kleɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] - [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv]

and	trumpet	-	mouthed	proclaimed	to	the	whole	congregation	'	the	tidings	of
和	喇叭	-	嘴巴	宣布	到	这	所有的	会众	-	这	消息	的

[sæl'veɪʃ(ə)n] ;

salvation	;
救恩	;

他用号角向全会众宣告"救恩的消息"；

- [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] ['evri] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'rəʊz] [ɪn] [rɪ'plaɪ] , [ʃɔːt] [ʃɑːp] [kraɪz]

'	and	then	from	every	corner	of	the	building	arose	in	reply	,	short	sharp	cries
-	和	然后	从	每一个	角落	的	这	建筑	出现	在	回复	,	短的	锋利的	哭泣

[ɒv; əv] - [ɑː'men; eɪ'men] !

of	'	Amen	!
的	-	阿门	!

然后，从建筑物的各个角落都传来短促而尖锐的"阿门！"的回应。

- - ['glɔːri] ! - - [ɑː'men; eɪ'men] ! -

'	'	Glory	!	'	'	Amen	!	'
-	-	荣耀	!	-	-	阿门	!	-

"荣耀归于神！""阿门！"

[waɪl] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['penɪtənt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['wɪspəd] , [ænd; ənd]

while	the	prostrate	penitents	continued	to	receive	whispered	comfortings	,	and
尽管	这	前列腺	忏悔者	持续	到	收到	低声说道	安慰	,	和

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [kə'res] .

from	time	to	time	a	mystic	caress	.
从	时间	到	时间	一个	神秘	抚摸	.

而那些俯伏在地的忏悔者们则继续得到低声的安慰，并不时得到神秘的爱抚。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [nek] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ][ə; eɪ] ['revərənd] [ɑːm] .

More	than	once	I	saw	a	young	neck	encircled	by	a	reverend	arm	.
更多的	比	一次	我	锯	一个	年轻的	脖子	包围	经过	一个	牧师	手臂	.

我曾不止一次看到年轻的脖颈被一位牧师的手臂环绕。

['vaɪələnt] [hɪ'sterɪks] [ænd; ənd] [kən'vʌlʃnz] [siːzd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

Violent	hysterics	and	convulsions	seized	many	of	them	,	and	when	the
暴力	癔症	和	抽搐	查获	许多	的	他们	,	和	什么时候	这

['tjuːmʌlt][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪɪst] ,

tumult	was	at	the	highest	,
骚乱	曾是	在	这	最高	,

许多人突然歇斯底里、抽搐不止，骚乱达到顶峰时，

[ðə; ði] [priːst] [huː] [rɪ'meɪnd] [ə'bʌv] , [ə'gen] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	priest	who	remained	above	,	again	gave	out	a	hymn	as	if	to	drown	it	.
这	牧师	WHO	剩余	多于	,	再次	给予	出去	一个	圣歌	作为	如果	到	溺水	它	.

留在上面的牧师再次唱起赞美诗，仿佛要把它淹没。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] ['kriːtʃəz] , [ɪn][ðə; ði] [geɪ]

It	was	a	frightful	sight	to	behold	innocent	young	creatures	,	in	the	gay
它	曾是	一个	可怕	视线	到	看哪	清白的	年轻的	生物	,	在	这	同性恋

['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

morning	of	existence	,
早晨	的	存在	,

在生命最初的美好清晨，目睹那些天真无邪的幼小生命惨遭杀害，真是一幅令人恐惧的景象。

[ðʌs] [siːzd] [ə'pɒn] , ['hɒrə(r)] - [strʌk] , [ænd; ənd] ['rendəd] ['fiːb(ə)l][ænd; ənd] ['enɜːveɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

thus	seized	upon	,	horror	-	struck	,	and	rendered	feeble	and	enervated	for
因此	查获	之上	,	恐怖	-	击	,	和	渲染	微弱	和	虚弱	为了

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

因此，他被抓住了，惊恐万分，从此变得虚弱无力。

[wʌn] [jʌŋ] [gɜːl] , [ə'pærəntli] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɔː'tiːn] , [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz]

One	young	girl	,	apparently	not	more	than	fourteen	,	was	supported	in	the	arms
一	年轻的	女孩	,	显然	不是	更多的	比	十四	,	曾是	有	在	这	武器

[ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ,

of	another	,
的	其他	,

一名年轻女孩，看起来不超过十四岁，被另一名女孩抱在怀里。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['əʊldə] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] ,

some	years	older	;	her	face	was	pale	as	death	;	her	eyes	wide	open	,
一些	年	老	;	她	脸	曾是	苍白	作为	死亡	;	她	眼睛	宽的	打开	,

她年纪比以前大了几岁；脸色苍白如死；双眼睁得大大的。

[ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] ; [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['bʊzəm] [wet] [wɪð]

and	perfectly	devoid	of	meaning	;	her	chin	and	bosom	wet	with
和	完美	缺乏	的	意义	;	她	下巴	和	怀	湿的	和

['sleɪvə(r); 'slævə(r)] ;

slaver	;
奴隶贩子	;

完全没有意义；她的下巴和胸口都沾满了口水；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['idiətizəm] .

she	had	every	appearance	of	idiotism	.
她	有	每一个	外貌	的	白痴行为	.

她看起来完全像个白痴。

[ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [pri:st] [ə'prəʊtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] , [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['delɪkət] [hænd] , - ['dʒi:zəs][ɪz] [wɪð]

I	saw	a	priest	approach	her	,	he	took	her	delicate	hand	,	'	Jesus	is	with
我	锯	一个	牧师	方法	她	,	他	采取	她	精美的	手	,	-	耶稣	是	和

[hɜ:(r); hə(r)] !

her	!
她	!

我看到一位神父走向她，他握住她纤细的手，说："耶稣与她同在！"

[bles] [ðə; ðɪ] [lɔ:d] ! -

Bless	the	Lord	!	'
保佑	这	主	!	-

感谢主！

[hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [ɒn] .

he	said	,	and	passed	on	.
他	说	,	和	通过了	在	.

他说完，便离开了。

[dɪd][ðə; ðɪ][men][ɒv; əv][ə'merɪkə]['vælju:][ðeə(r)] ['wɪmɪn] [æz; əz][men] [ɔ:t] [tu:; tə]['vælju:][ðeə(r)][waɪvz]

Did	the	men	of	America	value	their	women	as	men	ought	to	value	their	wives
做过	这	男人	的	美国	价值	他们的	女性	作为	男人	应该	到	价值	他们的	妻子们

[ænd; ənd] [d'ɔ:təz] ,

and	daughters	,
和	女儿们	,

美国男人是否像男人应该对待妻子和女儿那样尊重他们的女人？

[wʊd] [sʌtʃ] [si:nz] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?

would	such	scenes	be	permitted	among	them	?
会	这样的	场景	是	允许	之中	他们	?

他们之间会允许出现这样的场景吗？

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:dli] ['nesəsəri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [əu'bei] [ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz]

"	It	is	hardly	necessary	to	say	that	all	who	obeyed	the	call	to	place	themselves
"	它	是	几乎	必要的	到	说	那	全部	WHO	服从	这	称呼	到	地方	他们自己

[ɒn][ðə; ði] - ['æŋkʃəs] ['bentʃɪz] - [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪmɪn] ,

on	the	'	anxious	benches	'	were	women	,
在	这	-	焦虑的	长椅	-	是	女性	,

"几乎无需赘言，所有响应号召坐在'焦虑席'上的人都是女性。"

[ænd; ənd][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] ['veri] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

and	by	far	the	greater	number	very	young	women	.
和	经过	远的	这	更大的	数字	非常	年轻的	女性	.

而且绝大多数都是非常年轻的女性。

[ðə; ði] [kɑ:ŋgrəgreɪʃən] [wɒz; wəz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɪk'stri:mli] [wel] [drest] ,

The	congregration	was	in	general	,	extremely	well	dressed	,
这	会众	曾是	在	一般的	,	极其	出色地	穿着	,

会众普遍衣着考究。

[ænd; ənd][ðə; ði]['smɑ:rtəst][ænd; ənd][məʊst]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ;

and	the	smartest	and	most	fashionable	ladies	of	the	town	were	there	;
和	这	最聪明的	和	最多	时髦	女士们	的	这	镇	是	那里	;

镇上最聪明、最时尚的女士们都在那里；

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [rɪ'vaɪv(ə)l][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] - ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['evri] [deɪ]

during	the	whole	revival	the	churches	and	meeting	-	houses	were	every	day
期间	这	所有的	复兴	这	教堂	和	会议	-	房屋	是	每一个	天

['kraʊdɪd] [wɪð] [wel] - [drest] ['pi:p(ə)l] . "

crowded	with	well	-	dressed	people	.	"
挤	和	出色地	-	穿着	人们	.	"

在整个复兴运动期间，教堂和聚会场所每天都挤满了衣着光鲜的人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] ; [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪz]

"	It	is	thus	the	ladies	of	Cincinnati	amuse	themselves	;	to	attend	the	theatre	is
"	它	是	因此	这	女士们	的	辛辛那提	娱乐	他们自己	;	到	出席	这	剧院	是

[fə'bɪd(ə)n] ;

forbidden	;
禁止	;

“辛辛那提的女士们就是这样消遣的；去剧院看戏是被禁止的；

[tuː; tə] [pleɪ] [kɑːdz] [ɪz] [ʌn'lɔːfl] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːk] [hɑːd] [ɪn][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd][mʌst; məst]

to	play	cards	is	unlawful	;	but	they	work	hard	in	their	families	and	must
到	玩	牌	是	非法的	;	但	他们	工作	难的	在	他们的	家庭	和	必须

[hæv; həv][sʌm; səm][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

have	some	relaxation	.
有	一些	松弛	.

打牌是违法的；但他们辛勤操持家务，也需要放松一下。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

For	myself	,
为了	我	,

就我个人而言，

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kɔːrsɪst] ['kɒmədi] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [les] [dɪ'testəbl]

I	confess	that	I	think	the	coarsest	comedy	ever	written	would	be	a	less	detestable
我	承认	那	我	思考	这	最粗糙	喜剧	曾经	书面	会	是	一个	较少的	可恨

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] .

exhibition	for	the	eyes	of	youth	and	innocence	than	such	a	scene	.
展览	为了	这	眼睛	的	青年	和	无辜	比	这样的	一个	场景	.

我承认，我认为即使是最粗俗的喜剧，对于天真无邪的年轻人来说，也比这样的场景更不令人反感。

" ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .

"	SPIRIT	OF	THE	PUBLIC	JOURNALS	.
"	精神	的	这	民众	期刊	.

“公共期刊的精神。”

[ðə; ði] ['kɒfɪn] - ['meɪkə(r)] .

THE	COFFIN	-	MAKER	.
这	棺材	-	制造商	.

棺材匠。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] , ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] , ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɔː(r)]

The	paper	in	the	New	Monthly	Magazine	,	under	this	title	,	occupies	a	sheet	or
这	纸	在	这	新的	月度	杂志	,	在下面	这	标题	,	占据	一个	床单	或者

[ˌsɪks'tiːn]['peɪdʒɪz] ,

sixteen	pages	,
十六	页面	,

这篇刊登在《新月刊》上的文章，以这个标题发表，占一页或十六页。

[ænd; ənd][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn] .

and	is	stated	to	be	from	the	pen	of	the	Hon	.
和	是	声明	到	是	从	这	笔	的	这	尊敬的	.

据称出自尊敬的……之手。

['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] .

Mrs	.	Norton	.
太太	.	诺顿	.

诺顿夫人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['breθləs] , [ænd; ənd] ['pɜːpəsli] ['hʌrid] , [staɪl] ,

It	is	written	in	an	almost	breathless	,	and	purposely	hurried	,	style	,
它	是	书面	在	一个	几乎	喘不过气	,	和	故意	慌忙	,	风格	,

它的写作风格几乎是急促而匆忙的，几乎让人喘不过气来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]['ɪnsɪdənts] [fləʊz] [wɪð] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] , [ðæt][ðə; ði]

and	the	narrative	of	feelings	and	incidents	flows	with	such	rapidity	,	that	the
和	这	叙述	的	情怀	和	事件	流量	和	这样的	快速	,	那	这

['riːdə(r)][ɪz] ['kærɪd] ['ɒnwəd] ,

reader	is	carried	onward	,
读者	是	携带	向前	,

情感和事件的叙述流畅迅速，带领读者一路向前。

[nɑːlənz]['voʊlɛnz] , ['sɪksθ][et]['vɜːrbɪs] [θruː] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] .

nolens	volens	,	vi	et	verbis	through	the	adventures	.
诺伦斯	沃伦斯	,	六	等	动词	通过	这	冒险	.

nolens volens, vi et verbis 通过冒险。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] : [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][daɪz] ; [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] ['eni]

The	writer	is	the	son	of	a	carpenter	:	his	father	dies	;	unable	to	obtain	any
这	作家	是	这	儿子	的	一个	木匠	:	他的	父亲	死亡	;	无法	到	获得	任何

['ʌðə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] ,

other	employment	,
其他	就业	,

作者是木匠的儿子：父亲去世后，他无法找到其他工作，

[hiː; hi] [əb'teɪnz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒfɪn] - ['meɪkə(r)] .

he	obtains	that	of	a	coffin	-	maker	.
他	获得	那	的	一个	棺材	-	制造商	.

他获得了棺材匠的资格。

[hɪz; ɪz] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪz] [ðʌs] ['nætʃ(ə)rəli]

His	aversion	to	the	trade	,	and	the	state	of	his	feelings	is	thus	naturally
他的	厌恶	到	这	贸易	,	和	这	状态	的	他的	情怀	是	因此	自然

[dɪ'skraɪbd] :

described	:
描述	:

他对这门生意的厌恶以及他的内心感受自然而然地就此展现出来：

" [ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [wiːks] [ɒv; əv][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [pɑːst] ['plezntli] [ɪ'nʌf] ; [maɪ]['mɑːstə(r)]

"	The	first	few	weeks	of	my	employment	passed	pleasantly	enough	;	my	master
"	这	第一的	很少	周	的	我的	就业	通过了	愉快	足够的	;	我的	掌握

[wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

was	satisfied	with	me	,
曾是	使满意	和	我	,

"我工作的头几个星期过得相当愉快；我的主人对我的表现很满意。"

[ænd; ənd][ɒn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [wɔːk] .

and	on	Sunday	evenings	I	was	able	occasionally	to	enjoy	a	walk	.
和	在	星期日	晚上	我	曾是	有能力的	偶尔	到	享受	一个	走	.

星期天晚上，我偶尔还能享受散步的乐趣。

[bʌt; bət][maɪ] ['spɪrɪt] [suːn] [bɪ'keɪm] [les] ['bɔɪənt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][maɪ] [helθ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['sʌfə(r)]

But	my	spirits	soon	became	less	buoyant	,	and	even	my	health	began	to	suffer
但	我的	烈酒	很快	成为	较少的	浮力	,	和	甚至	我的	健康	开始	到	遭受

;

;

;

但我的情绪很快变得低落，甚至我的健康也开始恶化；

[aɪ] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [ðə; ði] ['flɒrɪd] [lʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðərz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [maɪ]

I	entirely	lost	the	florid	look	which	was	my	poor	mother's	admiration	;	my
我	完全	丢失的	这	佛罗里达	看	哪个	曾是	我的	贫穷的	母亲的	钦佩	;	我的

['veri] [step] [gruː] ['sləʊə] ,

very	step	grew	slower	,
非常	步	生长	慢点	,

我彻底失去了那令我可怜的母亲羡慕的容光焕发；我的步伐也变得越来越慢。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌndez] [wen] [ai] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɔ:k] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]

and	there	were	Sundays	when	I	declined	the	evening	walk	,	which	had	been
和	那里	是	星期日	什么时候	我	拒绝	这	晚上	走	,	哪个	有	到过

[maɪ]['əʊnli][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

my	only	recreation	,
我的	仅有的	娱乐	,

有些星期天，我甚至拒绝了晚上散步——那是我唯一的休闲活动。

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['hæpi] [lɑ:f] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [dʒest][ɒv; əv] ([maɪ] [frend]) ['henri]

merely	because	the	happy	laugh	and	continued	jests	of	(	my	friend	)	Henry
仅仅	因为	这	快乐的	笑	和	持续	笑话	的	(	我的	朋友	)	亨利

['rɪtʃədz] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [ˌem 'i:] [waɪl] ['kɔntræstid] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['hevinəs] [ɒv; əv]

Richards	annoyed	and	distressed	me	while	contrasted	with	my	own	heaviness	of
理查兹	恼怒	和	苦恼	我	尽管	对比	和	我的	自己的	沉重	的

[hɑ:t] .

heart	.
心	.

仅仅因为（我的朋友）亨利·理查兹的爽朗笑声和持续不断的玩笑让我感到烦躁和痛苦，而我却心情沉重。

['i:vnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['i:vnɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [θru:] [ə; eɪ] [həʊl] ['dɪzməl] [naɪt] , [ai] [wɜ:kt] [æt; ət][maɪ]

Evening	after	evening	,	sometimes	through	a	whole	dismal	night	,	I	worked	at	my
晚上	后	晚上	,	有时	通过	一个	所有的	惨淡	夜晚	,	我	工作	在	我的

['meləŋkəli] [ɪm'plɔɪmənt] ;

melancholy	employment	;
忧郁	就业	;

夜复一夜，有时甚至整夜，我都在做着那份令人沮丧的工作；

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ]['mɑ:stə(r)][wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['dʒɜ:ni] - [mæn]

and	as	my	master	was	poor	,	and	employed	no	other	journey	-	man
和	作为	我的	掌握	曾是	贫穷的	,	和	受雇	不	其他	旅行	-	男人

, [ai] [wɜ:kt] [məʊst] ['kɒmənli] [ə'ləʊn] .

,	I	worked	most	commonly	alone	.
,	我	工作	最多	通常	独自的	.

由于我的主人很穷，又没有雇用其他熟练工人，所以我通常都是独自工作。

['fri:kwəntli] [æz; əz][ðə; ði] ['hevi] ['hæmə(r)] [dɪ'sendɪd] , ['breɪkɪŋ] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [ðə; ði]

Frequently	as	the	heavy	hammer	descended	,	breaking	at	regular	intervals	the
频繁地	作为	这	重的	锤	下降	,	打破	在	常规的	间隔	这

['pi:sf(ə)l] ['saɪləns] [ɒv; əv] [naɪt] ,

peaceful	silence	of	night	,
和平	沉默	的	夜晚	,

沉重的铁锤频繁落下，不时打破夜晚的宁静。

[ai][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][sʌm; səm] [si:n] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]['ægəni] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['witnis] [ɪn][ðə; ði]

I	recalled	some	scene	of	sorrow	and	agony	that	I	had	witnessed	in	the
我	召回	一些	场景	的	悲哀	和	痛苦	那	我	有	目击者	在	这

[deɪ] ;

day	;
天	;

我回想起白天目睹的某些悲惨痛苦的场景；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][sʌm; səm] [ʃri:k] [ɔ:(r)]['staɪf(ə)ld][məʊn] [strʌk] [ɪn]['fænsi][ɒn][maɪ]

and	as	the	echo	of	some	shriek	or	stifled	moan	struck	in	fancy	on	my
和	作为	这	回声	的	一些	尖叫	或者	窒息	呻吟	击	在	想要	在	我的

[ɪə(r)] ,

ear	,
耳朵	,

仿佛耳边突然响起一阵尖叫或压抑的呻吟声，

[ai] [wʊd] [pɔːz] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [djuː] [frɒm; frəm] [maɪ] [braʊ] [ænd; ənd] [kɜːs] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv]

I	would	pause	to	wipe	the	dew	from	my	brow	and	curse	the	trade	of
我	会	暂停	到	擦拭	这	露	从	我的	眉头	和	诅咒	这	贸易	的

[ə; eɪ] ['kɒfɪn] - ['meɪkə(r)] .

a	coffin	-	maker	.
一个	棺材	-	制造商	.

我会停下来擦去额头上的露水，咒骂棺材匠这个职业。

['evri] [deɪ] [sʌm; səm] [freʃ] [kɔːz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ə'raɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['ləʊðɪŋ] [maɪ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ;

Every	day	some	fresh	cause	appeared	to	arise	for	loathing	my	occupation	;
每一个	天	一些	新鲜的	原因	出现	到	出现	为了	厌恶	我的	职业	;

每天都会出现一些新的理由让我厌恶我的职业；

[waɪlst] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] ['strendʒər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ,

whilst	all	were	alike	strangers	to	me	in	the	town	where	my	master	lived	,
而	全部	是	同样	陌生人	到	我	在	这	镇	在哪里	我的	掌握	居住地	,

虽然在我主人居住的小镇上，所有人对我来说都像陌生人一样，

[ai] [wɜːkt] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] [rəʊt] ['merəli] [həʊm] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nəʊ]

I	worked	cheerfully	and	wrote	merrily	home	;	but	now	that	I	began	to	know
我	工作	愉快地	和	写道	兴高采烈地	家	;	但	现在	那	我	开始	到	知道

['evri] [wʌn] ,

every	one	,
每一个	一	,

我工作时兴高采烈，给家里写信时也兴高采烈；但现在我开始认识每个人了，

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['membəz] [wɪtʃ] [kəm'pəʊzd] ['dɪfrənt] ['fæmɪlɪz]

to	be	acquainted	with	the	number	of	members	which	composed	different	families
到	是	熟人	和	这	数字	的	成员	哪个	由	不同的	家庭

,

,

,

了解不同家庭的成员人数，

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] ; [naʊ] [ðæt] [lɪŋk] ['ɑːftə(r)] [lɪŋk] [baʊnd]

to	hear	of	their	sicknesses	and	misfortunes	;	now	that	link	after	link	bound
到	听到	的	他们的	疾病	和	不幸	;	现在	那	关联	后	关联	边界

[ˌem 'iː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

me	as	it
我	作为	它

听到他们的疾病和不幸；如今，这些环环相扣的事件将我紧紧束缚住。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

[wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [spel] , [tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]

were	by	a	spell	,	to	feel	for	those	round	me	,	and	to	belong	to
是	经过	一个	拼写	,	到	感觉	为了	那些	圆形的	我	,	和	到	属于	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

仿佛被施了魔法一般，我开始关心身边的人，并融入他们之中。

[maɪ] ['tʃɪəflnəs] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

my	cheerfulness	was	over	.
我的	愉悦	曾是	超过	.

我的好心情消失了。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [saɪ] ,

The	mother	turned	her	eyes	from	me	with	a	shuddering	sigh	,
这	母亲	转向	她	眼睛	从	我	和	一个	颤抖	叹	,

母亲颤抖着叹了口气，将目光从我身上移开。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði][dɪə(r)]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][wʌnz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [tu:; tə] ['penətreɪt]

and	gazed	on	the	dear	circle	of	little	ones	as	if	she	sought	to	penetrate
和	凝视	在	这	亲爱的	圆圈	的	小的	一个	作为	如果	她	寻求	到	穿透

[fju'tjʊərəti][ænd; ənd] [ges] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋz] ,

futurity	and	guess	which	of	the	young	things	,
未来	和	猜测	哪个	的	这	年轻的	事物	,

她凝视着这群可爱的小家伙们，仿佛想要洞悉未来，猜测哪些孩子会长大成人。

[naʊ] ['rəʊzi][ɪn] [helθ] , [wɒz; wəz][tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [lɒst] [ænd; ənd] [stɪl] [lə'mentɪd] [wʌn] .

now	rosy	in	health	,	was	to	follow	her	long	lost	and	still	lamented	one	.
现在	红润	在	健康	,	曾是	到	跟随	她	长的	丢失的	和	仍然	哀叹	一	.

如今身体状况良好，她将追随她失散多年、至今仍令她悲痛不已的亲人。

[ðə; ði]['dəʊtɪŋ]['fɑ:ðə(r)] [prest] [ðə; ði][ɑ:m][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [peɪl] [kən'sʌmptɪv] [gɜ:l]['nɪərə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]

The	doting	father	pressed	the	arm	of	his	pale	consumptive	girl	nearer	to	his
这	溺爱	父亲	按下	这	手臂	的	他的	苍白	消耗性的	女孩	更近	到	他的

[hɑ:t] ,

heart	,
心	,

慈爱的父亲将脸色苍白、患有肺痨的女儿的手臂紧紧地贴在自己的胸口。

[æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [ˌem 'i:] : [frendz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [jet] ['sɒrəʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [bɪ'ri:vmənt] ,

as	he	passed	me	:	friends	who	were	yet	sorrowing	for	their	bereavement	,
作为	他	通过了	我	:	朋友们	WHO	是	然而	悲伤	为了	他们的	丧亲之痛	,

当他经过我身边时，我看到了还在为失去亲人而悲伤的朋友们。

[geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət] ['tʃɪəflnəs] , [ænd; ənd] [rɪ'læpst] ['ɪntu:] ['meləŋkəli] ['saɪləns][æt; ət]

gave	up	the	attempt	at	cheerfulness	,	and	relapsed	into	melancholy	silence	at
给予	向上	这	试图	在	愉悦	,	和	复发	进入	忧郁	沉默	在

[maɪ] [ə'prəʊtʃ] .

my	approach	.
我的	方法	.

放弃了强颜欢笑的努力，面对我的走近，他又陷入了忧郁的沉默。

[ɪf] [ai] [ə'temptɪd] ([æz; əz][ai]['ɒf(ə)n][dɪd][æt; ət][fɜ:st]) [tu:; tə] [kən'vɜ:s] ['geɪli] [wɪð] [sʌtʃ] [ɒv; əv]

If	I	attempted	(	as	I	often	did	at	first	)	to	converse	gaily	with	such	of
如果	我	尝试过	(	作为	我	经常	做过	在	第一的	)	到	交谈	兴高采烈地	和	这样的	的

[ðə; ði] ['taʊnzpi:pl] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['ma:stəz] [ræŋk][ɪn][laɪf] ,

the	townspeople	as	were	of	my	master's	rank	in	life	,
这	镇民	作为	是	的	我的	硕士学位	秩	在	生活	,

如果我尝试（就像我起初经常做的那样）与镇上那些与我的主人地位相当的人愉快地交谈，

[ai][wɒz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ]['bɪtə(r)][smaɪl] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [saɪ] ,

I	was	checked	by	a	bitter	smile	,	or	a	sudden	sigh	,
我	曾是	已检查	经过	一个	苦的	微笑	,	或者	一个	突然	叹	,

我被一个苦涩的微笑或一声突如其来的叹息所打断。

[wɪtʃ] [təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə]['levəti] ,

which	told	me	that	while	I	was	giving	way	to	levity	,
哪个	讲述	我	那	尽管	我	曾是	给予	方式	到	轻浮	,

这告诉我，当我沉溺于轻浮之时，

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][maɪ] ['hɪərə(r)] [hæd; həd] ['wɔndə] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] ['aʊəz] [wen]

the	thoughts	of	my	hearers	had	wandered	back	to	the	heavy	hours	when
这	想法	的	我的	听众	有	漫步	后退	到	这	重的	小时	什么时候

[ðeə(r)] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][lɑːst] ['daːkənd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] .

their	houses	were	last	darkened	by	the	shadow	of	death	.
他们的	房屋	是	最后的	变暗	经过	这	阴影	的	死亡	.

听众们的思绪飘回到了那些沉重的时刻，那时他们的家最后一次被死亡的阴影笼罩。

[aɪ] ['kærɪd] [ə'baʊt] [wɪð] [ˌem 'iː][æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] [kɜːs] ; [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]['bæriə(r)] ['sepəreɪtɪd] [ˌem 'iː]

I	carried	about	with	me	an	unceasing	curse	;	an	imaginary	barrier	separated	me
我	携带	关于	和	我	一个	不断	诅咒	;	一个	假想	障碍	分开	我

[frɒm; frəm][maɪ] ['feləʊ] [men] .

from	my	fellow	men	.
从	我的	同伴	男人	.

我背负着挥之不去的诅咒；一道无形的屏障将我与同胞隔开。

[aɪ] [felt] [laɪk] [æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] , [frɒm; frəm] [huːz] ['blʌdi] [tʌtʃ] [men] [ʃrɪŋk] ,

I	felt	like	an	executioner	,	from	whose	bloody	touch	men	shrink	,
我	毛毡	喜欢	一个	刽子手	,	从	谁	血腥	触碰	男人	收缩	,

我感觉自己像个刽子手，人们畏惧我血淋淋的触碰。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] ['ləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [huːz] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv]

not	so	much	from	loathing	of	the	man	,	who	is	but	the	instrument	of
不是	所以	很多	从	厌恶	的	这	男人	,	WHO	是	但	这	乐器	的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

并非出于对那个人的憎恨，他只不过是死亡的工具而已。

[æz; əz][frɒm; frəm]['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [deθ] [ɪt'self] — [deθ] , ['sʌd(ə)n] , [ə'pɔːlɪŋ]

as	from	horror	at	the	image	of	that	death	itself	—	death	,	sudden	,	appalling
作为	从	恐怖	在	这	图像	的	那	死亡	本身	—	死亡	,	突然	,	令人震惊

, [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

,	and	inevitable	.
,	和	不可避免的	.

仿佛是对死亡本身的恐惧——死亡，突然的、可怕的、不可避免的。

[laɪk] [hɪm] , [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [deθ] [tuː] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ; [laɪk] [hɪm] ,

Like	him	,	I	brought	the	presence	of	death	too	vividly	before	them	;	like	him	,
喜欢	他	,	我	带来	这	在场	的	死亡	也	生动地	前	他们	;	喜欢	他	,

和他一样，我把死亡的阴影过于鲜明地展现在他们面前；和他一样，

[aɪ][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [duːm] [aɪ][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'vɜːt]

I	was	connected	with	the	infliction	of	a	doom	I	had	no	power	to	avert
我	曾是	连接	和	这	施加	的	一个	厄运	我	有	不	力量	到	避免

.

:
.

我与一场我无力阻止的厄运的降临息息相关。

[men] [wɪð'held] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðeə(r)] [ə'fekʃn] , [rɪ'fjuːzd] [ˌem 'iː][ðeə(r)] ['sɪmpəθi] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ]

Men	withheld	from	me	their	affection	,	refused	me	their	sympathy	,	as	if	I
男人	隐瞒	从	我	他们的	感情	,	拒绝	我	他们的	同情	,	作为	如果	我

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][laɪk] [ðəm'selvz] .

were	not	like	themselves	.
是	不是	喜欢	他们自己	.

男人们冷落了我，拒绝给予我同情，仿佛我与他们截然不同。

[maɪ] ['veri] [mɔ:'tæləti] [si:md] [les] ['ɒbviəs] [tu:; tə][ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] ['kɔntræstid] [wɪð]

My	very	mortality	seemed	less	obvious	to	their	imaginations	when	contrasted	with
我的	非常	死亡	似乎	较少的	明显的	到	他们的	想象力	什么时候	对比	和

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [maɪ][hænd] [prɪ'peəd] [ðə; ði][lɑ:st] ['nærəʊ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] ,

the	hundreds	for	whom	my	hand	prepared	the	last	narrow	dwelling	-	house	,
这	数百	为了	谁	我的	手	准备	这	最后的	狭窄的	住宅	-	房子	,

与我亲手为他们建造最后一间狭窄住所的数百人相比，我的死亡似乎在他们眼中显得不那么明显了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ʃrəʊd] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ðeə(r)] ['ɔ:ltəd] ['feɪsɪz][frɒm; frəm] ['sɒrəʊfl] [aɪz] .

which	was	to	shroud	for	ever	their	altered	faces	from	sorrowful	eyes	.
哪个	曾是	到	裹尸布	为了	曾经	他们的	已修改	面孔	从	悲伤	眼睛	.

这将永远掩盖他们面容的改变，使他们悲伤的眼神不再显露出来。

[weə(r)] [aɪ] [keɪm] , [ðeə(r)] [keɪm] ['hevɪnəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] , ['mɔ:rnfəlnəs] , [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] .

Where	I	came	,	there	came	heaviness	of	heart	,	mournfulness	,	and	weeping	.
在哪里	我	来了	,	那里	来了	沉重	的	心	,	哀悼	,	和	哭泣	.

我所到之处，皆是沉重的心情、悲伤和哭泣。

['lɑ:ftə(r)] [wɒz; wəz] [hʌʃt] [æt; ət][maɪ] [ə'prəʊtʃ] ; [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [si:st] ;

Laughter	was	hushed	at	my	approach	;	conversation	ceased	;
笑声	曾是	静静地	在	我的	方法	;	对话	停止	;

我走近时，笑声戛然而止；谈话也停止了；

['dɑ:knəs] [ænd; ənd]['saɪləns] [fel] [ə'raʊnd][maɪ][steps] — [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv]

darkness	and	silence	fell	around	my	steps	—	the	darkness	and	the	silence	of
黑暗	和	沉默	跌倒	大约	我的	步骤	—	这	黑暗	和	这	沉默	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

黑暗与寂静笼罩着我的脚步——那是死亡的黑暗与寂静。

['grædʒuəli] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weɪk] [tu:; tə][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Gradually	I	became	awake	to	my	situation	.
逐步地	我	成为	醒	到	我的	情况	.

我逐渐意识到自己的处境。

[aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'temptɪd] [tu:; tə][həʊld] [fri:] [kən'vɜ:s] [wɪð] [maɪ] ['feləʊ] [men] .

I	no	longer	attempted	to	hold	free	converse	with	my	fellow	men	.
我	不	更长	尝试过	到	抓住	自由的	交谈	和	我的	同伴	男人	.

我不再尝试与同胞进行自由交谈。

[aɪ] ['sʌfəd] [ðə; ði] [glu:m] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑ:ts] [tu:; tə] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [maɪn] .

I	suffered	the	gloom	of	their	hearts	to	overshadow	mine	.
我	遭受	这	愁云	的	他们的	心	到	黯然失色	矿	.

我承受着他们心中的阴霾，让这阴霾笼罩了我的内心。

[maɪ][step] [krept] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['stelθɪli] ['ɪntu:][ðeə(r)] [dwelɪŋz] ; [maɪ] [vɔɪs] ['loʊərd; 'laʊərd][ɪt'self]

My	step	crept	slowly	and	stealthily	into	their	dwellings	;	my	voice	lowered	itself
我的	步	悄悄地爬	缓慢地	和	悄悄地	进入	他们的	住宅	;	我的	嗓音	降低	本身

[tu:; tə] ['sædnəs] [ænd; ənd] [mə'nɒtəni] ;

to	sadness	and	monotony	;
到	悲伤	和	单调	;

我蹑手蹑脚地悄悄溜进了他们的住所；我的声音也变得低沉而悲伤单调；

[aɪ] [prest] [nəʊ][hænd][ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] ; [nəʊ][hænd] [prest] [maɪn] , [ɪk'sept] [wen]

I	pressed	no	hand	in	token	of	companionship	;	no	hand	pressed	mine	,	except	when
我	按下	不	手	在	令牌	的	友谊	;	不	手	按下	矿	,	除了	什么时候

[rʌŋ] [wɪð] ['ægəni] ,

wrung	with	agony	,
拧干	和	痛苦	,

我没有主动与人握手表示友好；也没有人握住我的手，除非是在痛苦万分的时候。

[sʌm; səm] [retʃ] ,
some **wretch** **,**
一些 可怜虫 ,

某个可怜虫，

[huːz] ['bɜːd(ə)n][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)] [rɪ'streɪnd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
whose **burden** **was** **more** **than** **he** **could** **bear** **restrained** **me** **for** **a** **few**
谁 负担 曾是 更多的 比 他 可以 熊 克制 我 为了 一个 很少
['momənts] [ɒv; əv] ['mædən] [ænd; ənd] [kən'vʌlsɪv] [griːf] ,
moments **of** **maddened** **and** **convulsive** **grief** **,**
时刻 的 疯狂的 和 痉挛 悲伤 ,

他肩负的重担让他无法承受，这使我短暂地陷入疯狂和痉挛般的悲痛之中。

[frɒm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['fɪnɪʃɪŋ] [strəʊk] [tuː; tə][maɪ] [wɜːk] ,
from **putting** **the** **last** **finishing** **stroke** **to** **my** **work** **,**
从 推杆 这 最后的 精加工 中风 到 我的 工作 ,

从为我的作品画上最后一笔开始，

[ænd; ənd][held][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [geɪz] [jet] [ə'gen] [ɒn] ['fiːtʃəz] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]
and **held** **me** **back** **to** **gaze** **yet** **again** **on** **features** **which** **I** **was** **about** **to**
和 握住 我 后退 到 目光 然而 再次 在 特征 哪个 我 曾是 关于 到
['kʌvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .
cover **from** **his** **sight** **.**
覆盖 从 他的 视线 .

他拉住我，让我再次凝视那些我正要遮住的容貌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [gɒd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] ['wɪzdəm] , [hæθ] [meɪd] [deθ] ['ləʊðsəm] [tuː; tə]
It **is** **well** **that** **God** **,** **in** **his** **unsearchable** **wisdom** **,** **hath** **made** **death** **loathsome** **to**
它 是 出色地 那 上帝 , 在 他的 无法搜索 智慧 , 有 制成 死亡 令人厌恶的 到
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

上帝以他深不可测的智慧，使我们厌恶死亡，这真是件好事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] [ʃrɪŋkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,
It **is** **well** **that** **an** **undefined** **and** **instinctive** **shrinking** **within** **us** **,**
它 是 出色地 那 一个 不明确的 和 本能 收缩 之内 我们 ,

我们内心深处存在一种难以名状的、本能的收缩，这其实是件好事。

[meɪks] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz]
makes **what** **we** **have** **loved** **for** **long** **years** **,** **in** **a** **few** **hours**
制作 什么 我们 有 喜爱 为了 长的 年 , 在 一个 很少 小时

几个小时就能做出我们多年来一直喜爱的东西

" [ðæt] ['laɪfləs] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fɪə(r)] .
" **That** **lifeless** **thing** **,** **the** **living** **fear** **.**
" 那 无生命 事物 , 这 活的 害怕 .

"那毫无生气的东西，活生生的恐惧。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [hæθ] ['skeəsli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] [eə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
" **It** **is** **well** **that** **the** **soul** **hath** **scarcely** **quitted** **the** **body** **ere** **the** **work** **of**
" 它 是 出色地 那 这 灵魂 有 几乎 辞职 这 身体 埃雷 这 工作 的
[kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪz] [bɪ'gʌn] .
corruption **is** **begun** **.**
腐败 是 开始 .

"幸好灵魂刚离开肉体，腐败的工作就开始了。"

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] , ['iːv(ə)n] [ðʌs] , [mɔː'tæləti] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] , [wɪð] - [lʌv]

For	if	,	even	thus	,	mortality	clings	to	the	remnants	of	mortality	,	with	'	love
为了	如果	,	甚至	因此	,	死亡	黏附	到	这	残余物	的	死亡	,	和	-	爱

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [deθ] ;

stronger	than	death	;
更强	比	死亡	;

即使如此，死亡依然依附于死亡的残余，以"比死亡更强大的爱"；

- [ɪf] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	if	,	as	I	have	seen	it	,
-	如果	,	作为	我	有	已见	它	,

"如果，正如我所看到的，

[wɔːm] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [lɪps][ɑː(r); ə(r)] [prest] [tuː; tə] ['fiːtʃəz] [weə(r)] [ðə; ði]['grædʒuəli] ['sɪŋkɪŋ] [aɪ]

warm	and	living	lips	are	pressed	to	features	where	the	gradually	sinking	eye
温暖的	和	活的	嘴唇	是	按下	到	特征	在哪里	这	逐步地	下沉	眼睛

[ænd; ənd] ['hɒləʊ] [tʃiːk] [spiːk] ['hɒrəbli] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] [laɪf] ;

and	hollow	cheek	speak	horribly	of	departed	life	;
和	空洞的	脸颊	说话	糟糕透了	的	已离开	生活	;

温暖而鲜活的嘴唇紧贴着逐渐下垂的眼窝和凹陷的脸颊，诉说着逝去的生命的可怕故事；

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] [wɪŋd] [səʊl] [left] [ɪts] ['tenəmənt] [ɒv; əv] [kleɪ] ,

what	would	it	be	if	the	winged	soul	left	its	tenement	of	clay	,
什么	会	它	是	如果	这	有翅膀的	灵魂	左边	它是	廉租公寓	的	黏土	,

如果长着翅膀的灵魂离开了它那泥土的居所，那会是什么样子？

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɒlvd] ['əʊnli]['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [deθ] ; [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kəʊld] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd]

to	be	resolved	only	into	a	marble	death	;	to	remain	cold	,	beautiful	,	and
到	是	已解决	仅有的	进入	一个	大理石	死亡	;	到	保持	寒冷的	,	美丽的	,	和

[ɪm'perɪʃəbl] ;

imperishable	;
不朽的	;

最终只会化作大理石般的死亡；保持冰冷、美丽、不朽；

['evri] [deɪ] [tuː; tə] [griːt] ['aʊə(r)] [aɪz] ; ['evri] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːtəd] [wɪð] ['aʊə(r)] [tɪəz] ?

every	day	to	greet	our	eyes	;	every	night	to	be	watered	with	our	tears	?
每一个	天	到	迎接	我们的	眼睛	;	每一个	夜晚	到	是	浇水	和	我们的	眼泪	?

每天迎接我们的是它；每天夜晚迎接我们的是它的泪水？

[ðə; ði] [bɒndz] [wɪtʃ] [həʊld] [men] [tə'geðə(r)] [wʊd] [biː; bi]['brəʊkən] ;

The	bonds	which	hold	men	together	would	be	broken	;
这	债券	哪个	抓住	男人	一起	会	是	破碎的	;

维系男人之间的纽带将会断裂；

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wʊd] [luːz] [ɪts] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] ;

the	future	would	lose	its	interest	in	our	minds	;
这	未来	会	失去	它是	兴趣	在	我们的	思想	;

未来将不再吸引我们的注意力；

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['sɪnfəli] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['aɪdəlz][ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] [lʌv] , [huːz] ['prez(ə)ns]

we	should	remain	sinfully	mourning	the	idols	of	departed	love	,	whose	presence
我们	应该	保持	罪恶地	丧	这	偶像	的	已离开	爱	,	谁	在场

[fə'bæd; fə'beɪd] [ə'blɪviən] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lʌvlinəs] ;

forbade	oblivion	of	their	loveliness	;
禁止	遗忘	的	他们的	可爱	;

我们应该继续罪恶地哀悼逝去爱情的偶像，因为它们的存在使我们无法忘记它们的美丽；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd] ['skætəd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] ['wɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz]

and	a	thin	and	scattered	population	would	wander	through	the	world	as
和	一个	薄的	和	疏散	人口	会	漫步	通过	这	世界	作为

[θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] !

through	the	valley	of	the	shadow	of	death	!
通过	这	谷	的	这	阴影	的	死亡	!

稀疏分散的人口将如同穿过死亡阴影笼罩的山谷一般，在世界各地游荡！

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wen] [ə'baʊt][tuː; tə][neɪl] [daʊn] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] ,

How	often	have	I	been	interrupted	when	about	to	nail	down	a	coffin	,
如何	经常	有	我	到过	中断	什么时候	关于	到	指甲	向下	一个	棺材	,

我有多少次在准备钉棺材的时候被打断？

[baɪ][ðə; ði]['ægənaɪzd] [ɪn'triːti] [ɒv; əv][sʌm; səm] [retʃ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [dɪs'kʌlə] [kleɪ] [bɔː(r)]

by	the	agonized	entreaties	of	some	wretch	to	whom	the	discoloured	clay	bore
经过	这	痛苦的	恳求	的	一些	可怜虫	到	谁	这	变色	黏土	钻孔

[jet] [ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

yet	the	trace	of	beauty	,
然而	这	痕迹	的	美丽	,

某个可怜虫痛苦地恳求，因为那褪色的泥土中仍然残留着美丽的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daːkənd] [lɪd] [siːmd] ['əʊnli] [kləʊzd] [ɪn]['slʌmbə(r)] !

and	the	darkened	lid	seemed	only	closed	in	slumber	!
和	这	变暗	盖	似乎	仅有的	关闭	在	睡眠	!

那昏暗的盖子仿佛只是在沉睡中合上！

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [sed] , - ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [hɑːt] [wɪl] [breɪk] [wɪð] [ɪts] [wəʊ] ! -

How	often	have	I	said	,	'	Surely	that	heart	will	break	with	its	woe	!	'
如何	经常	有	我	说	,	-	一定	那	心	将要	休息	和	它是	悲哀	!	-

我曾多少次说过："那颗心一定会因悲伤而破碎！"

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðə; ði] [baʊd] ['spɪrɪt][rəʊz] [ə'gen] , [ðə; ði] [aɪ] ['spɑːkl] ,

and	yet	,	in	a	little	while	,	the	bowed	spirit	rose	again	,	the	eye	sparkled	,
和	然而	,	在	一个	小的	尽管	,	这	鞠躬	精神	玫瑰	再次	,	这	眼睛	闪闪发光	,

然而，过了一会儿，那低垂的灵魂又重新站了起来，眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪp] [smaɪld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [saɪt] ;

and	the	lip	smiled	,	because	the	dead	were	covered	from	their	sight	;
和	这	唇	微笑	,	因为	这	死的	是	涵盖	从	他们的	视线	;

嘴唇微微一笑，因为死者已被遮盖，不在他们的视线之内；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['prez(ə)nt][tuː; tə][mænz] ['sensɪz] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɪm][fɑː(r)][mɔː(r)]

and	that	which	is	present	to	man's	senses	is	destined	to	affect	him	far	more
和	那	哪个	是	展示	到	男人的	感官	是	注定	到	影响	他	远的	更多的

['paʊəfəli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['meməri] .

powerfully	than	the	dreams	of	his	imagination	or	memory	.
强大的	比	这	梦境	的	他的	想像力	或者	记忆	.

人类感官所感知的事物，注定比想象或记忆中的梦境更能强烈地影响人类。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] , [tuː] , [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [drɔːn] ;

How	often	,	too	,	have	I	seen	the	reverse	of	the	picture	I	have	just	drawn	;
如何	经常	,	也	,	有	我	已见	这	撤销	的	这	图片	我	有	只是	绘制	;

我也常常看到自己刚刚画出的图画的反面；

[wen] [ðə; ði] [peɪl] [ʌn'kɒnʃəs] [kɔːs] [hæz; həz][leɪn] [ə'bændənd] [ɪn][ɪts] ['lʌvlinəs] ,

when	the	pale	unconscious	corse	has	lain	abandoned	in	its	loveliness	,
什么时候	这	苍白	无意识	课程	有	莱恩	弃	在	它是	可爱	,

当苍白无力的尸体被遗弃在它那美丽的躯体中时，

[ænd; ənd] ['grʌdʒɪŋ] [hændz][hæv; həv]['skæntəli] [delt] [aʊt][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsuːpə'fluːəti] ,

and	grudging	hands	have	scantily	dealt	out	a	portion	of	their	superfluity	,
和	勉强地	双手	有	稀疏地	已处理	出去	一个	部分	的	他们的	过剩	,

而吝啬的双手也只是勉强分发了他们多余的一部分。

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] [səʊ] [ˈleɪtli] [muːvd] , [spəʊk] , [smaɪld] , [ænd; ənd]

to	obtain	the	last	rites	for	one	who	so	lately	moved	,	spoke	,	smiled	,	and
到	获得	这	最后的	仪式	为了	一	WHO	所以	最近	已搬	,	辐	,	微笑	,	和

[wɔːkt] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] !

walked	amongst	them	!
步行	在	他们	!

为一位不久前还在他们中间走动、说话、微笑和行走的人举行最后的仪式!

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [felt] , [ˈiːv(ə)n] [ðen] ,

And	I	have	felt	,	even	then	,
和	我	有	毛毡	,	甚至	然后	,

即使在那时，我也感到.....

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðæt] [nɪˈglektɪd] [ˈbiːɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [fɑː(r)] [mɔː(r)]

that	there	were	those	to	whom	that	neglected	being	had	been	far	more
那	那里	是	那些	到	谁	那	被忽视的	存在	有	到过	远的	更多的

[ˈpreʃəs] [ðæn; ðən] [hiːps] [ɒv; əv] [gəʊld] ,

precious	than	heaps	of	gold	,
宝贵的	比	堆积如山	的	金子	,

有些人认为，那个被忽视的生命比成堆的黄金还要珍贵得多。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [mɔːn, məun] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [huː] [ˈperɪʃt] [əˈmʌŋ] [ˈstrendʒər] .

and	I	have	mourned	for	them	who	perished	among	strangers	.
和	我	有	哀悼	为了	他们	WHO	遇难	之中	陌生人	.

我为那些在异乡丧生的人哀悼。

[wʌn] [ˈhɒrəb(ə)l] [siːn] [hæz; həz] [tʃeɪst] [əˈnʌðə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] [maɪnd] [θruː] [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n]

One	horrible	scene	has	chased	another	from	my	mind	through	a	succession
一	可怕	场景	有	追逐	其他	从	我的	头脑	通过	一个	演替

[ɒv; əv] [jˈiəz] ;

of	years	;
的	年	;

多年来，一个可怕的场景不断在我脑海中挥之不去，另一个可怕的场景则不断被我抛诸脑后；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz]

and	some	of	those
和	一些	的	那些

还有一些

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

[wɪtʃ] , [pəˈhæps] , [ˈdiːpli] [əˈfektɪd] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ɑː(r); ə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv]

which	,	perhaps	,	deeply	affected	me	at	the	time	,	are	,	by	the	mercy	of
哪个	,	也许	,	深	做作的	我	在	这	时间	,	是	,	经过	这	怜悯	的

[ˈhev(ə)n] , [fəˈgɒtn] .

Heaven	,	forgotten	.
天堂	,	被遗忘的	.

那些或许在当时深深触动我的事情，如今蒙上老天的恩惠，已被我遗忘。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)l] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz]

But	enough	remains	to	enable	me	to	give	a	faint	outline	of	the	causes
但	足够的	遗迹	到	使能够	我	到	给	一个	头晕的	大纲	的	这	原因

[wɪtʃ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ,

which	have	changed	me	from	what	I	was	,
哪个	有	已更改	我	从	什么	我	曾是	,

但我仍然有足够的素材来大致描述改变我的原因。

[tuː; tə][ðə; ði] ['gluːmi] ['dʒɔɪləs] ['biːɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'kʌm] .

to	the	gloomy	joyless	being	I	am	at	length	become	.
到	这	阴沉	悄	存在	我	是	在	长度	变得	.

最终，我变成了一个阴郁、没有快乐的人。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [siːn] [ɪn'deləbli] [ɪm'prest] [ə'pɒn][maɪ] ['meməri] .

There	is	one	scene	indelibly	impressed	upon	my	memory	.
那里	是	一	场景	不可磨灭地	印象深刻	之上	我的	记忆	.

有一个场景深深地印在了我的脑海里。

" [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['trædʒədi] [f'ɒləʊz] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɔːt] [ʌp] [wɪð] [greɪt] [ɪ'fekt] :

"	A	scene	of	domestic	tragedy	follows	,	which	is	wrought	up	with	great	effect	:
"	一个	场景	的	国内的	悲剧	跟随	,	哪个	是	锻	向上	和	伟大的	影响	:

接下来是一幕家庭悲剧，描写得非常精彩：

" [ai][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mɜːtʃənt] ,

"	I	was	summoned	late	at	night	to	the	house	of	a	respectable	merchant	,
"	我	曾是	被召唤	晚的	在	夜晚	到	这	房子	的	一个	可敬	商人	,

“一天深夜，我被召到一位体面商人的家中。”

[huː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['wɪlfl] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv]

who	had	been	reduced	,	in	a	great	measure	,	by	the	wilful	extravagance	of
WHO	有	到过	减少	,	在	一个	伟大的	措施	,	经过	这	故意	奢侈	的

[hɪz; ɪz]['əʊnli][sʌn] ,

his	only	son	,
他的	仅有的	儿子	,

他的经济状况在很大程度上受到了他独子肆意挥霍的影响。

[frɒm; frəm] [kəm'pærətɪv] [welθ] [tuː; tə]['ruːɪn][ænd; ənd] [dɪ'stres] .

from	comparative	wealth	to	ruin	and	distress	.
从	比较	财富	到	废墟	和	痛苦	.

从相对富裕到破产和困苦。

[ai][wɒz; wəz][met][baɪ][ðə; ði]['wɪdəʊ] ,

I	was	met	by	the	widow	,
我	曾是	遇见	经过	这	寡妇	,

我遇到了那位寡妇，

[ɒn] [huːz] [wɔːn] [ænd; ənd] ['wɪəri] [feɪs] [ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv][dɪ'speə(r)][hæd; həd]['set(ə)ld] .

on	whose	worn	and	weary	face	the	calm	of	despair	had	settled	.
在	谁	磨损	和	厌倦	脸	这	冷静的	的	绝望	有	定居	.

在他饱经风霜、疲惫不堪的脸上，绝望的平静笼罩着他。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ,

She	spoke	to	me	for	a	few	moments	,
她	辐	到	我	为了	一个	很少	时刻	,

她跟我说了几分钟话，

[ænd; ənd] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə][juːz] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][maɪ] ['kɔːlɪŋ]

and	begged	me	to	use	dispatch	and	caution	in	the	exercise	of	my	calling
和	乞求	我	到	使用	派遣	和	警告	在	这	锻炼	的	我的	呼叫

:
:
:

并恳求我在履行职责时要迅速谨慎：

— - [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,

—	'	for	indeed	,	'	said	she	,
—	-	为了	的确	,	-	说	她	,

“的确，”她说，

- [aɪ][hæv; həv] [wɒtʃt] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [sʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [ðæt] [hæz; həz]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ˌem 'iː] [fə'get]

'	I	have	watched	my	living	son	with	a	sorrow	that	has	almost	made	me	forget
-	我	有	观看	我的	活的	儿子	和	一个	悲哀	那	有	几乎	制成	我	忘记

[griːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] .

grief	for	the	departed	.
悲伤	为了	这	已离开	.

“我看着我活着的儿子，心中充满了悲伤，这种悲伤几乎让我忘记了对逝者的悲痛。”

[fɔː(r); fə(r)][faɪv] [deɪz] [ænd; ənd][faɪv] [naɪts] [aɪ][hæv; həv] [wɒtʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['blʌdʃɒt] [aɪ]

For	five	days	and	five	nights	I	have	watched	,	and	his	bloodshot	eye
为了	五	天	和	五	夜晚	我	有	观看	,	和	他的	充血	眼睛

[hæz; həz][nɒt] [kləʊzd] ,

has	not	closed	,
有	不是	关闭	,

我守了五天五夜，他那布满血丝的眼睛始终没有闭上。

[nəʊ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

no	,	not	for	a	moment	,
不	,	不是	为了	一个	片刻	,

不，一刻也不行。

[frɒm; frəm][ɪts]['hɒrəb(ə)l][tɑːsk][ɒv; əv] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ded] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ðæt]

from	its	horrible	task	of	gazing	on	the	dead	face	of	the	father	that
从	它是	可怕	任务	的	凝视	在	这	死的	脸	的	这	父亲	那

[kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm] .

cursed	him	.
被诅咒的	他	.

从他被迫凝视诅咒他的父亲那张死去的脸的可怕经历中。

[hiː; hi] [sliːp] [naʊ] , [ɪf] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] , [ðæt] [ɪz]['rɑːðə(r)][ðə; ði]['tɔːpə(r)][ɒv; əv]

He	sleeps	now	,	if	sleep	it	can	be	called	,	that	is	rather	the	torpor	of
他	睡觉	现在	,	如果	睡觉	它	能	是	称为	,	那	是	相当	这	麻木	的

[ɪg'zɔːstʃən] ;

exhaustion	;
疲惫	;

他现在睡着了，如果这也能称之为睡眠的话，那更像是精疲力竭的昏睡；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][rest][ɪz]['teɪkən][ɒn] [ðæt] ['fɑː.ðərz] [deθ] - [bed] .

but	his	rest	is	taken	on	that	father's	death	-	bed	.
但	他的	休息	是	已采取	在	那	父亲的	死亡	-	床	.

但他最终还是在父亲的病榻上安息了。

[əʊ] ! [jʌŋ] [mæn] , [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

Oh	!	young	man	,	feel	for	me	!
哦	!	年轻的	男人	,	感觉	为了	我	!

哦！年轻人，请体谅我！

[duː; də][jɔː(r); jə(r)][tɑːsk][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] ,

Do	your	task	in	such	a	manner	,
做	你的	任务	在	这样的	一个	方式	,

请以这种方式完成你的任务。

[ðæt] [maɪ] ['retʃɪd] [bɔɪ] [meɪ] [nɒt] [ə'weɪk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] ,

that	my	wretched	boy	may	not	awake	till	it	is	over	,
那	我的	可怜	男生	可能	不是	醒	直到	它	是	超过	,

愿我那可怜的孩子在一切结束之前都不要醒来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [biː; bi][ɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ! -

and	the	blessing	of	the	widow	be	on	you	for	ever	!	'
和	这	祝福	的	这	寡妇	是	在	你	为了	曾经	!	-

愿寡妇的祝福永远与你同在！

[tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [preə(r)] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli]['ɒfə(r)][ə; eɪ] ['spləm] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ai] [wʊd] [duː; də]

To	this	strange	prayer	I	could	only	offer	a	solemn	assurance	that	I	would	do
到	这	奇怪的	祷告	我	可以	仅有的	提供	一个	庄严	保证	那	我	会	做

[maɪ]['ʌtməʊst][tuː; tə][ə'beɪ][hɜː(r); hə(r)] ;

my	utmost	to	obey	her	;
我的	极致	到	服从	她	;

对于这奇怪的祈祷，我只能郑重保证，我将尽我所能服从她；

[ænd; ənd] [wɪð] [sləʊ] ['kriːpɪŋ] [steps] [wiː; wi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [steəz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]

and	with	slow	creeping	steps	we	ascended	the	narrow	stairs	which	led	to	the
和	和	慢的	爬行	步骤	我们	上升	这	狭窄的	楼梯	哪个	引领	到	这

['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [deθ] .

chamber	of	death	.
房间	的	死亡	.

我们迈着缓慢的步伐，爬上了通往死亡之室的狭窄楼梯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɑːk] , ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] , [ɪl] - ['fɜːnɪʃt] [ruːm] ,

It	was	a	dark	,	wretched	-	looking	,	ill	-	furnished	room	,
它	曾是	一个	黑暗的	,	可怜	-	寻找	,	患病的	-	提供	房间	,

那是一间阴暗、破败、陈设简陋的房间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɪzlɪŋ] [nəʊ'vembə(r)][reɪn] ['pætə] [ʌn'siːsɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['lætɪst] ['wɪndəʊ] ,

and	a	drizzling	November	rain	pattered	unceasingly	at	the	latticed	window	,
和	一个	毛毛雨	十一月	雨	图案	不停地	在	这	晶格状	窗户	,

十一月的细雨不停地拍打着格子窗，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][baɪ][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [gʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['məʊnɪŋ]

which	was	shaken	from	time	to	time	by	the	fitful	gusts	of	a	moaning
哪个	曾是	摇晃	从	时间	到	时间	经过	这	断断续续	阵风	的	一个	呻吟

[wɪnd] .

wind	.
风	.

它不时被一阵阵呜咽的狂风摇晃。

[ə; eɪ][dæmp] ['tʃɪlnəs] [pəː'veid, pə-][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [ænd; ənd] [rɔtid] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['peɪpə(r)]

A	damp	chillness	pervaded	the	atmosphere	,	and	rotted	the	falling	paper
一个	潮湿	寒冷	弥漫	这	气氛	,	和	腐烂的	这	坠落	纸

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] ;

from	the	walls	;
从	这	墙壁	;

空气中弥漫着潮湿的寒意，墙上脱落的纸张也因此腐烂了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hɑːθ] , ([fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] ,

and	,	as	I	looked	towards	the	hearth	,	(	for	there	was	no	grate	,
和	,	作为	我	看起来	向	这	炉	,	(	为了	那里	曾是	不	格特	,

当我看向壁炉时（因为没有炉栅，

) [ai][felt] ['peɪnfəli] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɒmən]

)	I	felt	painfully	convinced	that	the	old	man	had	died	without	the	common
)	我	毛毡	痛苦地	确信	那	这	老的	男人	有	死亡	没有	这	常见的

['kʌmfət] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪm'pɪəriəsli] [di'mɑːnd, -'mænd] .

comforts	his	situation	imperiously	demanded	.
舒适	他的	情况	专横跋扈	要求	.

我痛苦地确信，这位老人去世时没有得到他所处的境地所要求的那些基本舒适的生活条件。

[ðə; ði] [waɪt] - [wɒʃt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['faɪə(r)] - [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

The	white	-	washed	sides	of	the	narrow	fire	-	place	were	encrusted	with	a
这	白色的	-	洗过	侧面	的	这	狭窄的	火	-	地方	是	结壳的	和	一个

[griːn] [dæmp] ,

green	damp	,
绿色的	潮湿	,

狭窄的壁炉粉刷成白色的侧面结满了绿色的霉斑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [vent][wɒz; wəz] [stʌft] [wɪð] [strɔː] [ænd; ənd]['frægmənts][ɒv; əv][əʊld]

and	the	chimney	-	vent	was	stuffed	with	straw	and	fragments	of	old
和	这	烟囱	-	发泄	曾是	填充	和	稻草	和	片段	的	老的

['kɑːpɪt] ,

carpet	,
地毯	,

烟囱通风口里塞满了稻草和旧地毯碎片。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][kəʊld][wɪnd][frɒm; frəm] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['æpətʃə(r)] .

to	prevent	the	cold	wind	from	whistling	through	the	aperture	.
到	防止	这	寒冷的	风	从	吹口哨	通过	这	光圈	.

防止冷风从缝隙中呼啸而过。

[ðə; ði] ['kɒmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , - [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] ['betə(r)] [deɪz] ,

The	common	expression	,	'	He	has	seen	better	days	,
这	常见的	表达	,	-	他	有	已见	更好的	天	,

常用的说法是，“他以前的日子更好过”，

- ['nevə(r)][səʊ] ['fɔːsəbli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

'	never	so	forcibly	occurred	to	me	as	at	that	moment	.
-	绝不	所以	强制	发生	到	我	作为	在	那	片刻	.

“我从未像那一刻那样强烈地想到过这件事。”

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['betə(r)] [deɪz] : [hiː; hi][hæd; həd] [tɔil] ['tʃɪəfəli] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,

He	had	seen	better	days	:	he	had	toiled	cheerfully	through	the	day	,
他	有	已见	更好的	天	:	他	有	辛勤劳作	愉快地	通过	这	天	,

他曾有过更好的日子：他以前每天都兴高采烈地辛勤工作，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

and	sat	down	to	a	comfortable	evening	meal	.
和	卫星	向下	到	一个	舒服的	晚上	一顿饭	.

然后坐下来享用了一顿舒适的晚餐。

[ðə; ði][waɪn] - [kʌp][hæd; həd] [gɒn] [raʊnd] ;

The	wine	-	cup	had	gone	round	;
这	葡萄酒	-	杯子	有	已消失	圆形的	;

酒杯传遍了四周；

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['meni]

and	the	voice	of	laughter	had	been	heard	at	his	table	for	many
和	这	嗓音	的	笑声	有	到过	听到	在	他的	桌子	为了	许多

[ə; eɪ][jɪə(r)] ,

a	year	,
一个	年	,

多年来，他的餐桌旁一直回荡着笑声。

[ænd; ənd] [jet] [hɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [krept] [tuː; tə][daɪ][laɪk][ə; eɪ]['begə(r)] !

and	yet	here	he	had	crept	to	die	like	a	beggar	!
和	然而	这里	他	有	悄悄地爬	到	死	喜欢	一个	乞丐	!

然而，他却像个乞丐一样爬到这里等死！

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [flɒk] [bed] , [ænd; ənd][felt][maɪ] [hɑːt] [grəʊ] [sɪk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

I	looked	at	the	flock	bed	,	and	felt	my	heart	grow	sick	within	me	.
我	看起来	在	这	群	床	,	和	毛毡	我的	心	生长	生病的	之内	我	.

我看着那片羊群，感到一阵心痛。

[ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ə'pærəntli] [ə'baʊt]['sɪksti] , [leɪ] [stretʃt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	corpse	of	a	man	,	apparently	about	sixty	,	lay	stretched	upon	it	,
这	尸体	的	一个	男人	,	显然	关于	六十	,	躺	拉伸	之上	它	,

一具男性尸体横卧在上面，看起来大约六十岁。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] ['fiːtʃəz] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [deθ] [hæd; həd] ['prɪntɪd]

and	on	his	hollow	and	emaciated	features	the	hand	of	death	had	printed
和	在	他的	空洞的	和	瘦弱	特征	这	手	的	死亡	有	打印

[ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] ['meni] [deɪz] .

the	ravages	of	many	days	.
这	蹂躏	的	许多	天	.

在他凹陷消瘦的脸上，死神留下了许多天的痕迹。

[ðə; ði] [veɪns] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [gɪv] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][ðə; ði]

The	veins	had	ceased	to	give	even	the	appearance	of	life	to	the
这	静脉	有	停止	到	给	甚至	这	外貌	的	生活	到	这

[dis'kʌlə] [skɪn] ;

discoloured	skin	;
变色	皮肤	;

血管已经完全失去了生命迹象，变色的皮肤看起来毫无生气；

[ðə; ði] ['aɪlɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] ['sʌŋkən] ,

the	eyelids	were	deep	sunken	,
这	眼睑	是	深的	凹陷	,

眼睑深陷，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] ([ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

and	the	whole	countenance	was	(	and	none	but	those	accustomed	to
和	这	所有的	面容	曾是	(	和	没有任何	但	那些	习惯	到

[geɪz] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː]) ['ʌtəli] [ɪk'spreʃənləs] .

gaze	on	the	face	of	the	dead	can	understand	me	)	utterly	expressionless	.
目光	在	这	脸	的	这	死的	能	理解	我	)	完全地	面无表情	.

整个面容（只有那些习惯凝视死者面容的人才能理解我的意思）完全没有表情。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [saɪt] [laɪk] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɪkənɪŋ] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] ,

But	if	a	sight	like	this	was	sickening	and	horrible	,
但	如果	一个	视线	喜欢	这	曾是	令人作呕	和	可怕	,

但如果这样的景象令人作呕、令人恐惧，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['temprəri] [ə'blɪviən] [wɒz; wəz]

what	shall	I	say	of	the	miserable	being	to	whom	a	temporary	oblivion	was
什么	将	我	说	的	这	悲惨的	存在	到	谁	一个	暂时的	遗忘	曾是

['gɪvɪŋ] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'njuːd] ['ægəni] ?

giving	strength	for	renewed	agony	?
给予	力量	为了	更新	痛苦	?

我该如何评价这个可怜的人呢？短暂的遗忘反而给了他力量，让他承受新的痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [biːn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] , [ænd; ənd] ,

He	had	apparently	been	sitting	at	the	foot	of	the	corpse	,	and	,
他	有	显然	到过	坐着	在	这	脚	的	这	尸体	,	和	,

他显然一直坐在尸体脚边，而且，

[æz; əz][ðə; ði]['tɔːpə(r)][ɒv; əv] ['hevi] ['slʌmbə(r)] [stəʊl] ['əʊvə(r)][hɪm] , [hæd; həd] [sʌŋk] ['fɔːwəd] ,

as	the	torpor	of	heavy	slumber	stole	over	him	,	had	sunk	forward	,
作为	这	麻木	的	重的	睡眠	偷窃	超过	他	,	有	沉没	向前	,

沉沉的睡意袭来，他向前倾倒了。

[hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .

his	hand	still	retaining	the	hand	of	the	dead	man	.
他的	手	仍然	保留	这	手	的	这	死的	男人	.

他的手仍然保留着死者的手。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][hɪd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [kɜːrlz][ɒv; əv][dɑːk][heə(r)] ,

His	face	was	hid	;	but	his	figure	,	and	the	thick	curls	of	dark	hair	,
他的	脸	曾是	隐藏	;	但	他的	数字	,	和	这	厚的	卷发	的	黑暗的	头发	,

[bɪ'spəʊk] ['ɜːli] [juːθ] .

bespoke	early	youth	.
定制	早期的	青年	.

他的脸被遮住了；但他的身材和浓密的黑色卷发表明他很年轻。

[ai] [dʒʌdʒd] [hɪm][æt; ət][məʊst] , [tuː; tə][biː; bi] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] .

I	judged	him	at	most	,	to	be	two	-	and	-	twenty	.
我	评判	他	在	最多	,	到	是	二	-	和	-	二十	.

我估计他最多也就二十二岁。

[ai][bɪ'gæn][maɪ][tɑːsk][ɒv; əv] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði]['bɒdi] ,

I	began	my	task	of	measuring	the	body	,
我	开始	我的	任务	的	测量	这	身体	,

我开始测量人体尺寸，

[ænd; ənd] [fjuː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['ʃʌdə(r)] [wɪtʃ] [θrɪld] [maɪ] [freɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [ruːl]

and	few	can	tell	the	shudder	which	thrilled	my	frame	as	the	carpenter's	rule
和	很少	能	告诉	这	不寒而栗	哪个	激动不已	我的	框架	作为	这	木匠的	规则

[pɑːst] [ðəʊz] [lɒkt] [hændz] — [ðə; ði][veɪn] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [stɪl] [tuː; tə][kleɪm] ['kɪndrəd]

passed	those	locked	hands	—	the	vain	effort	of	the	living	still	to	claim	kindred
通过了	那些	已锁定	双手	—	这	徒劳	努力	的	这	活的	仍然	到	宣称	亲属

[wɪð] [ðə; ði] [ded] !

with	the	dead	!
和	这	死的	!

很少有人能体会到，当木匠的尺子经过那双紧握的手时，我的身体所感受到的那种颤栗——这是活着的人徒劳地试图与死者建立亲缘关系！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ai] [stəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd]['saɪləntli]

It	was	over	,	and	I	stole	from	the	room	,	cautiously	and	silently
它	曾是	超过	,	和	我	偷窃	从	这	房间	,	谨慎地	和	默默

[æz; əz][ai] ['entəd] .

as	I	entered	.
作为	我	进入	.

一切都结束了，我悄悄地溜出了房间，进门时小心翼翼，悄无声息。

[wʌns] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌns] , [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['meləŋkəli] [gruːp] .

Once	,	and	only	once	,	I	turned	to	gaze	at	the	melancholy	group	.
一次	,	和	仅有的	一次	,	我	转向	到	目光	在	这	忧郁	团体	.

我曾有一次，也只有一次，转头凝视着那群忧郁的人。

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [kɔːps] , [stɪf] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] ; [ðeə(r)][sæt][ðə; ði][sʌn] , [ɪn][æn; ən]

There	lay	the	corpse	,	stiff	and	unconscious	;	there	sat	the	son	,	in	an
那里	躺	这	尸体	,	僵硬的	和	无意识	;	那里	卫星	这	儿子	,	在	一个

[ʌn'kɒnʃəsnəs] [jet] [mɔː(r)]['terəb(ə)l] ,

unconsciousness	yet	more	terrible	,
无意识	然而	更多的	糟糕的	,

尸体僵硬地躺在那里，一动不动；儿子坐在那里，昏迷不醒，情况更加可怕。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][lɑːst] .

since	it	could	not	last	.
自从	它	可以	不是	最后的	.

因为它不可能长久。

[ðeə(r)] , [peɪl] [ænd; ənd] ['tɪələs] , [stʊd] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][hɪm] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪɪŋ]['aʊə(r)] ,

There	,	pale	and	tearless	,	stood	the	wife	of	him	,	who	,	in	his	dying	hour	,
那里	,	苍白	和	无泪	,	站立	这	妻子	的	他	,	WHO	,	在	他的	垂死	小时	,

他的妻子站在那里，脸色苍白，没有流泪，在他临终之际，

[kɜːst; ˈkɜːsɪd][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] .

cursed	**her**	**child**	**and**	**his**	**.**
被诅咒的	她	孩子	和	他的	.

她诅咒了自己的孩子和他的孩子。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [miːk] [lɪps] [fɜːst] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə]

How	**little**	**she**	**dreamed**	**of**	**such**	**a**	**scene**	**when**	**her**	**meek**	**lips**	**first**	**replied**	**to**
如何	小的	她	梦见	的	这样的	一个	场景	什么时候	她	温顺	嘴唇	第一的	回复	到

[hɪz; ɪz] [vaʊz] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] !

his	**vows**	**of**	**affection**	**!**
他的	誓言	的	感情	!

当她稚嫩的嘴唇第一次回应他的爱意誓言时，她做梦也想不到会有这样的场景!

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst][led] [ðæt] [ˈfɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

How	**little**	**she**	**dreamed**	**of**	**such**	**a**	**scene**	**when**	**she**	**first**	**led**	**that**	**father**	**to**	**the**
如何	小的	她	梦见	的	这样的	一个	场景	什么时候	她	第一的	引领	那	父亲	到	这

[ˈkreɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [bɔɪ] !

cradle	**of**	**his**	**sleeping**	**boy**	**!**
摇篮	的	他的	睡眠	男生	!

当她第一次领着那位父亲来到他熟睡的儿子的摇篮前时，她做梦也想不到会有这样的场景!

[wen] [ðeɪ] [bent] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [smaɪlz] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz]['kwaɪət]['slʌmbə(r)] ,

when	**they**	**bent**	**together**	**with**	**smiles**	**of**	**affection**	**,**	**to**	**watch**	**his**	**quiet**	**slumber**	**,**
什么时候	他们	弯曲	一起	和	微笑	的	感情	,	到	手表	他的	安静的	睡眠	,

当他们带着深情的微笑，一起俯身凝视他安静的睡眠时，

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːtɪd] [lɪps] !

and	**catch**	**the**	**gentle**	**breathing**	**of**	**his**	**parted**	**lips**	**!**
和	抓住	这	温和的	呼吸	的	他的	分手了	嘴唇	!

聆听他微张双唇间轻柔的呼吸!

[aɪ][hæd; həd] ['skeəsli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] ['retʃɪd] ['wʊmənz] [hænd]

I	**had**	**scarcely**	**reached**	**the**	**landing**	**-**	**place**	**before**	**the**	**wretched**	**woman's**	**hand**
我	有	几乎	达到	这	降落	-	地方	前	这	可怜	女性的	手

[wɒz; wəz][leɪd] ['laɪtli] [ɒn][maɪ][ɑːm][tuː; tə] [əˈrest] [maɪ]['prəʊgres] .

was	**laid**	**lightly**	**on**	**my**	**arm**	**to**	**arrest**	**my**	**progress**	**.**
曾是	铺设	轻轻	在	我的	手臂	到	逮捕	我的	进步	.

我刚走到码头，那个可怜的女人就轻轻地把手放在我的胳膊上，阻止我继续前进。

[hɜː(r); hə(r)] ['nɔɪzləs] [step] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [wɪˈðaʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Her	**noiseless**	**step**	**had**	**followed**	**me**	**without**	**my**	**being**	**aware**	**of**	**it**	**.**
她	无声	步	有	随后	我	没有	我的	存在	意识到的	的	它	.

她无声的脚步一直跟在我身后，而我却浑然不觉。

- [haʊ] [suːn] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [biː; bi] [dʌn] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪd] [vɔɪs] .

'	**How**	**soon**	**will**	**your**	**work**	**be**	**done**	**?**	**'**	**said**	**she**	**,**	**in**	**a**	**suffocated**	**voice**	**.**
-	如何	很快	将要	你的	工作	是	完毕	?	-	说	她	,	在	一个	窒息	嗓音	.

"你的工作什么时候才能完成？"她用沙哑的声音问道。

- [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][hɪə(r)] [əˈgen] , - ['ɑːnsə(r)d] [aɪ] . - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

'	**To**	**-**	**morrow**	**I**	**could**	**be**	**here**	**again**	**,**	**'**	**answered**	**I**	**.**	**'**	**To**	**-**	**morrow**	**!**
-	到	-	明天	我	可以	是	这里	再次	,	-	回答	我	.	-	到	-	明天	!

"明天我可能还会来这里，"我回答说。"明天！"

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] , [ɪf] [maɪ] [bɔɪ] [weɪks] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [taɪm] ? -

and	**what**	**am**	**I**	**to**	**do**	**,**	**if**	**my**	**boy**	**wakes**	**before**	**that**	**time**	**?**	**'**
和	什么	是	我	到	做	,	如果	我的	男生	醒来	前	那	时间	?	-

如果我的孩子在那之前醒了怎么办?

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [bɪˈkeɪm]

and	**her**	**voice**	**became**
和	她	嗓音	成为

她的声音变得

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 206]
[页 -]

[第206页]

[laʊdə] [ænd; ənd] [hɔːs] [wɪð] [fɪə(r)] .
louder and hoarse with fear .
更大声 和 嘶哑 和 害怕 .

声音因恐惧而变得沙哑，声音也更大了。

- [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][mæd] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] ; [hɪz; ɪz][breɪn] [wɪl] [nɒt][həʊld] [ə'genst] [ðiːz]
' He will go mad , I am sure he will ; his brain will not hold against these
- 他 将要 去 疯狂的 , 我 是 当然 他 将要 ; 他的 脑 将要 不是 抓住 反对 这些
['hɔrə] .
horrors .
恐怖 .

“他肯定会疯掉的；他的大脑无法承受这些恐怖景象。”

[əʊ] ! [ðæt] [gɒd] [wʊd] [hɪə(r)][ˌem 'iː] ! — [ðæt] [gɒd] [wʊd] [hɪə(r)][ˌem 'iː] !
Oh ! that God would hear me ! — that God would hear me !
哦 ! 那 上帝 会 听到 我 ! — 那 上帝 会 听到 我 !

哦！但愿上帝能听到我的祈祷！——但愿上帝能听到我的祈祷！

[ænd; ənd][let] [ðæt] ['slʌmbə(r)][sɪt][ɒn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [tɪl] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ðæt]
and let that slumber sit on his senses till the sight of the father that
和 让 那 睡眠 坐 在 他的 感官 直到 这 视线 的 这 父亲 那
[kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es] !
cursed him is no longer present to us !
被诅咒的 他 是 不 更长 展示 到 我们 !

让沉睡笼罩他的感官，直到诅咒他的父亲的身影从我们眼前消失！

['hev(ə)n] [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ! -
Heaven be merciful to me ! '
天堂 是 仁慈 到 我 ! -

老天爷啊，请怜悯我！

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ənd] [geɪzd]
and with the last words she clasped her hands convulsively , and gazed
和 和 这 最后的 字 她 紧握 她 双手 痉挛地 , 和 凝视
['ʌpwədz] .
upwards .
向上 .

说完最后一句话，她双手痉挛地交握在一起，仰望着天空。

[ai][hæd; həd] [nəʊn] ['əʊpiːɪts] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə] ['sʌfərə] [huːz] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
I had known opiates administered to sufferers whose grief for their
我 有 已知 阿片类药物 管理 到 受害者 谁 悲伤 为了 他们的
[bɪ'riːvmənt] ['ɔːlməʊst] [ə'maunt] [tuː; tə] ['mædnəs] .
bereavement almost amounted to madness .
丧亲之痛 几乎 金额 到 疯狂 .

我曾见过一些患者，他们因失去亲人而悲痛欲绝，几乎陷入疯狂，于是被注射了鸦片类药物。

[ai] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] ['hezɪteɪtɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['iːgəli] [kɔːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . -
I mentioned this hesitatingly to the widow , and she eagerly caught at it . '
我 提及 这 犹豫地 到 这 寡妇 , 和 她 急切地 捕捉 在 它 . -

我犹豫着向寡妇提起这件事，她却急切地听了下去。

[jes] ! [ðæt] [wʊd] [duː; də] , - [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] ; - [ðæt] [wʊd] [duː; də] ,
Yes ! that would do , ' exclaimed she ; ' that would do ,
是的 ! 那 会 做 , - 惊呼 她 ; - 那 会 做 ,

“对！那样就行了，”她喊道，“那样就行了。”

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət][get][hɪm][pɑːst][ðæt] ['hɒrəb(ə)l]['məʊmənt] !

if	I	could	but	get	him	past	that	horrible	moment	!
如果	我	可以	但	得到	他	过去的	那	可怕	片刻	!

我多么希望他能度过那段可怕的时刻!

[bʌt; bət] [steɪ] ; [ai][deə(r)][nɒt] [liːv] [hɪm][ə'ləʊn][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] :

But	stay	;	I	dare	not	leave	him	alone	as	he	is	,	even	for	a	little	while	:
但	停留	;	我	敢	不是	离开	他	独自的	作为	他	是	,	甚至	为了	一个	小的	尽管	:

但是，请留在这里；我不敢让他一个人待着，哪怕只是一小会儿。

— [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ! -

—	what	will	become	of	me	!	'
—	什么	将要	变得	的	我	!	-

——我以后会怎么样呢!

[ai] ['ɒfəd] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnd]

I	offered	to	procure	the	medicine	for	her	,	and	soon	returned
我	提供	到	采购	这	药品	为了	她	,	和	很快	返回

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

我主动提出帮她买药，很快就带着药回来了。

[ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['viːəmənt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

I	gave	it	into	her	hands	,	and	her	vehement	expressions	of
我	给予	它	进入	她	双手	,	和	她	慷慨	表达式	的

['θæŋkfulnəs] [rʌŋ] [maɪ] [hɑːt] .

thankfulness	wrung	my	heart	.
感恩	拧干	我的	心	.

我把它递到她手里，她由衷的感谢让我心潮澎湃。

[ai][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] [æt; ət] [huːz] [ʃɒp] [ai]

I	had	attempted	to	move	the	pity	of	the	apothecary	at	whose	shop	I
我	有	尝试过	到	移动	这	遗憾	的	这	药剂师	在	谁	店铺	我

[əb'teɪnd] [ðə; ði] [drʌg] ,

obtained	the	drug	,
获得	这	药品	,

我曾试图博得那位药剂师的同情，我就是在他店里买到了那种药。

[baɪ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ai][hæd; həd] ['witnis] ,

by	an	account	of	the	scene	I	had	witnessed	,
经过	一个	帐户	的	这	场景	我	有	目击者	,

根据我亲眼目睹的场景描述，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ; [bʌt; bət][ɪn]

in	order	to	induce	him	to	pay	a	visit	to	the	house	of	mourning	;	but	in
在	命令	到	诱导	他	到	支付	一个	访问	到	这	房子	的	丧	;	但	在

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

为了促使他去吊唁之家看看；但徒劳无功。

[tuː; tə][hɪm] , [huː] [hæd; həd][nɒt] ['witnis] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]

To	him	,	who	had	not	witnessed	it	,	it	was	nothing	but	a	tale	of
到	他	,	WHO	有	不是	目击者	它	,	它	曾是	没有什么	但	一个	故事	的

['evri] - [deɪ] [dɪ'stres] .

every	-	day	distress	.
每一个	-	天	痛苦	.

对于没有亲眼目睹的人来说，这只不过是一个日常苦难的故事而已。

[ɔ:l] [ðæt] [lɒŋ] [naɪt] [aɪ] [wɜ:kt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənts] ['kɒfɪn] ,
All that long night I worked at the merchant's coffin ,
全部 那 长的 夜晚 我 工作 在 这 商人的 棺材 ,

整个晚上，我都在商人的棺材旁工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [greɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪntri] ['mɔ:nɪŋ] [faʊnd] [ˌem 'i:] [stɪl] [tɔil] [ɒn] .
and the dim grey light of the wintry morning found me still toiling on .
和 这 暗淡 灰色的 光 的 这 冬季 早晨 成立 我 仍然 辛勤劳作 在 .

冬日清晨昏暗的光线下，我仍在辛勤劳作。

['ɒf(ə)n] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['aʊəz] [pɑ:st] [ðʌs] ['hevɪli] , [ðæt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] [rəʊz] [bɪ'fɔ:(r)]
Often , during the hours passed thus heavily , that picture of wretchedness rose before
经常 , 期间 这 小时 通过了 因此 重度 , 那 图片 的 悲惨 玫瑰 前
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

在这样漫长而痛苦的时光里，那悲惨的景象常常浮现在我的眼前。

[ə'gen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['li:nɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['berid] [ɪn]
Again I saw the leaning and exhausted form of the young man , buried in
再次 我 锯 这 倾斜 和 筋疲力尽的 形式 的 这 年轻的 男人 , 埋葬 在
['slʌmbə(r)] ,
slumber ,
睡眠 ,

我又一次看到了那个年轻人疲惫不堪、倚靠着身体的身影，他沉睡不醒。

[ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [deθ] - [bed] :
on his father's death - bed :
在 他的 父亲的 死亡 - 床 :

在他父亲的病榻前：

[ə'gen] [maɪ] ['kɑ:rpəntərz] [ru:l] ['ɔ:lməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði][klɑ:sp, klæsp][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
again my carpenter's rule almost touched the clasped hands of the dead
再次 我的 木匠的 规则 几乎 感动 这 紧握 双手 的 这 死的
[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
and the living ,
和 这 活的 ,

我的木匠尺又一次几乎触碰到了死者和生者紧握的双手。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] ['ʃʌdə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][frəʊz]
and a cold shudder mingled with the chill of the dawning day , and froze
和 一个 寒冷的 不寒而栗 混合 和 这 寒意 的 这 黎明 天 , 和 冻住了
[maɪ] [blʌd] . "
my blood . "
我的 血 . "

一阵寒意与黎明的寒意交织在一起，让我血液都凝固了。

" [æz; əz][aɪ] [pɑ:st] [ʌp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənts] ['lɒdʒɪŋz] ,
" As I passed up one of the streets which led to the merchant's lodgings ,
" 作为 我 通过了 向上 一 的 这 街道 哪个 引领 到 这 商人的 住宿 ,

“当我经过通往商人住所的其中一条街道时，

[maɪ] [hed] ['bendɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfɪn] [aɪ][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] , [æt; ət] ['evri]
my head bending under the weight of the coffin I was carrying , at every
我的 头 弯曲 在下面 这 重量 的 这 棺材 我 曾是 携带 , 在 每一个
[step] [aɪ] [tʊk] ,
step I took ,
步 我 采取 ,

我每走一步，头都会因为抬着的棺材的重量而弯曲。

[ðə; ði][eə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)] [θɪk] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˌəʊvə'kʌm]

the	air	seemed	to	grow	more	thick	around	me	,	and	at	length	,	overcome
这	空气	似乎	到	生长	更多的	厚的	大约	我	,	和	在	长度	,	克服

[baɪ] ['wɪərinəs] ,

by	weariness	,
经过	疲劳	,

我周围的空气似乎变得越来越闷，最终，我被疲惫感彻底击垮了。

[bəuθ][ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] , [ai] [stɒpt] , [luːst] [ðə; ði][stræps] [wɪtʃ] ['stedi] [maɪ]

both	of	body	and	mind	,	I	stopped	,	loosed	the	straps	which	steadied	my
两个都	的	身体	和	头脑	,	我	停止	,	松开	这	肩带	哪个	稳定	我的

['meləŋkəli] ['bɜːd(ə)n] ,

melancholy	burden	,
忧郁	负担	,

身心都随之平静下来，我停了下来，松开了压在我身上的忧郁重担。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [waɪpt] [ðə; ði] [djuː]

and	placing	it	in	an	upright	position	against	the	wall	,	wiped	the	dew
和	放置	它	在	一个	直立	位置	反对	这	墙	,	擦拭	这	露

[frɒm; frəm][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

from	my	forehead	,
从	我的	前额	,

我把它竖直靠在墙上，擦了擦额头上的露水。

[ænd; ənd] ([ʃæl; ʃəl][ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ?)

and	(	shall	I	confess	it	?	)
和	(	将	我	承认	它	?	)

（我该坦白吗？）

[ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] .

the	tears	from	my	eyes	.
这	眼泪	从	我的	眼睛	.

我眼里的泪水。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['kɒmbæt][ðə; ði] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n]

I	was	endeavouring	to	combat	the	depression	of	my	feelings	by	the	reflection
我	曾是	努力	到	战斗	这	沮丧	的	我的	情怀	经过	这	反射

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['mʌðərz] [laɪf] ,

that	I	was	the	support	and	comfort	of	my	poor	old	mother's	life	,
那	我	曾是	这	支持	和	舒适	的	我的	贫穷的	老的	母亲的	生活	,

我试图通过反思自己是年迈体弱的母亲生命中的支柱和慰藉来对抗内心的沮丧情绪。

[wen] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['evɪdənt] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

when	my	attention	was	roused	by	the	evident	compassion	of	a	young	lady	,
什么时候	我的	注意力	曾是	唤醒	经过	这	明显	同情	的	一个	年轻的	女士	,

当我被一位年轻女士流露出的明显同情心所吸引时，

[huː] , ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] [step] ,

who	,	after	passing	me	with	a	hesitating	step	,
WHO	,	后	通过	我	和	一个	犹豫不决	步	,

他犹豫了一下，从我身边走过，

[wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['eldəli] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd]

withdrew	her	arm	from	that	of	her	more	elderly	companion	,	and
退出	她	手臂	从	那	的	她	更多的	老年	伴侣	,	和

['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

pausing	for	an	instant	,
暂停	为了	一个	立即的	,

她从年长同伴的手臂中抽回手臂，停顿片刻，

[pʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] [hænd] , ['seɪɪŋ] , - [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['wɪəri] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] ;

put	a	shilling	into	my	hand	,	saying	,	'	You	look	very	weary	,	my	poor	man	;
放	一个	先令	进入	我的	手	,	说	,	-	你	看	非常	厌倦	,	我的	贫穷的	男人	;

他往我手里塞了一先令，说："可怜的人，你看上去很疲惫；

[preɪ] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð] [ðæt] . -

pray	get	something	to	drink	with	that	.	'
祈祷	得到	某物	到	喝	和	那	.	-

希望能弄点喝的。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] ['lʌvli] ['kaʊntənəns] ([ɪf] [baɪ] ['lʌvli] [biː; bi] [ment] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒiz] [lʌv]) [wɒz; wəz]

A	more	lovely	countenance	(	if	by	lovely	be	meant	that	which	engages	love	)	was
一个	更多的	迷人的	面容	(	如果	经过	迷人的	是	意思是	那	哪个	参与	爱	)	曾是

['nevə(r)] ['məʊldɪd] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] ;

never	moulded	by	nature	;
绝不	模制	经过	自然	;

自然界从未塑造出比这更美丽的容颜（如果美丽指的是令人心动的容貌）。

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [sɒft] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] ;

the	sweetness	and	compassion	of	her	pale	face	and	soft	innocent	eyes	;
这	甜味	和	同情	的	她	苍白	脸	和	柔软的	清白的	眼睛	;

她苍白的脸上和温柔纯真的眼睛里流露出的甜美和怜悯；

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [maɪ] ['meməri] [tuː]

the	kindness	of	her	gentle	voice	,	made	an	impression	on	my	memory	too
这	仁慈	的	她	温和的	嗓音	,	制成	一个	印象	在	我的	记忆	也

[strɒŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'feɪst] .

strong	to	be	effaced	.
强的	到	是	抹去	.

她温柔的声音所传递出的善意，在我记忆中留下了难以磨灭的深刻印象。

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [ə'gen] !

I	saw	her	once	again	!
我	锯	她	一次	再次	!

我又见到她了！

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] ['lɒdʒɪŋz] [ænd; ənd] [maɪ] [nɒk] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði]

I	reached	the	merchant's	lodgings	and	my	knock	was	answered	as	on	the
我	达到	这	商人的	住宿	和	我的	敲	曾是	回答	作为	在	这

['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

former	occasion	,
以前的	场合	,

我来到商人的住处，敲门后，像上次一样有人应答。

[baɪ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hɜː'self] .

by	the	widow	herself	.
经过	这	寡妇	她自己	.

由遗孀本人签署。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] ['hevɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ə'tempts] [tuː; tə] [spiːk]

She	sighed	heavily	as	she	saw	me	,	and	after	one	or	two	attempts	to	speak
她	叹了口气	重度	作为	她	锯	我	,	和	后	一	或者	二	尝试	到	说话

,

,

,

她看到我后重重地叹了口气，尝试开口说了几句话后，

[ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] ,

informed	me	that	her	son	was	awake	,
知情的	我	那	她	儿子	曾是	醒	,

她告诉我她儿子醒了，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði] ['əʊpiət] ,

but	that	it	was	impossible	for	her	to	administer	the	opiate	,
但	那	它	曾是	不可能的	为了	她	到	管理	这	阿片类药物	,

但她根本无法给她服用鸦片类药物。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][let][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['nʌrɪʃmənt] [pɑːs][hɪz; ɪz][lɪps] ; [bʌt; bət][ðæt][hiː; hi]

as	he	refused	to	let	the	smallest	nourishment	pass	his	lips	;	but	that	he
作为	他	拒绝	到	让	这	最小	营养	经过	他的	嘴唇	;	但	那	他

[wɒz; wəz][kwaɪt]['kwaɪət] ,

was	quite	quiet	,
曾是	相当	安静的	,

他拒绝进食，哪怕是最微不足道的食物也不肯进食；但他却十分安静。

[ɪn'diːd] [hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən] [sɪns] [hiː; hi] [wəʊk] , [ɪk'sept] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][felt] ;

indeed	had	never	spoken	since	he	woke	,	except	to	ask	her	how	she	felt	;
的确	有	绝不	说	自从	他	觉醒	,	除了	到	问	她	如何	她	毛毡	;

事实上，自从醒来后，他除了问她感觉如何之外，就再也没有说过一句话；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [prə'siːd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

and	she	thought	I	might	proceed	without	fear	of	his	interruption	.
和	她	想法	我	可能	继续	没有	害怕	的	他的	中断	.

她认为我可以继续进行下去，而不用担心被他打断。

[aɪ] ['entəd] [ə'kɔːdɪŋli] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [læd] , [sʌn][tuː; tə][ðə; ði]['lændleɪdi] [huː] [kept][ðə; ði]

I	entered	accordingly	,	followed	by	a	lad	,	son	to	the	landlady	who	kept	the
我	进入	因此	,	随后	经过	一个	小伙子	,	儿子	到	这	房东	WHO	保留	这

['lɒdʒɪŋz] ,

lodgings	,
住宿	,

我照做了进去，后面跟着一个男孩，他是房东太太的儿子，房东太太经营着这家旅馆。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [aɪ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [kɔːps] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

and	with	his	assistance	I	proceeded	to	lift	the	corpse	,	and	lay	it	in	the
和	和	他的	协助	我	继续	到	举起	这	尸体	,	和	躺	它	在	这

['kɒfɪn] .

coffin	.
棺材	.

在他的帮助下，我抬起尸体，把它放进棺材里。

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌn] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , ['stu:pəˌfaɪd]['djʊərɪŋ]

The	widow's	son	remained	motionless	,	and	,	as	it	were	,	stupified	during
这	寡妇的	儿子	剩余	静止不动	,	和	,	作为	它	是	,	愚蠢	期间

[ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] :

this	operation	:
这	手术	:

寡妇的儿子在手术过程中一动不动，仿佛被吓呆了一样：

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:][prɪ'peə(r)][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfɪn] [səʊ][æz; əz][tu:; tə]

but	the	moment	he	saw	me	prepare	the	lid	of	the	coffin	so	as	to
但	这	片刻	他	锯	我	准备	这	盖	的	这	棺材	所以	作为	到

[bi:; bi] [skru:d] [daʊn] ,

be	screwed	down	,
是	螺丝	向下	,

但当他看到我准备把棺材盖拧紧时，

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædmən] .

he	started	up	with	the	energy	and	gestures	of	a	madman	.
他	开始	向上	和	这	活力	和	手势	的	一个	狂人	.

他开始行动时，动作和情绪都像个疯子。

[hɪz; ɪz] [gleɪzd] [aɪz] [si:md] [bɜ:stɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɑ:kəts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [lɪp] ,

His	glazed	eyes	seemed	bursting	from	their	sockets	,	and	his	upper	lip	,
他的	釉面	眼睛	似乎	爆发	从	他们的	插座	,	和	他的	上	唇	,

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [beə(r)] ,

leaving	his	teeth	bare	,
离开	他的	牙齿	裸	,

他眼神呆滞，仿佛要从眼眶里蹦出来，上唇也裂开了，露出了牙齿。

[geɪv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd] [kən'vʌlsɪv] [smaɪl] .

gave	his	mouth	the	appearance	of	a	horrible	and	convulsive	smile	.
给予	他的	嘴	这	外貌	的	一个	可怕	和	痉挛	微笑	.

他的嘴角露出一种可怕而痉挛的笑容。

[hi:; hi] [si:zd] [maɪ][ɑ:m] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [streŋθ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ai][felt][hɪz; ɪz][grɑ:sp] ,

He	seized	my	arm	with	his	whole	strength	;	and	,	as	I	felt	his	grasp	,
他	查获	我的	手臂	和	他的	所有的	力量	;	和	,	作为	我	毛毡	他的	抓牢	,

他用尽全力抓住我的胳膊；我感觉到他的手劲，

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] , [ai] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hɪə(r)] ['kɜ:sɪz] [ænd; ənd]

and	saw	him	struggling	for	words	,	I	expected	to	hear	curses	and
和	锯	他	挣扎	为了	字	,	我	预期的	到	听到	诅咒	和

[ˌeksi'kreiʃən] ,

execrations	,
诅咒	,

看到他语无伦次，我本以为会听到咒骂和诅咒。

[ɔ:(r)][ðə; ði][waɪld] [haʊl] [ɒv; əv][æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['mædmən] .

or	the	wild	howl	of	an	infuriated	madman	.
或者	这	荒野	嗥	的	一个	愤怒的	狂人	.

或是一个愤怒的疯子的狂嚎。

[ai][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] .

I	was	mistaken	.
我	曾是	错误	.

我弄错了。

[ðə; ði][weɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪkli] [tʃaɪld] , [hu:] [dred] [ɪts] ['mʌðərz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,

The	wail	of	a	sickly	child	,	who	dreads	its	mother's	departure	,
这	哀号	的	一个	病弱的	孩子	,	WHO	脏辫	它是	母亲的	离开	,

体弱多病的孩子因害怕母亲离去而发出的哭声

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][saʊnd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][kəm'peə(r)][ðæt] ['retʃɪd] [mænz] [vɔɪs] .

was	the	only	sound	to	which	I	could	compare	that	wretched	man's	voice	.
曾是	这	仅有的	声音	到	哪个	我	可以	比较	那	可怜	男人的	嗓音	.

那是我唯一能用来形容那个可怜男人声音的声音。

[hiː; hi][held][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] ['ɔːlməʊst][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ;

He	held	me	with	a	force	almost	supernatural	;
他	握住	我	和	一个	力量	几乎	超自然	;

他用一种近乎超自然的力量控制着我;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['ʌtə] [ˌsʌpli'keiʃən] [ɪn][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [mə'nɒtənəs] [təʊn] ,

but	his	tongue	uttered	supplications	in	a	feeble	monotonous	tone	,
但	他的	舌头	说出	祈求	在	一个	微弱	单调	语气	,

但他的舌头却发出微弱单调的祈求声。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] ['mænə(r)] .

and	with	the	most	humble	and	beseeching	manner	.
和	和	这	最多	谦逊的	和	恳求	方式	.

并以最谦卑恳求的语气。

- [liːv] [hɪm] , - [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , - [liːv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋgə(r)] .

'	Leave	him	,	'	exclaimed	he	,	'	leave	him	a	little	while	longer	.
-	离开	他	,	-	惊呼	他	,	-	离开	他	一个	小的	尽管	更长	.

“别管他了,”他喊道,“再让他待一会儿吧。”

[hiː; hi] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ; [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] .

He	will	forgive	me	;	I	know	he	will	.
他	将要	原谅	我	;	我	知道	他	将要	.

他会原谅我的;我知道他会的。

[hiː; hi] [spəʊk] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [wɜːd] [tuː; tə] [raʊz] [maɪ] ['kɒnʃəns] .

He	spoke	that	horrible	word	to	rouse	my	conscience	.
他	辐	那	可怕	单词	到	唤醒	我的	良心	.

他说出那句可怕的话,是为了唤醒我的良知。

[bʌt; bət][ai] [hɜːd] [hɪm][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .

But	I	heard	him	and	came	back	to	him	.
但	我	听到	他	和	来了	后退	到	他	.

但我听到了他的声音,就回到了他身边。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [tɔil] [ænd; ənd][bled][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [wel] .

I	would	have	toiled	and	bled	for	him	;	he	knows	that	well	.
我	会	有	辛勤劳作	和	出血	为了	他	;	他	知道	那	出色地	.

我愿意为他拼尽全力,流尽血汗;他很清楚这一点。

[hʌʃ] ! [hʌʃ] !

Hush	!	hush	!
嘘	!	嘘	!

嘘!嘘!

[ai] ['kænɒt] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðərz] [sɒbz] ; [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

I	cannot	hear	his	voice	for	my	mother's	sobs	;	but	I	know	he	will	forgive	me	.
我	不能	听到	他的	嗓音	为了	我的	母亲的	啜泣	;	但	我	知道	他	将要	原谅	我	.

我听不到他的声音,因为母亲的啜泣声太大了;但我知道他会原谅我的。

[əʊ] ! ['fɑːðə(r)] , [duː; də][nɒt] [rɪ'fjuːz] !

Oh	!	father	,	do	not	refuse	!
哦	!	父亲	,	做	不是	拒绝	!

哦!父亲,请不要拒绝!

[ai][ˌeɪ 'em]['hʌmb(ə)l] — [ai][ˌeɪ 'em] ['penɪtənt] .
I **am** **humble** **—** **I** **am** **penitent** **.**
我 是 谦逊的 — 我 是 忏悔者 .

我谦卑——我忏悔。

['fɑːðə(r)] , [ai][hæv; həv] [sin] [ə'genst] ['hev(ə)n]
Father **,** **I** **have** **sinned** **against** **Heaven**
父亲 , 我 有 罪过 反对 天堂

父啊，我得罪了天父。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **207** **]**
[页 -]

[第207页]

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðiː] — ['fɑːðə(r)] , [ai][hæv; həv] [sin] !
and **before** **thee** **—** **father** **,** **I** **have** **sinned** **!**
和 前 你 — 父亲 , 我 有 罪过 !

父亲，我向您承认，我犯了罪！

[əʊ] ! ['mʌðə(r)] , [hiː; hi][ɪz] [kɜːrs] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
Oh **!** **mother** **,** **he** **is** **cursing** **me** **again** **.**
哦 ! 母亲 , 他 是 咒骂 我 再次 .

哦！妈妈，他又在骂我了。

[hiː; hi][ɪz] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [kɜːs] [ˌem 'iː] — [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
He **is** **lifting** **his** **hand** **to** **curse** **me** **—** **his** **right** **hand** **.**
他 是 举重 他的 手 到 诅咒 我 — 他的 正确的 手 .

他举起右手要咒骂我。

[lʊk] , ['mʌðə(r)] , [lʊk] !
Look **,** **mother** **,** **look** **!**
看 , 母亲 , 看 !

妈妈，快看！

[seɪv] [ˌem 'iː] , [əʊ][gɒd] !
Save **me** **,** **O** **God** **!**
节省 我 , 哦 上帝 !

上帝啊，救救我！

[maɪ]['fɑːðə(r)] ['kɜːsɪz] [ˌem 'iː][ɒn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [bed] !
my **father** **curses** **me** **on** **his** **dying** **bed** **!**
我的 父亲 诅咒 我 在 他的 垂死 床 !

我父亲在临终前诅咒我！

[seɪv] [ˌem 'iː] , [əʊ] ! — — - [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜːd] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [ləʊ] ['hɒləʊ] [grəʊn] ,
Save **me** **,** **oh** **!** **—** **—** **'** **The** **unfinished** **word** **resolved** **itself** **into** **a** **low** **hollow** **groan** **,**
节省 我 , 哦 ! — — - 这 未完成 单词 已解决 本身 进入 一个 低的 空洞的 呻吟 ,

救救我，哦！——未说完的话最终化作一声低沉空洞的呻吟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] [ɪn'sensəb(ə)l] .
and **he** **fell** **back** **insensible** **.**
和 他 跌倒 后退 麻木不仁 .

他昏倒在地。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [hɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [weɪvd] [ˌem 'iː] [bæk] . -
I **would** **have** **assisted** **him** **,** **but** **his** **mother** **waved** **me** **back** **.** **'**
我 会 有 协助 他 , 但 他的 母亲 挥手 我 后退 . -

我本想帮他，但他母亲挥手让我别过去。

['betə(r)][səʊ] , ['betə(r)][səʊ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['hʌrɪdli] ;
Better **so** **,** **better** **so** **,** **'** **she** **repeated** **hurriedly** **;**
更好的 所以 , 更好的 所以 , - 她 重复 匆匆 ;

“这样更好，这样更好，”她急忙重复道；

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv][gɒd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðɪs] — [duː; də][juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)]

'	it	is	the	mercy	of	God	which	has	caused	this	—	do	you	do	your
-	它	是	这	怜悯	的	上帝	哪个	有	导致	这	一	做	你	做	你的

['djuːti] ,

duty	,
责任	,

这是上帝的慈悲所致——你尽到你的职责吧。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də][maɪn] ,

and	I	will	do	mine	,
和	我	将要	做	矿	,

我也会做我该做的。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [niːl] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ,

'	and	she	continued	to	kneel	and	support	the	head	of	her	son	,
-	和	她	持续	到	下跪	和	支持	这	头	的	她	儿子	,

于是她继续跪着，托着儿子的头。

[waɪl] [wiː; wi] ['fɑːsənd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒfɪn] .

while	we	fastened	and	secured	down	the	coffin	.
尽管	我们	系紧	和	安全	向下	这	棺材	.

我们一边固定棺材，一边进行最后的加固工作。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɔːl][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

At	length	all	was	finished	,
在	长度	全部	曾是	完成的	,

最终一切都结束了。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [ðen] [wiː; wi] ['kærid] [ðə; ði] ['retʃɪd] [juːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	then	and	not	till	then	we	carried	the	wretched	youth	from	the
和	然后	和	不是	直到	然后	我们	携带	这	可怜	青年	从	这

['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,

chamber	of	death	,
房间	的	死亡	,

直到那时，我们才把那个可怜的年轻人从死亡之室里抬出来。

[tuː; tə][wʌn][æz; əz] [dɑːk] , [æz; əz] ['gluːmi] , [ænd; ənd][æz; əz]['skæntəli] ['fɜːnɪʃt] ,

to	one	as	dark	,	as	gloomy	,	and	as	scantily	furnished	,
到	一	作为	黑暗的	,	作为	阴沉	,	和	作为	稀疏地	提供	,

到一个像黑暗、阴暗、陈设简陋的地方

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wʊd] ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

but	having	a	wood	fire	burning	in	the	grate	,
但	拥有	一个	木头	火	燃烧	在	这	格特	,

但是，如果炉膛里燃着木柴火，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bed] [wɪð] ['rægɪd] ['kɜːtənz] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	a	bed	with	ragged	curtains	at	one	end	of	it	.
和	一个	床	和	破烂不堪	窗帘	在	一	结尾	的	它	.

床的一端挂着破旧的窗帘。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfət] , [ðə; ði]['lændleɪdi] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ,

And	here	,	in	comparative	comfort	,	the	landlady	allowed	him	to	be	placed	,
和	这里	,	在	比较	舒适	,	这	房东	允许	他	到	是	放置	,

而在这里，环境相对舒适，女房东允许他住在这里。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɔdʒə] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]

even	though	she	saw	little	chance	of	her	lodgers	being	able	to	pay	for
甚至	尽管	她	锯	小的	机会	的	她	房客	存在	有能力的	到	支付	为了

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

the	change	.
这	改变	.

尽管她认为房客们几乎没有可能支付这笔零钱。

['ɪntuː][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][held][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɑːtʃt] [lɪps] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]

Into	the	glass	of	water	held	to	his	parched	lips	,	as	he	recovered	his
进入	这	玻璃	的	水	握住	到	他的	干渴	嘴唇	,	作为	他	恢复	他的

['sensɪz] ,

senses	,
感官	,

他回过神来，对着送到干渴嘴唇边的那杯水里喝了口水。

[aɪ] [pɔː] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpiət] [tuː; tə][prə'djuːs]['slʌmbə(r)] ,

I	poured	a	sufficient	quantity	of	the	opiate	to	produce	slumber	,
我	倾倒	一个	充足的	数量	的	这	阿片类药物	到	生产	睡眠	,

我倒了足够量的鸦片类药物，使他昏昏欲睡。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['fɜːvəntli] [θæŋk] [gɒd] , [æz; əz]

and	had	the	satisfaction	of	hearing	his	mother	fervently	thank	God	,	as
和	有	这	满意	的	听力	他的	母亲	热切地	感谢	上帝	,	作为

[stɪl] [hɑːf] [ʌn'kɒnʃəs] ,

still	half	unconscious	,
仍然	一半	无意识	,

他欣慰地听到母亲在半昏迷状态下热切地感谢上帝。

[hiː; hi] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] [drɑːft] .

he	swallowed	the	draught	.
他	吞咽	这	草稿	.

他喝下了那杯药水。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [sə'vaivd] [ðə; ði] [ʃɒk] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ; [bʌt; bət][aɪ]

I	thought	he	would	not	have	survived	the	shock	he	had	received	;	but	I
我	想法	他	会	不是	有	幸存下来	这	震惊	他	有	已收到	;	但	我

[wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] .

was	mistaken	.
曾是	错误	.

我以为他承受不住那样的惊吓，但我错了。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz] ['berid] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] ; [ðə; ði][sʌn][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd][wiː; wi][met]

The	merchant	was	buried	and	forgotten	;	the	son	lived	,	and	we	met
这	商人	曾是	埋葬	和	被遗忘的	;	这	儿子	居住地	,	和	我们	遇见

[ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] ,

again	in	a	far	,
再次	在	一个	远的	,

商人被埋葬，被人遗忘；儿子活了下来，我们在遥远的地方再次相遇。

[fɑː(r)] ['dɪfrənt] [siːn] .

far	different	scene	.
远的	不同的	场景	.

截然不同的景象。

" [ðə; ði] ['gæðərə(r)] .

"	THE	GATHERER	.
"	这	收集者	.

“收集者。”

['nəublz] [ɒv; əv][dʒəʊ'hænə] .

NOBLES	OF	JOHANNA	.
贵族	的	约翰娜	.

约翰娜的贵族们。

[wiː; wi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [əˈweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpəʊt(ə)nteɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgɪni] [kəʊst] [nɒt][ˈəʊnli]

We	had	long	been	aware	that	the	potentates	of	the	Guinea	coast	not	only
我们	有	长的	到过	意识到的	那	这	统治者	的	这	几内亚	海岸	不是	仅有的

[əˈsjuːm] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtaɪtlz] ,

assume	English	titles	,
认为	英语	标题	,

我们早就知道，几内亚沿岸的统治者们不仅会使用英国头衔，

[bʌt; bət][weə(r)][ˈʌndə(r)] , [ɔː(r)][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] , [ˈdaɪədem] ,

but	wear	under	,	or	in	place	of	,	diadems	,
但	穿	在下面	,	或者	在	地方	的	,	头饰	,

但可以佩戴在头饰下面，或者代替头饰佩戴。

[ðə; ði][kɑːst] - [ɒf] [wɪgz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ˈtʃɑːnsələz] — [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [prɪˈpeəd]

the	cast	-	off	wigs	of	our	Lord	Chancellors	—	but	we	were	not	prepared
这	投掷	-	离开	假发	的	我们的	主	校长	—	但	我们	是	不是	准备

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [fˈɒləʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈlætɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌməʊzæmˈbiːk] [ˈtʃæn(ə)l] ,

for	what	follows	in	the	latitude	of	the	Mozambique	Channel	,
为了	什么	跟随	在	这	纬度	的	这	莫桑比克	渠道	,

我们大法官们丢弃的假发——但我们却没有预料到莫桑比克海峡纬度接下来会发生什么。

[æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈbæzl] [hɔːl] .

as	related	by	Captain	Basil	Hall	.
作为	有关的	经过	队长	罗勒	大厅	.

据巴兹尔·霍尔上尉所述。

" [wiː; wi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [gaɪdz] [haʊs] , [weə(r)] [hiː; hi] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ˌjuː ˈes] , [nɒt] [ɪnˈdiːd]

"	We	proceeded	to	our	guide's	house	,	where	he	introduced	us	,	not	indeed
"	我们	继续	到	我们的	指南	房子	,	在哪里	他	介绍	我们	,	不是	的确

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪvz] ,

to	his	wives	,
到	他的	妻子们	,

“我们前往向导的家，在那里他把我们介绍给了他，但实际上并没有介绍给他的妻子们。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [ˈleɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊd] [əˈweɪ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv][mæts] ,

for	all	these	ladies	were	stowed	away	behind	a	screen	of	mats	,
为了	全部	这些	女士们	是	已存放	离开	在后面	一个	屏幕	的	垫子	,

因为所有这些女士都被藏在垫子屏风后面，

[bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ænd; ənd] , [əˈmʌŋst] [ˈʌðə(r)z] ,

but	to	some	of	the	males	of	his	family	,	and	,	amongst	others	,
但	到	一些	的	这	男性	的	他的	家庭	,	和	,	在	其他的	,

[tuː; tə][ə; eɪ][kwɪə(r)][ˈkɒpə(r)] - [ˈkʌləd] [ˈdʒentlmən] ,

to	a	queer	copper	-	coloured	gentleman	,
到	一个	酷儿	铜	-	有色	绅士	,

但对他的一些男性亲属，以及其中一位古怪的、肤色黝黑的绅士来说，

[huː] [staɪld] [hɪmˈself] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , - [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈdevənʃə] ,

who	styled	himself	,	in	his	communications	with	us	,	'	the	Duke	of	Devonshire	,
WHO	风格	他自己	,	在	他的	通讯	和	我们	,	-	这	公爵	的	德文郡	,

他在与我们的交流中自称为“德文郡公爵”，

- [ænd; ənd] [begd] [ˈveri] [hɑːd][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈlɪnɪn] [tuː; tə]

'	and	begged	very	hard	to	be	allowed	the	honour	of	having	our	linen	to
-	和	乞求	非常	难的	到	是	允许	这	荣誉	的	拥有	我们的	亚麻布	到

[wɒʃ] .

wash	.
洗	.

并极力恳求允许我们洗我们的床单，这是我们的荣幸。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʌmpi] ['feləʊ] , [huː] [stuːpt] [kən'sɪdərəbli] , [wɔː(r)]['naɪðə(r)] ['ʃuːz]
His **Grace** **was** **a** **little** **dumpy** **fellow** **,** **who** **stooped** **considerably** **,** **wore** **neither** **shoes**
他的 优雅 曾是 一个 小的 矮胖 同伴 , WHO 弯腰 相当 , 穿着 两者都不 鞋
[nɔː(r)] [s'tɒkɪŋz] ,
nor **stockings** **,**
也不 长筒袜 ,

阁下是个矮胖的小伙子，驼背很厉害，既不穿鞋也不穿袜。

[ænd; ənd] [ig'zibitid] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][nəʊz] , [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪn]
and **exhibited** **so** **little** **of** **a** **nose** **,** **that** **when** **you** **caught** **his** **countenance** **in**
和 展出 所以 小的 的 一个 鼻子 , 那 什么时候 你 捕捉 他的 面容 在
['prəʊfaɪl] ,
profile **,**
轮廓 ,

他的鼻子很小，以至于当你从侧面看他时，

[ðə; ði]['feɪʃ(ə)l][laɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [fɪziːɑːgnəmɪsts] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,
the **facial** **line** **,** **as** **the** **physiognomists** **call** **it** **,**
这 面部的 线 , 作为 这 相面学家 称呼 它 ,

面相学家称之为面部线条的那条线

['sʌfəd] [nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wen] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] .
suffered **no** **interruption** **when** **drawn** **from** **the** **brow** **to** **the** **lips** **.**
遭受 不 中断 什么时候 绘制 从 这 眉头 到 这 嘴唇 .

从眉毛画到嘴唇，没有受到任何干扰。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [djuːk] ['lɪt(ə)l] [njuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
The **poor** **Duke** **little** **knew** **the** **cause** **of** **the** **laughter** **which** **his** **occupation** **,**
这 贫穷的 公爵 小的 知道 这 原因 的 这 笑声 哪个 他的 职业 ,

可怜的公爵丝毫不知晓这笑声的起因，而这与他的职业息息相关。

['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒntrɑːst][ɒv; əv] [lʊks] ,
title **,** **and** **the** **contrast** **of** **looks** **,**
标题 , 和 这 对比 的 看起来 ,

标题，以及外貌上的对比，

[ɪk'saɪtɪd][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] ['nəʊb(ə)l] ['neɪmseɪk] [ɪn]
excited **in** **those** **of** **our** **party** **who** **had** **seen** **his** **grace's** **noble** **namesake** **in**
兴奋的 在 那些 的 我们的 派对 WHO 有 已见 他的 格蕾丝 高贵 同名者 在
[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['hemɪsfɪə(r)] . "
the **opposite** **hemisphere** **.** **"**
这 对面的 半球 . "

我们一行人中，那些在地球另一端见过他同名高贵人物的人都感到无比兴奋。

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][dʒəʊ'hænə] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['niːgrəʊ] [sleɪvz] , [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **Most** **of** **the** **natives** **of** **Johanna** **,** **even** **the** **negro** **slaves** **,** **talk** **a** **little**
" 最多 的 这 本地人 的 约翰娜 , 甚至 这 黑人 奴隶 , 讲话 一个 小的
['ɪŋglɪʃ] ;
English **;**
英语 ;

"约翰娜的大多数本地人，甚至黑奴，都会说一点英语；

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'kwaiəmənt] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɔːt]
but **the** **best** **examples** **of** **such** **acquirements** **were** **found** **,** **where** **they** **ought**
但 这 最好的 示例 的 这样的 收购 是 成立 , 在哪里 他们 应该
[tuː; tə][biː; bi] ,
to **be** **,**
到 是 ,

但是，这类成果的最佳范例却出现在了它们应该出现的地方。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [græn'diː] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

amongst	**the**	**grandees**	**of**	**the**	**island**	**.**
在	这	贵族	的	这	岛	.

在岛上的显贵之中。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][feə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːks] [ænd; ənd]

The	**following**	**is**	**a**	**fair**	**specimen**	**of**	**the**	**conversation**	**of**	**the**	**dukes**	**and**
这	下列的	是	一个	公平的	标本	的	这	对话	的	这	公爵们	和

[ɜːrlz] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmərəʊz] . — - [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ,

earls	**at**	**the**	**capital**	**of**	**the**	**Comoros**	**.**	**—**	**'**	**How**	**do**	**you**	**do**	**,**
伯爵	在	这	首都	的	这	科摩罗	.	—	-	如何	做	你	做	,

以下是科摩罗首都公爵和伯爵们对话的一个典型例子——“你好，

[sɜː(r)] ?

sir	**?**
先生	?

先生?

['veri] [glæd] [siː] [juː; jʊ] .

Very	**glad**	**see**	**you**	**.**
非常	高兴的	看	你	.

很高兴见到你。

[diː] — [en][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] !

D	**—**	**n**	**your**	**eyes**	**!**
D	—	n	你的	眼睛	!

去你的眼睛!

[dʒəʊˈhænə][mæn][laɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] .

Johanna	**man**	**like**	**English**	**very**	**much**	**.**
约翰娜	男人	喜欢	英语	非常	很多	.

约翰娜非常喜欢英语。

[gɒd][diː] — [en] !

God	**d**	**—**	**n**	**!**
上帝	d	—	n	!

该死!

[ðæt] ['veri] [gʊd] ?

That	**very**	**good**	**?**
那	非常	好的	?

非常好?

[eɪ] ?

Eh	**?**
嗯	?

嗯?

['devəlɪʃ] [hɒt] , [sɜː(r)] !

Devilish	**hot**	**,**	**sir**	**!**
恶魔般的	热的	,	先生	!

真是性感极了，先生!

[wɒt] [njuːz] ?

What	**news**	**?**
什么	消息	?

什么新闻?

[həʊp] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [steɪ] [tuː] [lɒŋ] [waɪl] , ['veri] .

Hope	**your**	**ship**	**stay**	**too**	**long**	**while**	**,**	**very**	**.**
希望	你的	船	停留	也	长的	尽管	,	非常	.

希望你的船能停留太久，非常。

[diː] — [en][maɪ] [aɪ] !
D — n my eye !
D — n 我的 眼睛 !

该死，伤到我的眼睛了!

['veri] [faɪn] [deɪ] . -
Very fine day . '
非常 美好的 天 . -

今天天气真好。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɪspə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][məʊst] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [smaɪl] ,
After which , in a sort of whisper , accompanied by a most insinuating smile ,
后 哪个 , 在 一个 种类 的 耳语 , 伴随 经过 一个 最多 暗示 微笑 ,

随后，他压低声音，带着一丝意味深长的微笑，

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [greɪs] , [æz; əz][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [maɪt] [biː; bi] ,
his lordship , or his grace , as the rank of the party might be ,
他的 领主 , 或者 他的 优雅 , 作为 这 秩 的 这 派对 可能 是 ,

他的阁下，或者他的大人，这取决于该党派的等级。

[wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] : — - [juː; jʊ] [wɒnt] ['ɒrɪndʒ] ?
would add : — ' You want orange ?
会 添加 : — - 你 想 橙子 ?

还会补充道：——“你想要橙子吗？”

[juː; jʊ] [wɒnt] [gəʊt] ?
You want goat ?
你 想 山羊 ?

你想吃山羊肉吗?

[tʃiːp] !
Cheap !
便宜的 !

便宜的!

[aɪ][gɒt] [gʊd] , ['veri] .
I got good , very .
我 得到 好的 , 非常 .

我进步很大。

[juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [kləʊðz] ; [aɪ] [wɒʃ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hænd] — [kliːn] !
You send me you clothes ; I wash with my own hand — clean !
你 发送 我 你 衣服 ; 我 洗 和 我的 自己的 手 — 干净的 !

你把衣服寄给我，我亲手洗干净!

[faɪn] !
fine !
美好的 !

美好的!

['veri] !
very !
非常 !

非常!

[aɪ][gɒt] ['evri] [θɪŋ] , ['plenti] , [greɪt] , [mʌtʃ] !
I got every thing , plenty , great , much !
我 得到 每一个 事物 , 很多 , 伟大的 , 很多 !

我什么都得到了，很多，非常好，很多!

[gɒd]
God
上帝

上帝

[diː] — [en] ! -

d	—	n	!	'
d	—	n	!	-

该死！

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [klentʃ] [ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ðiːz] ['eləkwənt] [ə'piːlz]

And	then	,	as	if	to	clench	the	favourable	opinion	which	these	eloquent	appeals
和	然后	,	作为	如果	到	紧握	这	有利	观点	哪个	这些	雄辩	上诉

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	made	,
有	制成	,

然后，仿佛为了巩固这些雄辩的呼吁所带来的有利舆论，

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [sə'tifikeits] [frɒm; frəm] [meɪts]

the	speaker	was	sure	to	produce	a	handful	of	certificates	from	mates
这	扬声器	曾是	当然	到	生产	一个	少数	的	证书	从	伙伴们

[ɒv; əv] ['indiəmən] ,

of	Indiamen	,
的	印度商船	,

演讲者肯定会拿出几张来自印度洋船员朋友的证明。

['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['jæŋki] [brɪg] , [ænd; ənd] ['mɪdi] [ɒv; əv] [men] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ; [sʌm; səm] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

masters	of	Yankee	brigs	,	and	middies	of	men	-	of	-	war	;	some	written	in
大师	的	扬基	布里格斯	,	和	中场	的	男人	-	的	-	战争	;	一些	书面	在

['spləm] ['ɜːnɪst] ,

solemn	earnest	,
庄严	认真	,

扬基帆船的船长和战舰上的水手；有些是用严肃认真的语气写的，

[sʌm; səm] ['kwɪzɪkli] , [bʌt; bət] [ɔːl] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , [ðə; ði] ['beərə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

some	quizzically	,	but	all	declaring	his	lordship	,	the	bearer	,	to	be	a
一些	疑惑地	,	但	全部	声明	他的	领主	,	这	持有人	,	到	是	一个

['prɪti] [gʊd] ['wɒʃəmən] ,

pretty	good	washerman	,
漂亮的	好的	洗衣工	,

有些人带着疑惑，但所有人都宣称这位送信人（也就是这位老爷）是一位相当不错的洗衣工。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

but	the	sort	of	person	not	to	be	trusted	far	out	of	sight	,
但	这	种类	的	人	不是	到	是	可信	远的	出去	的	视线	,

但他是那种不能让他远离视线的人。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [wɔːk] [ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] - [bæg] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['seɪfli]

as	he	would	certainly	walk	off	with	your	clothes	-	bag	if	he	could	safely
作为	他	会	当然	走	离开	和	你的	衣服	-	包	如果	他	可以	安全

[duː; də] [səʊ] .

do	so	.
做	所以	.

如果条件允许，他肯定会带着你的衣物袋离开。

" — [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] , ['sekənd] ['sɪəriːz] .

"	—	Autobiography	,	Second	Series	.
"	—	自传	,	第二	系列	.

“——自传，第二辑。

[bed] [ɒv; əv] [liːvz] . — [ɪn] [sʌm; səm] ['kʌntriz] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] [triː] [ɑː(r); ə(r)]

Bed	of	Leaves	.	—	In	some	countries	the	leaves	of	the	beech	tree	are
床	的	树叶	.	—	在	一些	国家	这	树叶	的	这	山毛榉	树	是

[kə'lektɪd] [ɪn] ['ɔːtəm] ,

collected	in	autumn	,
集	在	秋天	,

落叶床——在一些国家，人们会在秋季收集山毛榉树的叶子。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði] [frɒst] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪnˈsted] [ɒv; əv]

before	they	have	been	injured	by	the	frost	,	and	are	used	instead	of
前	他们	有	到过	受伤	经过	这	霜	,	和	是	用过的	反而	的

['feðər] [fɔː(r); fə(r)][bedz] ;

feathers	for	beds	;
羽毛	为了	床	;

在它们被霜冻损伤之前，可以代替羽毛用作床褥；

[ænd; ənd] ['mætrəsɪz] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz]

and	mattresses	formed	of	them	are	said	to	be	preferable	to	those
和	床垫	形成	的	他们	是	说	到	是	优选	到	那些

['aɪðə(r)][ɒv; əv] [strɔː] [ɔː(r)][tʃæf; tʃɑːf] .

either	of	straw	or	chaff	.
任何一个	的	稻草	或者	糠	.

据说用它们制成的床垫比用稻草或谷壳制成的床垫要好。

[pjʊə(r)] [staɪl] . — ['kɑːdɪn(ə)l]['bembəu][wɒz; wəz][səʊ] ['rɪgərəs] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['pjʊərəti][ɒv; əv] [staɪl] ,

Pure	Style	.	—	Cardinal	Bembo	was	so	rigorous	with	regard	to	purity	of	style	,
纯的	风格	.	—	红衣主教	班博	曾是	所以	严格的	和	看待	到	纯度	的	风格	,

纯粹的风格——本博枢机主教对风格的纯粹性要求非常严格，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['fɔːti] ['dɪfrənt] [paː'tiʃənz] , [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

that	he	is	said	to	have	had	forty	different	partitions	,	through	which	his
那	他	是	说	到	有	有	四十	不同的	分区	,	通过	哪个	他的

['raɪtɪŋz] ,

writings	,
著作	,

据说他有四十个不同的分区，他的著作就是通过这些分区保存的。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɒlɪʃt] [ðem; ðəm][baɪ] [dɪ'griːz] , [sək'sesɪvli] [pɑːst] ;

as	he	polished	them	by	degrees	,	successively	passed	;
作为	他	抛光	他们	经过	学位	,	依次	通过了	;

他一一打磨，依次经过；

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ðiːz] ['fɔːti] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] .

nor	did	he	publish	them	till	they	had	sustained	these	forty	examinations	.
也不	做过	他	发布	他们	直到	他们	有	持续	这些	四十	考试	.

而且，直到他们经受住了这四十次考验，他才将他们出版。

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][hæv; həv]

How	would	the	cardinal	have
如何	会	这	红衣主教	有

红衣主教将会如何?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	208	]
[	页	-	]

[第208页]

['æktɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['edɪtəʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪli] ['njuːzpeɪpə(r)] .

acted	with	the	editorship	of	a	daily	newspaper	.
行动	和	这	编辑部	的	一个	日常的	报纸	.

担任日报编辑。

[tuː; tə][laɪ][æt; ət][ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [bə'θezdə] [ɪz] [juːst] [prə'vɜːbiəli] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,

To	lie	at	the	Pool	of	Bethesda	is	used	proverbially	in	Germany	,
到	说谎	在	这	水池	的	贝塞斯达	是	用过的	俗语	在	德国	,

在德国，“躺在毕士大池边”是一句谚语。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['kændɪdəts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['benɪfɪs] .

in	speaking	of	the	theological	candidates	who	are	waiting	for	a	benefice	.
在	请讲	的	这	神学	候选人	WHO	是	等待	为了	一个	采邑	.

指的是那些等待圣职的神学候选人。

[kɔːt] [pʌn] . — [ðə; ði] ['wɪti] ['mɑːkwɪs] [diː] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [baɪ] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .

Court	Pun	.	—	The	witty	Marquess	de	Bièvre	was	asked	by	Louis	XV	.
法庭	双关语	.	—	这	机智	侯爵	德	比耶夫尔	曾是	问	经过	路易斯	十五	.

宫廷双关语——路易十五问机智的比耶夫侯爵。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pʌn] .

for	a	pun	.
为了	一个	双关语	.

开个玩笑。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] , ['saɪə(r)] , - " [sed] [biː] . " [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ'self] , " [sed] ['luːɪs] .

"	Give	me	a	subject	,	sire	,	-	"	said	B	.	"	Make	it	on	myself	,	"	said	Louis	.
"	给	我	一个	主题	,	父系	,	-	"	说	B	.	"	制作	它	在	我	,	"	说	路易斯	.

"陛下，给我一个题材吧。"B说道。"就以我为题材吧。"路易斯说道。

" ['saɪə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [rɪ'plaɪ] .

"	Sire	,	the	king	is	not	a	subject	,	"	was	the	pleasant	reply	.
"	父系	,	这	国王	是	不是	一个	主题	,	"	曾是	这	令人愉快的	回复	.

"陛下，国王不是臣民。"对方愉快地回答道。

['hɪstri; 'hɪstəri] . — [ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ][ɒv; əv] [θu'sɪdɪˌdiz] [ɪz] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [kə'mensmənt]

History	.	—	The	first	page	of	Thucydides	is	,	in	my	opinion	,	the	commencement
历史	.	—	这	第一的	页	的	修昔底德	是	,	在	我的	观点	,	这	开始

[ɒv; əv]['riːəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	real	history	.
的	真实的	历史	.

历史——在我看来，修昔底德的第一页是真正历史的开端。

[ɔːl] [prɪ'siːdɪŋ] [nə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌintə'miks] [wɪð] ['feɪb(ə)l] ,

All	preceding	narrations	are	so	intermixed	with	fable	,
全部	前	叙述	是	所以	混合	和	寓言	,

前面所有的叙述都与寓言故事交织在一起，

[ðæt] [fə'lɑːsəfərz] [ɔːt] [tuː; tə][ə'bændən][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] ,

that	philosophers	ought	to	abandon	them	in	a	great	measure	,
那	哲学家	应该	到	放弃	他们	在	一个	伟大的	措施	,

哲学家们应该在很大程度上放弃它们。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd]['ɒrətə(r)] . — [hjuːm] .

to	the	embellishment	of	the	poet	and	orator	.	—	Hume	.
到	这	装饰	的	这	诗人	和	演说者	.	—	休谟	.

对诗人和演说家的润色。——休谟

[əʊld][skwib] . — ['rɪtʃəd] ['bentli] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [bɔɪl] ([ɜːl] [ɒv; əv] ['ɒrərɪ] ,

Old	Squibs	.	—	Richard	Bentley	and	Charles	Boyle	(	Earl	of	Orrery	,
老的	爆破片	.	—	理查德	宾利	和	查尔斯	博伊尔	(	伯爵	的	天体运行仪	,

老斯奎布斯——理查德·本特利和查尔斯·博伊尔（奥雷里伯爵，

) [hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːm] [dɪ'spjuːt] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv] ['fælərɪs] ,

)	had	a	warm	dispute	relative	to	the	genuineness	of	the	Greek	Epistles	of	Phalaris	,
)	有	一个	温暖的	争议	相对的	到	这	真实性	的	这	希腊语	书信	的	法拉里斯	,

他们就法拉里斯希腊书信的真伪展开了激烈的争论，

[æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] .

an	edition	of	which	was	published	by	the	latter	.
一个	版	的	哪个	曾是	已发布	经过	这	后者	.

后者出版了该书的一个版本。

['bentli] [wɒz; wəz] [vɪk'tɔ:riəs] ,
Bentley **was** **victorious** **,**
宾利 曾是 胜利者 ,

宾利赢了，

[ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][kept][ɪn][hɒt]['wɔ:tə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['krɪtɪks][ænd; ənd][wɪts][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
though **he** **was** **kept** **in** **hot** **water** **with** **the** **critics** **and** **wits** **of** **the** **age** **.**
尽管 他 曾是 保留 在 热的 水 和 这 评论家 和 智慧 的 这 年龄 .

尽管他因此受到当时评论家和知识分子的猛烈抨击。

['dɑ:ktər; draɪv] . [gɑ:θ] [ə'seil] [hɪm] [ðʌs] :
Dr **.** **Garth** **assailed** **him** **thus** **:**
博士 . 加思 遭受攻击 他 因此 :

加思博士这样抨击他:

[səʊ]['daɪəməndz] [əʊ] [ə; eɪ]['lʌstə(r)][tu:; tə][ðeə(r)][fɔɪl] ,
So **diamonds** **owe** **a** **lustre** **to** **their** **foil** **,**
所以 钻石 欠 一个 光泽 到 他们的 挫败 ,

所以钻石的光泽要归功于它们的箔片。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] ['bentli] - [tɪz][wi:; wi] [əʊ] [ə; eɪ] [bɔɪl] .
And **to** **a** **Bentley** **'** **tis** **we** **owe** **a** **Boyle** **.**
和 到 一个 宾利 - 的 我们 欠 一个 博伊尔 .

而我们欠宾利的，是博伊尔。

['kɑ:njərz] ['mɪdltən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [θɔ:n] [ɪn] ['bɛntliz] [saɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)] ['hævɪŋ]
Conyers **Middleton** **was** **a** **sad** **thorn** **in** **Bentley's** **side** **,** **from** **the** **latter** **having**
康耶斯 米德尔顿 曾是 一个 伤心 刺 在 宾利的 边 , 从 这 后者 拥有
[kɔ:ld] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ,
called **the** **former** **,**
称为 这 以前的 ,

康耶斯·米德尔顿是本特利的一根眼中钉，因为本特利曾给米德尔顿打过电话。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['stju:d(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti] , ['fɪdlɪŋ] ['kɑ:njərz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [pleɪd] [ɒn]
when **a** **young** **student** **in** **the** **university** **,** **fiddling** **Conyers** **,** **because** **he** **played** **on**
什么时候 一个 年轻的 学生 在 这 大学 , 拉琴 康耶斯 , 因为 他 玩 在
[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .
the **violin** **.**
这 小提琴 .

当他还是个大学生时，就叫康耶斯，因为他会拉小提琴。

[ə; eɪ] ['pʌnɪŋ] ['kærɪkətʃʊə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [bi:] . [ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [bʊl]
A **punning** **caricature** **represented** **B** **.** **about** **to** **be** **thrust** **into** **the** **brazen** **bull**
一个 双关语 漫画 代表 B . 关于 到 是 推力 进入 这 厚颜无耻 公牛
[ɒv; əv] ['fæləɪrɪs] ,
of **Phalaris** **,**
的 法拉里斯 ,

一幅双关语漫画描绘了B即将被插入法拉里斯的铜牛之中。

[ænd; ənd] [ik'skleim] , " [ai][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)][bi:; bi] ['rəʊstɪd] [ðæn; ðən] [bɔɪld] .
and **exclaiming** **,** **"** **I** **had** **rather** **be** **roasted** **than** **Boyled** **.**
和 惊呼 , " 我 有 相当 是 烤 比 博伊尔德 .

并惊呼："我宁愿被烤也不愿被煮。"

" [hɪp] , [hɪp] , [hʊ'rɑ:] ! — ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [taɪmz][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:'seɪdz] ,
" **Hip** **,** **Hip** **,** **Hurra** **!** **—** **During** **the** **stirring** **times** **of** **the** **Crusades** **,**
" 时髦的 , 时髦的 , 好啊 ! — 期间 这 搅拌 时代 的 这 十字军东征 ,

"万岁！万岁！万岁！"——在激动人心的十字军东征时期，

[ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [ɑːmz] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'flæmət(ə)ri] [ə'piːlz] [ɒv; əv]

the	chivalry	of	Europe	was	excited	to	arms	by	the	inflammatory	appeals	of
这	骑士精神	的	欧洲	曾是	兴奋的	到	武器	经过	这	炎症	上诉	的

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['piːtə(r)] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] .

the	well	-	known	Peter	the	Hermit	.
这	出色地	-	已知	彼得	这	隐士	.

欧洲的骑士精神被著名的隐士彼得的煽动性号召所激发，拿起武器战斗。

[waɪl] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kruː'seɪd] ,

While	preaching	the	Crusade	,
尽管	布道	这	运动	,

在宣扬十字军东征的同时，

[ðɪs] ['fjʊəriəs] ['zelət] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['bænə(r)] [ɪm'bleɪznd] [wɪð] [ðə; ði]

this	furious	zealot	was	accustomed	to	exhibit	a	banner	emblazoned	with	the
这	狂怒	狂热者	曾是	习惯	到	展览	一个	横幅	饰有	和	这

['fɒləʊɪŋ] ['lɛtəz] ,

following	letters	,
下列的	信件	,

这个狂热分子习惯于展示一面旗帜，上面绣着以下字母：

[eɪtʃ] . [iː] . [piː] . , [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætɪn] [wɜːdz] , " [ˌiː es 'tiː] ['pɜːdɪtə] , "

H	.	E	.	P	.	,	the	initials	of	the	Latin	words	,	"	Hierosolyma	Est	Perdita	,	"
H	.	E	.	P	.	,	这	首字母	的	这	拉丁	字	,	"	希罗索利玛	估计	佩尔迪塔	,	"

[dʒə'ruːsələm] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

Jerusalem	is	destroyed	.
耶路撒冷	是	损毁	.

HEP，是拉丁语单词"Hierosolyma Est Perdita"的首字母缩写，"耶路撒冷被摧毁了"。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]

The	people	in	some	of	the	countries	which	he	visited	,	not	being	acquainted	with
这	人们	在	一些	的	这	国家	哪个	他	到访	,	不是	存在	熟人	和

[ðə; ði] ['lætɪn] ,

the	Latin	,
这	拉丁	,

他访问的一些国家的人民，由于不懂拉丁语，

[riːd] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [wɜːd] — [hep] .

read	and	pronounced	the	inscription	as	if	one	word	—	HEP	.
读	和	发音	这	题词	作为	如果	一	单词	—	肝病	.

读出并念出铭文，就像读一个词一样——HEP。

[ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] , [wen'evə(r)] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [dʒuː]

The	followers	of	the	Hermit	were	accustomed	,	whenever	an	unfortunate	Jew
这	追随者	的	这	隐士	是	习惯	,	每当	一个	不幸	犹

[ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ,

appeared	in	the	streets	,
出现	在	这	街道	,

每当有不幸的犹太人出现在街上时，隐士的追随者们都会习惯性地.....

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [kraɪ] , " [hep] , [hep] , [hʊ'rɑː] , " [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm] [daʊn] ,

to	raise	the	cry	,	"	Hep	,	hep	,	hurra	,	"	to	hunt	him	down	,
到	增加	这	哭	,	"	肝	,	肝	,	好啊	,	"	到	打猎	他	向下	,

喊着"嘿嘿，万岁！"去追捕他，

[ænd; ənd] [flæʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['ɪzrəlaɪt] [ðeə(r)] ['meɪdn] [sɔːrdz] ,

and	flash	upon	the	defenceless	Israelite	their	maiden	swords	,
和	闪光	之上	这	毫无防备	以色列人	他们的	少女	剑	,

她们拔出少女的利剑，刺向毫无防备的以色列人。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['esei, e'sei][ðeə(r)]['tempə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [´simitə] [ɒv; əv][ðə; ði]['særəsən] . — ['tætlə(r)] .

before	they	essayed	their	temper	with	the	scimetar	of	the	Saracen	.	—	Tatler	.
前	他们	尝试	他们的	脾气	和	这	弯刀	的	这	撒拉逊人	.	—	《Tatler》	.

在他们用撒拉逊人的弯刀发泄怒火之前。——《闲谈者》

[wʊl] - ['gæðərɪŋ] . — [ə; eɪ] ['veri] [ˌpætri'ɒtɪk] ['lændlɔ:d] , ['skwaɪə(r)] ['henri] , [ɒv; əv] , ['kaʊnti]

Wool	-	gathering	.	—	A	very	patriotic	landlord	,	Squire	Henry	,	of	Straffan	,	county
羊毛	-	采集	.	—	一个	非常	爱国	房东	,	乡绅	亨利	,	的	斯特拉凡	,	县

[ɒv; əv] [kɪl'dɛə] ,

of	Kildare	,
的	基尔代尔	,

胡思乱想。——一位非常爱国的地主，基尔代尔郡斯特拉凡的亨利乡绅，

[hæd; həd][hɪt][ɒn][æn; ən][ɪk'spi:diənt][tu:; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði] [wʊl] - ['grɒʊərz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]

had	hit	on	an	expedient	to	benefit	the	wool	-	growers	in	general	,	and
有	打	在	一个	权宜	到	益处	这	羊毛	-	种植者	在	一般的	,	和

[hɪz; ɪz] ['nju:mərəs] ['tenəntri] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .

his	numerous	tenantry	in	particular	.
他的	很多的	承租人	在	特别的	.

他想出了一个权宜之计，可以使羊毛种植者普遍受益，尤其可以使他的众多佃农受益。

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['mɑ:kɪt] ['vælju:][ɪz][ɪn][ðə; ði][də'rekt]['reɪʃiəʊ][ɒv; əv][dɪ'mɑ:nd][ænd; ənd]['skeəsəti] ,

Knowing	that	market	value	is	in	the	direct	ratio	of	demand	and	scarcity	,
会心	那	市场	价值	是	在	这	直接的	比率	的	要求	和	缺乏	,

鉴于市场价值与需求和稀缺性成正比，

[hi:; hi] ['ænjuəli] ['berid] [ðə; ði] [wʊl] [ʃɔ:n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃi:p] ,

he	annually	buried	the	wool	shorn	from	his	own	sheep	,
他	每年	埋葬	这	羊毛	剪	从	他的	自己的	羊	,

他每年都会把从自家羊身上剪下来的羊毛埋起来。

[lest] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['prɒfɪtəb(ə)l] [seɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tenənts] - ['fli:sɪz] .

lest	it	might	interfere	with	the	profitable	sale	of	his	tenants	'	fleeces	.
免得	它	可能	干扰	和	这	有利可图	销售	的	他的	租户	-	羊毛	.

以免影响他佃户羊毛的盈利销售。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðɪs] ['dʒenərəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs][dɪd][nɒt] " [wɜ:k] [wel] .

this	generous	system	of	self	-	sacrifice	did	not	"	work	well	.
这	慷慨的	系统	的	自己	-	牺牲	做过	不是	"	工作	出色地	.

这种慷慨的自我牺牲体系并没有"奏效"。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] — [ðəʊ] ['skwaɪə(r)] ['henri] ['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

"	The	result	was	—	though	Squire	Henry	never	suspected	the	existence	of	such
"	这	结果	曾是	—	尽管	乡绅	亨利	绝不	怀疑	这	存在	的	这样的

['tɜ:pɪtju:d] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:t] — [ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['tenəntri] [dʌg] [ʌp][baɪ] [naɪt] [wɒt] [hi:; hi]

turpitude	in	the	human	heart	—	the	ungrateful	tenantry	dug	up	by	night	what	he
腐败	在	这	人类	心	—	这	忘恩负义	承租人	挖	向上	经过	夜晚	什么	他

['berid] [baɪ] [deɪ] ,

buried	by	day	,
埋葬	经过	天	,

"结果是——尽管亨利乡绅从未怀疑过人心中竟有如此卑劣的行径——忘恩负义的佃户在夜里挖出了他白天埋葬的东西。"

[wʊl] ['nevə(r)][rəʊz][ɪn][praɪs] ,

wool	never	rose	in	price	,
羊毛	绝不	玫瑰	在	价格	,

羊毛价格从未上涨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'rɪəz] [ɒv; əv] [rent] . — ['freɪzərz]

and	they	never	were	able	to	pay	up	their	arrears	of	rent	.	—	Fraser's
和	他们	绝不	是	有能力的	到	支付	向上	他们的	欠款	的	租	.	—	弗雷泽的

[ˌmægə'zi:n] .

Magazine	.
杂志	.

他们始终未能偿还拖欠的房租。——《弗雷泽杂志》

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'lait] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒp]

One	day	,	a	physician	alighted	from	his	carriage	,	and	entering	the	shop
一	天	,	一个	医生	下车	从	他的	运输	,	和	进入	这	店铺

[ɒv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['bʊkselə(r)] ,

of	a	medical	bookseller	,
的	一个	医疗的	书商	,

一天，一位医生从马车上下来，走进了一家医学书店。

[in'kwaiə][ɒv; əv][ɪts] [sli:k] - [feɪst] ['mɑ:stə(r)] , " ['weðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv]

inquired	of	its	sleek	-	faced	master	,	"	whether	he	had	a	copy	of
询问	的	它是	光滑	-	面对	掌握	,	"	无论	他	有	一个	复制	的

- ['kɑ:mənteriz] ? "

Heberden's	Commentaries	?	"
-	评论	?	"

他问那位面容光滑的主人："他有没有一本赫伯登的注释集？"

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] , " [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['sizərz]

"	No	,	sir	,	"	replied	the	man	of	letters	,	"	but	we	have	Caesar's
"	不	,	先生	,	"	回复	这	男人	的	信件	,	"	但	我们	有	凯撒的

['kɑ:mənteriz] ,

Commentaries	,
评论	,

"不，先生，"那位文人回答说，"但我们有凯撒的《评注》。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði][best] . " — [ˌmetrə'pɒlɪtən] .

and	they	are	by	far	the	best	.	"	—	Metropolitan	.
和	他们	是	经过	远的	这	最好的	.	"	—	大都会	.

他们绝对是最好的。"——《大都会》

[mɔ:'tæləti] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'vi:] . — [sɪns] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] [nɒt]

Mortality	in	the	reign	of	William	IV	.	—	Since	the	accession	of	King	William	not
死亡	在	这	在位	的	威廉	第四	.	—	自从	这	加入	的	国王	威廉	不是

[les] ,

less	,
较少的	,

威廉四世统治时期的死亡率——自威廉国王登基以来，死亡率不低于

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] , [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔ:(r)]['dʒenərəlz][ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks]['ædm(ə)rəlz] ,

we	are	told	,	than	twenty	-	four	generals	and	twenty	-	six	admirals	,
我们	是	讲述	,	比	二十	-	四	将军们	和	二十	-	六	海军上将	,

[hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntu:]['westmɪnstə(r)] ['æbi] ,

have	found	their	way	into	Westminster	Abbey	,
有	成立	他们的	方式	进入	威斯敏斯特	修道院	,

据说，有二十四位将军和二十六位海军上将进入了威斯敏斯特教堂。

[ɔ:(r)] [ˌels'weə(r)] .

or	elsewhere	.
或者	别处	.

或者其他地方。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][məʊst] ['frendli] [ə'ʃuərənsiz]
Considering **that** **his** **majesty** **continues** **to** **receive** **the** **most** **friendly** **assurances**
考虑 那 他的 威严 继续 到 收到 这 最多 友好的 保证
[frɒm; frəm][ɔ:l] ['fɒrən] [p'aʊəz] ,
from **all** **foreign** **powers** **,**
从 全部 外国的 权力 ,

鉴于陛下继续收到所有外国列强最友好的保证，

[ðɪs] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ænd; ənd]['neɪvi][lɪst][ɪz]['rɑ:ðə(r)] [prə'dɪdʒəs] .
this **attack** **upon** **the** **army** **and** **navy** **list** **is** **rather** **prodigious** **.**
这 攻击 之上 这 军队 和 海军 列表 是 相当 惊人 .

这次对陆海军名单的攻击规模相当惊人。

[nə'pəʊlɪən] [hɪm'self][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [meɪd] ['greɪtə(r)][gæps][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['sɜ:vɪs] [klʌb]
Napoleon **himself** **could** **scarcely** **have** **made** **greater** **gaps** **in** **the** **United** **Service** **Club**
拿破仑 他自己 可以 几乎 有 制成 更大的 差距 在 这 团结的 服务 俱乐部
[ɪn][ðə; ði][taɪm] .
in **the** **time** **.**
在 这 时间 .

即使是拿破仑本人，在那个时期也很难在联合军人俱乐部中造成更大的分裂。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɔ:l] ['nelsn] [ænd; ənd] [mɑ:rlbɜ-oʊz] ,
To **be** **sure** **they** **were** **not** **all** **Nelsons** **and** **Marlboroughs** **,**
到 是 当然 他们 是 不是 全部 纳尔逊 和 马尔堡 ,

当然，他们并非都是纳尔逊和马尔伯勒。

[ɔ:(r)][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɑ:kt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [drɒpt] [ɒf] ; [ˌweər'æz] [wʌn][kæn; kən]
or **we** **should** **have** **marked** **them** **as** **they** **dropped** **off** **;** **whereas** **one** **can**
或者 我们 应该 有 标记 他们 作为 他们 掉落 离开 ; 然而 一 能
['hɑ:dli] [neɪm] ,
hardly **name** **,**
几乎 姓名 ,

或者我们应该在他们离开时就给他们做个标记；然而，人们很难说出他们的名字，

[faɪv][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] [greɪt] ['wɒrɪəz] .
five **of** **the** **fifty** **great** **warriors** **.**
五 的 这 五十 伟大的 战士 .

五十位伟大战士中的五位。

— ['ɪbɪd] .
— **Ibid** **.**
— 同上 .

—同上。

['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [blæk] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [blæk] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] — ['i:stə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɪn][ðə; ði]
Origin **of** **Black** **Monday** **.** **—** **Black** **Monday** **—** **Easter** **Monday** **,** **in** **the**
起源 的 黑色的 周一 . — 黑色的 周一 — 复活节 周一 , 在 这
[jɪə(r)] - ,
year **1359** **,**
年 - ,

黑色星期一的由来——黑色星期一——1359 年的复活节星期一。

[wen] [heɪl] [stəʊnz] [kɪld] [bəuθ][men][ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɪŋ] ['edwəd]
when **hail** **stones** **killed** **both** **men** **and** **horses** **in** **the** **army** **of** **our** **King** **Edward**
什么时候 冰雹 石头 被杀 两个都 男人 和 马匹 在 这 军队 的 我们的 国王 爱德华
[ðə; ði] [θɜ:d] ,
the **Third** **,**
这 第三 ,

当年冰雹袭击了我们国王爱德华三世的军队，造成士兵和战马伤亡。

[ɪn] [frɑːns] .
in **France** **.**
在 法国 .

在法国。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] , [wɪˈðɪn] [tuː] [liːgz] [ɒv; əv] [ˈʃɑːtrə] ,
He **was** **on** **his** **march** **,** **within** **two** **leagues** **of** **Chartres** **,**
他 曾是 在 他的 行进 , 之内 二 联赛 的 沙特尔 ,

他正在行军，距离沙特尔只有两里格了。

[wen] [ðeə(r)] [ˈhæpənd] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [ˈpɪəsɪŋ] [wɪnd] , [ðæt] [sweld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ɒv; əv]
when **there** **happened** **a** **storm** **of** **piercing** **wind** **,** **that** **swelled** **to** **a** **tempest** **of**
什么时候 那里 发生 一个 风暴 的 冲孔 风 , 那 肿胀 到 一个 暴风雨 的
[reɪn] ,
rain **,**
雨 ,

这时，狂风骤起，骤然转为暴雨。

[ˈlaɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][heɪl] [stəʊnz] , [səʊ] [prəˈdɪdʒəs] , [æz; əz] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [kɪl] [sɪks] , - [ɒv; əv]
lightning **,** **and** **hail** **stones** **,** **so** **prodigious** **,** **as** **instantly** **to** **kill** **6** **,** **000** **of**
闪电 , 和 冰雹 石头 , 所以 惊人 , 作为 即刻 到 杀 6 , - 的
[hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] ,
his **horses** **,**
他的 马匹 ,

闪电和冰雹威力巨大，瞬间夺去了他6000匹马的生命。

[ænd; ənd][wʌn] , - [ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] [truːps] .
and **1** **,** **000** **of** **his** **best** **troops** **.**
和 1 , - 的 他的 最好的 军队 .

以及他麾下的1000名精锐部队。

[piː] . [tiː] . [ˈdʌbljuː] . * * *
P **.** **T** **.** **W** **.** ***** ***** *****
P . T . W . * * *

PTW***

[ˈmɪstə(r)] . [ˈheɪdənz] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ɪn][ˈaʊə(r)][nekst] .
MR **.** **HAYDON'S** **Exhibition** **in** **our** **next** **.**
先生 . 海顿的 展览 在 我们的 下一个 .

接下来我们将介绍海顿先生的展览。

[ˈfʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪˈtɜːn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[hɪst] . [ænd; ənd][ˈæntɪk] .
Hist **.** **and** **Antiq** **.**
历史 . 和 古董 .

历史与古董

[ˌes ˈtiː] . [ˈseɪvjə(r)] , [ˈsʌðək] , - .
St **.** **Saviour** **,** **Southwark** **,** **1795** **.**
英石 . 救主 , 南华克 , - .

圣救世主教堂，南华克，1795 年。

[ˈfʊtnəʊt] [ˌtuːˈtuː] : ([rɪˈtɜːn])
Footnote **2** **:** **(** **return** **)**
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ðə; ði][fɜːst][wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][beə(r)] - ['beɪtɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ]
The first we read of Bear - baiting in England , was in the reign of King
这 第一的 我们 读 的 熊 - 诱饵 在 英格兰 , 曾是 在 这 在位 的 国王
[dʒɒn] ,
John ,
约翰 ,

我们最早读到有关英国斗熊的记载，是在约翰国王统治时期。

[æt; ət] ['æʃbi] - [diː] - [lɑː] - [zuːtʃ] , [weə(r)] " - - - [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ]
at Ashby - de - la - Zouch , where " thyss straynge passtyme was introduced by
在 阿什比 - 德 - 拉 - 祖奇 , 在哪里 " - - - 曾是 介绍 经过
[sʌm; səm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] - [ə'mjuːzmənt] ,
some Italyans for his highness ' amusement ,
一些 意大利人 为了 他的 高度 - 娱乐 ,

在阿什比德拉祖什，一些意大利人为了殿下娱乐而引入了“thyss straynge passtyme”

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] .
wherewith he and his court were highly delighted .
以及 他 和 他的 法庭 是 高度 高兴极了 .

他和他的朝臣对此非常高兴。

" ['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
" Footnote 3 : (return)
" 脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[rɛlɪk] .
Reliq .
遗物 .

遗物。

['wɒtən] , [piː] . - .
Wotton , p . 425 .
沃顿 , p . - .

Wotton，第 425 页。

['edɪt] . -
Edit . 1685
编辑 . -

编辑于1685年

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[wɪnwʊdz] [məm'ɔːɹɪəlz] , [vɒl] .
Winwood's Memorials , vol .
温伍德 纪念碑 , 卷 .

温伍德纪念册，第1卷

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . 469 .
p . - .

第469页。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
Annals of the Stage .
志 的 这 阶段 .

舞台年鉴。

[baɪ][dʒeɪ] . [piː] . ['kɑːliər] , [ˌiː es 'kjuː] . [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [vɒl] . [ai] .
By J . P . Collyer , Esq . F . S . A . Vol . I .
经过 J . P . 科利尔 , 先生 . F . S . 一个 . 沃尔 . 我 .

作者：JP Collyer，法学博士，FSA 第一卷。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; G . G . BENNIS , 55 , Rue
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; G . G . 本尼斯 , - , 后悔
[nɜːv] ,
Neuve ,
新 ,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
St . Augustin , Paris ; and by all Newsmen and Booksellers .
英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神